

Südtirol: na picia Europa

SÜDTIROL:

NA PICIA
EUROPA

50 AGN
SECUNDO
STATUT
D'AUTONOMIA

Indesc

Giorgio Mezzalana: Costruì l'autonomia	6
Odü da defora	22
Adina Guarnieri: Na udleda ala storia contemporanea de Südtirol	24
Hans Karl Peterlini: Autonomia é n prozes davert da marciadé fora	42
Franz Complojer: L'importanza dl secundo Statut d'autonomia por le grup etnich ladin te Südtirol	59
Marianna Kastlunger: Müses dl'autonomia	60
Esther Redolfi: Autonomia obliëia	82
Odü da defora	95
Marc Röggla y Günther Rautz: Südtirol coche ejëmpl per l mond	98
Odü da defora	108
Arno Kompatscher: Purté la respunsabltà deberieda	110
Auturies y auturs	118

Dai pröms agn do la Secunda vera dl monn, te n percurs gonot ri y contrasté, é la costruziun dl'autonomia stada n prozes ampl, che á trat ite i raporc danter podëis zentrali y locai y á impegné governs, diplomazies y zitadins. Le confrunt democratich á garantí la poscibilità da afronté les tröpes chestiuns daveres cun spirit costrutif y capacité de inovaziun istituzionala, te n raport de dialogh danter zënter y periferia.

1

Costruì l'Autonomia

Dal'Acordanza Degasperi-Gruber
al „pachet“

Giorgio Mezzalana



*Scomenciament d'autonomia: le president dl
Consëi di ministri Alcide De Gasperi y le minister
dl Èster Karl Gruber sciacarëia y firma ai 5 de
setëmber 1946 l'Acordanza de Paris.*

Arpejun

La presënza de comunetês linguistiches y nazionales desvalies é n elemënt dominant dla storia de chësta provinzia alpina de confin. Da raiun de coabitaziun, barat y moscedamënt, á l'etê di nazionalisms trasformé na realté teritoriala significativa danter le monn todësch y chël talian te n raiun de zona de confrontaziun y de conflit. Ti agn danter l'Ot y Nüccënt ti parôl ince ai viagiadus che passâ tres Südtirol, aladô ch'ai gnô adalerch da nord o da süd, da ester tla provinzia todëscia plü a süd o, al inzescü, tla provinzia taliana plü a nord.

Cun la fin dla Pröma vera dl monn, do ch'al é sté por sis secui sot la Ciasa d'Austria, é le Tirol gnü despartí da confins nazional nüs, dessigné do che l'Imper austro-ungarich é tomé. Bele cun la firma dl Pat de London (1915) s'â le Règn dla Talia assiguré ch'al ess cialé le Trentin y le Tirol cina söl Prener, sc'al foss jü te vera dala pert dla Tripla Intenüda. La surandada de chisc territori é spo gnüda confermada tratan les tratatives por la pesc a Saint Germain (1919). La dezijiun da sposté le confin nü söl Prener é motivada da rajuns militares y strategiches, deach'al se tratâ de na bariera geografica y naturala importanta. I Aliá la odô indere sciöche na sort de „compensaziun“ deache la Talia â messü renunzié ai territori dla Dalmazia y dantadöt de Fiume. L'anesciun al Règn dla Talia dla pert süd dl Tirol, che tolô ite la provinzia de Südtirol cun la majera pert dla popolaziun de lingaz todësch y le Trentin cun la maiü pert dla

popolaziun de lingaz talian, é na zesöra sota che portâ ite ciamó n iade, te n contest di stac desvalí, la chestiun di raporc danter le podëi zentral y les mendranzes etno-linguistiches che s'ess ghiré n autogovern local.

Canch'al á metü man le fascism é ince les pices conzesciuns d'autonomia di governs liberali gnüdes trates zoruch.

Canch'al é spo gnü söl le fascism s'al desfanté por i sudtirolese ince les mëndres poscibilités da cialé val' forma de autonomia locala, ch'an â porvé d'arjunje se confrontan cun i esponënc di ultimi governs liberali. Chësc é gnü a s'al dé dantadöt cun le govern de Francesco Saverio Nitti (jügn 1919 – jügn 1920) canche i rapresentanc politics dla popolaziun sudtiroleja, che s'â metü adöm tl *Deutscher Verband* (Uniun todëscia), â presenté a Roma n dessëgn de lege che odô dant l'istituziun de na provinzia unica (zënza le Trentin) cun tröpes competënzes de autogovern. La reaziun sterscia di nazionalisc, adöm cun chi che sostigní cun convinziun le zentralism y l'unité dl Stat, â dé da capí ch'al n'è nia les condiziuns politiches por tó söl na te proposta. Do

ch'al è tomé i governs liberali, él gnü invié ia sot le rejim de Mussolini n program radical de denazionalisaziun dla provinzia sudtiroleja. An porvâ da ti tó i dërc plü elementars ala mendranza de lingaz todësch y ince ai sudtirolesc, che se parâ dala ditatöra cun formes de resistënza passiva (scores catacombes), y â conesciü l'autoritarism y la represciun

La penetraziun taliana ê de cervical' stada chita dan les prömes otes che condüj tles valades y n'é nia stada bona da tó y jí le „carater todësch“ de Südtirol.

dl fascism. Tratan chisc vint agn â la política de talianisaziun de Südtirol batü sön na gran imigraziun dales provinzie vedles, fajon sö industries nöies, dantadöt a Balsan, y cun operes de bonifica. Na sbürta da fá rovê adalerch

talians ê ince stades les opziuns dl 1939, che â sforzê sö i sudtirolesc da s'un jí tla Germania nazista. Canch'al è tomé le fascism, êl te Südtirol na presënza relevanta dla mendranza de lingaz talian, che tolô ite zirca n terz de dötä la popolaziun. Chësta ê deslariada fora sön le teritore provincial te na maniera omogena y ê presënta dantadöt tles cités. La penetraziun taliana, che s'â archité sö dan les prömes otes dles valades, ne ti ê nia stada da tó demez le „carater todësch“ de Südtirol, sciöche Mussolini â planifiché. Chësc carater ê ciamó gnü sö dër sterch tratan i 18 mëisc dl'ocupaziun nazista.

Fascism y nazism â despartí dassënn les comunítés danter ères y ince daite, fajon gní preiudizi danter talians y sudtirolesc y ti don a trami i grups rajuns assâ da s'odëi sciöche vitimes di rejims y da ne se gní nia danter mendranzes.



Sëgns dl podëi fascist:
inaudaziun dl Monumënt
ala Vitoria a Balsan,
12 de messé 1928

Südtirol tles mans di Gagn

Cun la fin dla Secunda vera dl monn restâ le dagnî de Südtirol nia tler. Le nazifascism ê gnû combatû söl post da n movimënt de resistënza metû adöm da na pert de lingaz talian, incër le Comité de Liberaziun Nazionala (CLN), y öna de lingaz todësch sot al *Andreas-Hofer-Bund* (AHB), n grup metû sô da sudtirolesc che â opté por la Talia (*Dableiber*). CLN y AHB orô trami fá tomé les ditatöres, mo ai â idees desvalies sön coche le raiun dla provincia de Balsan â da ester tl dagnî: i pröms ê por che Südtirol restass pro la Talia, i atri se ghirâ indere le dërt al'autodeterminaziun di sudtirolesc y l'anesciun al'Austria. Chëst'ultima ê la posiziun politica surantuta dala *Südtiroler Volkspartei* (SVP), le partî de racoiüda dla mendranza de lingaz todësch, nasciü ai 8 de ma dl 1945. I mëmbri fondadus â en gran pert opté por la Talia.

La chestiun sudtiroleja, dalunc dal ester n problem da podëi stlarî söl post, gnô tratada pro les mëses dles potënzes che â davagné la vera, feter sciöche orëi confermé la dimenjiun internacionala, na carateristica tipica de súa storia, dal'anesciun cina aldedaincö. La dezijiun da mantignî o ne mantignî nia le confin dl Prener ê liada ai interesc y ai raporc de forza danter Usa, Urss, Règn Unî y Francia. L'Europa s'arjignâ da diventé le banch de proa dla vera frëida y ince le dagnî teritorial de Südtirol diventâ, dal momënt che i confins di stac messâ gnî definis danü, na pert dl jüch tl scenar continental.

La Talia gnô odüda dantadöt dales autorités di Stac Unis, che orô architê sô l'espansiun sovietica, n Paisc da sostignî cun vigni meso, por súa importanza geopolitica sciöche raiun de confin daimpró ala zona de influënza sovietica y por la presënza de n partî comunista sterch (*Partito Comunista Italiano*). Sce la Talia ess pordü Südtirol, fossera gnüda plü debla y an ess metû a risch la stabilisaziun de n Paisc, odü sciöche strategich por renforzé le termo cun le bloch dl Ost.

Danter les rajuns por tignî Südtirol pro la Talia êl de gran pëis ince chestiuns economiches. Le sfrutamënt intensif dl, sciöch'an ti dij, „ciarbun blanch", gnü a s'al dé ti vint agn ch'al ê gnû fat sô de gragn implanc por la produziun de energia idroelettrica, ê na ressurça ch'an adorâ assolutamënter por recostruî le Paisc. Al ê important tla produziun industrial dles fabrics dl Nord y al ê na richëza che ti jovâ a dëta la popolaziun de Südtirol.

Tl tëm de plü co 20 agn, dal'anesciun cina ala fin dla Secunda vera dl monn, s'â Südtirol mudé tla composiziun „etnica" de sù abitant. Le grup de lingaz talian â arjunt n terz de dëta la popolaziun, na gauja implü da tignî pro la Talia.

Cun determinaziun â i ministri dl Ester stabili por dagnora pro la Conferënza di Cater a Paris (1946) da mantignî le confin dl Prener, conferman danü ci che ê bel gnû fat fora de setëmber dl 1945. La ghiranza de anesciun portata inant dal'Austria ê gnüda refodada.

N'acordanza che ciara lunc

Cun la dezijiun di Gagn en cunt dl confin dl Prener metöl ma la chestiun sön co traté la mendranza de lingaz todësch tl Stat talian. Al n'ê nia saurî da ciafé na soluziun dal momënt che i raporc politics danter Roma y Viena ê gnûs peso por gauja dles ghiranzes desvalies sön le dagnî de Südtirol. London, cun so minister dl Ester Ernest Bevin, â tut l'iniziativa portan inant n laur de mediaziun che á condüt la Talia y l'Austria ales tratatives bilaterales. Da la odèi te na dimenjiun europeica, foss le chirî na ressoluziun diplomatica ala chestiun de Südtirol sté n aiüt por i Aliá ti raporc de amizizia y de crêta danter dui Paisc dlungia la coltrina de fer.



Bëgnodü cordial: a Rentsch vëgn i soldas dla Wehrmacht tuc sô bun, 9 de setëmbër 1943

Na lungimiranza y la crêta un por l'ater ê ince la basa dl'Acordanza sotscrita a Paris ai 5 de setëmbër dl 1946 dai ministri dl Ester talian y austriach, Alcide Degasperi y Karl Gruber. Ti trêi punc metüs jö gnöl dant che i dërc di abitanc de lingaz todësch dla provinzia de Balsan y chi di abitanc de lingaz talian ê i medemi, tl cheder dles disposiziuns por sconé le carater etnich y le svilup cultural y economich dl grup de lingaz todësch.

Implü gnöl indô invié ia la scora todëscia y an jô indô zoruch ai cognoms todësc, che ê gnûs talianisá tratan le fascism. Al ê odü dant da podèi adoré le lingaz todësch tles aministraziuns publiches y ch'al valô i medemi dërc da gní tuc sô ti ofizi publices, a na maniera ch'al gniss partí sô damí les inciaries danter i dui grups etnics. Tl secundo punt se tolô la Talia dant da conzede l'eserzize de n podèi legislatif y esecutif autonom, lascian indere davert le „cheder“ teritorial te chël che l'autonomia ess messü gní aplicada. L'ultima pert dl'Acordanza revardâ la revijiun dles opziuns de zitadinanza dl 1939, te n spirit de avalianza y de comprenjiun, y na seria de impëgns por alisiré le transit de porsones y marcianzia danter Austria y Talia, y ince le reconescimënt dl'avalianza de n valgügn titui de stüde y diploms universitars.

L'Acordanza Degasperi Gruber, injuntada sciöche „Allegato IV“ tl tratat de pesc cun la Talia, ê le früt de na mediaziun alta che odô dant, aladô dl ambasciadü talian a London Nicolò Carandini, che trames les perts messâ sacrifiché valch: la Talia súa sovranité taliana y l'Austria sües aspiraziuns teritoriales. Chësc ess desmostré la orenté da se gní adincuntra aladô dl spirit dla bona fede de trames les perts che se tolô dant da concretisé cun coraje i punc dl'Acordanza. Por determiné le contignü y deslarié fora l'autonomia foss la chestiun restada daverta ales soluziuns che le Govern talian minâ d'adoté do ch'al s'ess consulté cun i rapresentanc dla mendranza de lingaz todësch. Tl zënter, sciöche cuntrapëis ai tröc problems nüs da stlarí, ne restâl nia madër la crêta y le dialogh danter les perts, zënza chères ne fossera nia jüda da fá vari inant. Les döes perts â odü ite cun lungimiranza che l'autonomia jô debojëgn por recostruí les strotöres politiches-soziales y economiches de na provinzia de confin, te na logica de de bones relaziuns diplomatiches danter Paisc de n'Europa en costruziun.

Recostruziuns

Püc mëisc do la Liberaziun lascià l'euforia por la fin dla vera tosc do y al gnò sò tres deplù tenjiuns danter la popolaziun de lingaz todèsch y talian ajach'an ne savò nia avisa ci ch'al nen foss sté de Südtirol tl dagní. L'Erma di Carabinieri, registran le svilup dl spirit publich, baià te súa relaziun mensila de setèmbel dl 1945, de n contrast nia da mète a post danter i dui „grups etnics“, dal momènt che trami i grups s'aratà „n pù' i patruns de ciasa“. Scebègn cun n lingaz dl baié y diret mostrà l'anotaziun sò te na manira efiziènta la posiziun di sudtirolesc y di talians ti confrunc dla chestiun sudtiroleja: i pröms batò sòi dèrc storics söl teritore y orò indò manajé instèsc le svilup de súa *Heimat* do ester stá dī sotmetùs; i atri deperpo aratà ch'ai s'â davagné les posiziuns de privilegh tratan i vint agn de dominaziun fascista y ch'ara ne jò nia plù da sciacaré de chèstes.

Les tenjiuns y i contrascé danter la popolaziun taliana y chëra sudtiroleja â do la vera porté trames a tigní dūr sön súa posiziun etnica.

Ciamó i pröms diesc agn do la Secunda vera dl monn è la despartiziun sozuala dl laur, arpada dal fascism, dominada dassènn dal fatur etnich: i sudtirolesc laurà porleplù tl setur primar (67%), i talians deperpo laurà dantadöt tl'industria (62%) y tl terziar, scialdi tl'aministraziun publica (35%). Implü è la popolaziun destenüda fora söl teritore te na manira nia valia, i sudtirolesc viò dantadöt ti raiuns da paur y ti paisc, deperpo che i talians stò porleplù tles cités (dantadöt a Balsan).

Por gauja di problems liá a n'ativité produtiva che stentà da se trá sò, ala mancianza de abitaziuns, al reformimènt, ai coscé dla vita, èl ciamó plù ri da ti sciampé ales problematiches intravaiades danter chestiuns soziales y etniches. La mendranza de lingaz todèsch odò le svilup dl'industria y la costruziun de abitaziuns popolares da pert dl Govern talian sciöche stromènc por porté inant la politica de talianisaziun dl fascism. Le medemo valò por i profugs che rovà adalerch, i repatriá, i evacuá, les porsones che gnò da d'atres provincies talianes y chirí na ciasa y n laur; ai gnò odüs sciöche n prigo che metò sostissura l'ecuiliber danter i grups linguistics te Südtirol. Les medemes tèmes gnò dal destin ciamó malsigü di tröc optanc sudtirolesc, dantadöt da chi optanc che è jüs a sté delá dal Prener.

La recostruziun te Südtirol, sciöche tl rest dla Talia, messà ince tigní cunt dles dificolts da lauré sò ci che è sozedü i agn denant. Les tenjiuns y la cuntraposiziun danter talians y sudtirolesc ti agn atira do la Secunda vera á fat gní sò dinamiche che á condüt a n isolamènt „etnich“ de trames les perts, portan pro che vigni pert ne odess nia ite sù compromisc fac cun le nazism y le fascism. Les logiches de assoluziun y le bojègn da se desmentié i agn dles ditatöres á la suravènta, ci che jò plù a òna cun l'esigènza da renforzé so grup de portignènza y da fá valèi súa identité autentica y intata.

Mantignimènt dl confin dl Prener: trupes americanes söl Prener, ma dl 1945





▲ Incuntades bilaterales: le minister dl Ester talian Attilio Piccioni (secundo da man ciampa) y so colegh d'inciaria austriach Bruno Kreisky (secundo da man dërta) a Aunejia, 3 d'agost 1962

◆ Atentac un indolater: ciases popolares por immigranc talians desdrütes tla strada Reschen a Balsan, 27 de merz 1961

L'Acordanza Degasperi-Gruber:
n prinzip de ordin modern y
d'ejempl, che se pitâ por dōta
l'Europa coche model por la
soluziun de conflic danter mendranzes.

I pröms vari dl'autonomia

La ditatöra fascista â refodé vigni ghiranza de autogovern, mo ara n'ê nia stada bona da tó y jí l'autonomism. Dan le 1914, atira do l'anesciun y spo tratan la Resisténza nen jôra tla debata politica dantadôt de coche le teritore â da gní partí sô y de co traté les mendranzes. I tröc proiec de n ordinamënt autonom laurâ fora tl Trentin-Südtirol atira do la Secunda vera mostrâ sô na vöia de autonomia da pert de forzes politiches y dl associazionism dl post. A Roma gnôl porté inant tratan i laurs dl'Assemblea costituënta na discussiun via sön zentralism y regionalism. Le medemo sozedô a Trënt y a Balsan. Contrasc, mudamënc de minunga y ghiranzes desvalies fajô madorí man man na conzeziun de autonomia originala y progredida, cun doia y sciöche garanta l'Acordanza de Paris, ispirada a formes de limitaziun dla sovranité y proteziun internazionala dles mendranzes etniches. N prinzip de regoles modern y d'ejëmpl, che podô jí bun por la soluziun dl problem plü general dles mendranzes tl'Europa.

Tl'Acordanza Degasperi-Gruber ne gnôl indere nia tlarí la chestiun dl „cheder“ teritorial te chël che l'autonomia ess messü gní aplicada y chësc á gaujë stritaries danter le Govern de Roma y i representanc dla mendranza de lingaz todësch. Degasperi è dal mëteman incá por n'autonomia regionala deboriada cun le Trentin, sides por ti jí adincontra ales aspiraziuns autonomistiches dl trentins sides por balanzé les componëntes „etniches“ di teritori. Le fin por la *Südtiroler Volkspartei* (SVP) restâ indere chël dl'autonomia por Südtirol.

L'iniziativa da lauré fora n proiet che ess messü definí le cheder teritorial y i contignüs dl'autonomia è tles mans dl Govern, che â implü le compit da consulté i representanc dla popolaziun de lingaz todësch aladô dl punt 2 dl'Acordanza. Les prömes propostes de n statut por la regiun tridentina laurades fora tl 1946 da Silvio Innocenti, aconsiadú de Degasperi, ne gnô nia tutes sô bun assá dales forzes politiches dl post, in primis dala SVP che sighitâ söla dimenjiun ma provinciala dl'autonomia. De aurí dl 1947 ti â le partí dla stëra de munt porté dant al Presidënt dl Govern n so proiet che

odô dant da mëte sô döes regiuns „vignöna por so cunt“, Südtirol y le Trentin, liades da organs (les Assemblies y les Junte) che ess albü les competënzes legislatives y aministratives sön les materies che revardâ düc. Chësta proposta è gnüda tuta sô da Degasperi por via dla desponibilitè al confrunt da pert dl SVP y sciöche punt de referimënt ütli por la Comisciun, tlamada „di set“ aladô dl numer de sü componënc, y che è intratan bele gnüda nominada da Degasperi instès por ch'ara metess jô n sböz de n statut nü y definitiv. Les forzes politiches dl Trentin y de Südtirol criticâ indere la Comisciun deach'ara n'ê nia metüda adóm da representanzes dl post, che se sintí stlütës fora tles tratatives di problems y ne ti â nia massa crëta a na gestiun „romana“. I raporç danter Roma y Balsan è gnüs peso cun l'aprovaziun dl'Assemblea costituënta dl art. 116 dla Costituzione, che ti surandô „formes y condiziuns particulares de autonomia“ a cin regiuns talianes, danter l'ater al Trentin-Südtirol. Le referimënt tler ala Regiun Trentin-Südtirol â gaujë reaziuns y polemiches da pert dla SVP y al gnô tut sô sciöche na sort de tradimënt de Degasperi, ti tiran dant d'avëi fat n „jüch dopl“ a dann di sudtirolese. Ai 2 de novëmber dl 1947, canch'al ti gnô presenté ales forzes politiches regionales le sböz dl statut lauré fora dala Comisciun èl gnü sô tröpes critiches, protestes y domandes de mudaziuns. La SVP, nia contënta, se damanâ, por nia, da mëte man danü les consultaziuns y â porté dant porimpó sües propostes de comedöra. Tl mëteman dl ann nü, do gran tratatives cun i representanc dl Govern, â la delegaziun sudtiroleja arjunt ch'al gniss fat mudaziuns importantes tl statut: i Comuns de Neumarkt y Salurn gnô indô metüs pro la provinzia de Balsan, tröpes competënzes legislatives passâ dala Regiun ales singoles provincies y al gnô injunté l'articul 14, aladô de chël che la Regiun ess podü desfiré fora „normalmënter les funziuns aministratives, les delegan ales provincies“. Chëst'ultima clausola n'ê indere nia gnüda aplicada, y porchël ál metü man n gran strit politich y la crisa dla pröma sajun dl'autonomia. Le Statut spezial por le Trentin-Südtirol é gnü aprové dal'Assemblea costituënta ai 31 de jená dl 1948 y promulghé cun Lege Costituzionala di 26 de forá dl 1948, n.5.

La crisa se lascia adintëne

Do manco co diesc agn da canche le pröm Statut è jü en forza ân odü ch'al n'è nia adaté sciöche stromënt por atué l'autonomia y por tigní de bugn raporc danter Roma, Trënt y Balsan. I sudtirolesc è malcontënc por deplü gaujes: l'avalianza danter i dui lingac gnô ma proclamada, les störes tl publich ti jô feter ma ai talians y le fabriché popolar tigní deplü cunt dles esigënzes dla popolaziun de lingaz talian. Le Govern talian se lasciâ dlaurela cun les normes de atuaziun, les competënzes ne gnô nia delegades y l'autonomia provinciala restâ

Gnanca diesc agn do ch'al è jü en forza, mostrâ le pröm Statut da n'ester nia adaté.

insciö ma na impormetüda. Do Degasperì y Gruber (1953), garanc importanc dla lëtra y dl spirit dl'Acordanza, âl metü man na fasa politica nöia, ince ti raporc cun l'Austria. Degasperì instës, â ala fin de so mandat de presidënza dl Consëi, mené do por che i esponënc dla *Democrazia Cristiana* (DC) dla regiun realisass al miú ci che è preodü t'l'Acordanza de Paris y tl Statut. L'Austria ess tosc cialé le Tratat de Stat (1955) y, cun i sudtirolesc che menâ do, s'essera presenté tla politica dl ester sciöche na forza che ciara dla mendranza de lingaz todësch. Tla Talia, indere, parô i governs zentrisç do Degasperì plü cruziâ da renforzé le zentralism co da se dé da fá por le dezentramënt di podëis odü dant tla cherta costituzionala.

Deache le Govern talian ne se dé nia cis da fá da apliché les normes dl Statut, n'un èl tres deplü al intern dla SVP

che dubitâ che le dialogh danter Roma y Balsan podess porté de bogn früc. La domanda do n plebiscit por Trieste, portata ite dal Presidënt dl Consëi Giuseppe Pella de setëmbër dl 1953, è por la SVP na ocasiun por alzé fora le problem dl dërt al'autodeterminaziun ch'an n'á nia orü ti conzede ala mendranza sudtiroleja atira do la Secunda vera dl monn. Al â spo metü man na campagna de sensibilisaziun y mobilitisaziun sôla chestiun sudtiroleja. An orô arjunje dôes cosses, da ôna na pert orôn descené danü l'atenziun internazionala sôn Südtirol y, dal'atra pert, fá presciun sôn Viena por ch'ara fajess dles dôtes por les rajuns di sudtirolesc, se don jô indô cun la chestiun sudtiroleja. Plü o manco n mëis do, avisa ai „28 de otober“ aniversar dla marcia a Roma, na data chirida fora nia a caje, á le canonich Michael Gamper, gran autorité morala y guida nia ma spirituala dla mendranza de lingaz todësch, denunzié le *Todesmarsch* (marcia dla mort) di sudtirolesc, minan la gran imigraziun costanta di talians te Südtirol. La denunzia, danterater basada sôn na cumpêda demografica falada, â albü na gran risonanza. A Desproch èl manifestaziuns y le Govern tirolesc tolô ite na posiziun politica che cherdâ a mënt le „dovëi nazional“ da daidé i fredesc sudtirolesc da fá reconèsce sù dërc.

La presentaziun de forâ dl 1954 de n memorial dla SVP al Govern talian deache l'Acordanza Degasperì-Gruber n'è nia gnüda aplicada, è l'at politich che á fat pié ia la fasa de contestaziun dl Statut, oget dl stritoz lunch danter Talia y Austria. Les osservaziuns dla presidënza dl Consëi metô man cun le dübe de basa che i rapresentanc dla mendranza

de lingaz todësch ess pordërt n ater fin, chël d'arjunje l'autodeterminaziun. Chêstes ê premisses che ne ti jovâ daldöt nia al mêteman de n confrunt nezesciar y urgënt sön les chestiuns alzades fora tl memorial.

Dales parores ai fac

„La mascin é piada ia”: Chêsta metafora adorada dal ambasciadú austriach Johann Schwarzenberg da baié cun l'ambasciadú talian Vittorio Zoppi do la manifestaziun ai 24 de novëmber dl 1953 a Desproch por architê söl le *Todesmarsch* di sudtirolesc, y les detlaraziuns dl Presidënt dla Dieta dl Tirol Alois Grauß (Övp), impormó litê, söl „dovëi nazional” da daidê i „fredesc sudtirolesc”, incundâ l'evoluziun asvelta dla crisa ti raporc danter Roma, Balsan y Viena cun tl zënter la chestiun sudtiroleja. Le comportamënt nia da capí dla politica taliana ti confrunc dla mendranza de lingaz todësch é sté ôna dles gaujes de chêsta crisa. Les rapresentanzes diplomatiches tl'Austria, che â nu de ci che sozedô dal'atra pert dl Prener, sostignî le bojëgn da ti jî n pûch adincuntra ales ghiranzes di sudtirolesc. La presidënza dl Consëi deperpo sighitâ nia ma da ne „conzedê nia” mo n'orô gnanca mête man da s'la baié fora cun Viena en cunt dl'atuaziun dl'Acordanza de Paris, l'aratan na chestiun interna da stlarí ma danter Roma y Balsan. La posiziun stlûta tuta dal Govern talian â portê pro, coche an s'aspetâ, che la leadership dla SVP gniss indeblida. Atocá gnô indere i esponënc dla pert borgheja-liberala plü moderada (Erich Amonn y Josef Raffeiner) y tl partí ciafâ plü lerch chi che orô indô ti dé plü pëis ala „*Volkstumspolitik*” (politica etnica) y mête man da ester plü determiná cun Roma. Te chël momënt n'ess, dal punt d'odüda politich, la posiziun stlûta dl Govern nia portê pro che la SVP s'indebliss, mo bëgn ch'ara diventass plü stara. Y avisa chësc é gnü dant tl 1957 canche n grup de jogn â surantut la direziun dl partí, danter chisc Silvius Magnago, che foss gnü le surastant tl dagní. Chisc batô sön na politica di fac impede sön chëra ma de parores.

A nivel local metôl man da gní sô tenjiuns danter les forzes dl ordin y la popolaziun todëscia, la man dêrta taliana ciafâ indô plü forza ti don usc ales têmes di talians y al saltâ tl'aria i pröms pilastris dla forza eletrica. Chisc ê düc segnai de n clima che gnô tres peso. Cun l'indunada söl Ciasstel Firmian, olache Magnago á incundé „*Los von Trient!*” („Demez da Trënt!”), á le grup todësch desmostré te na maniera pazífica da ester uní tl refodé n'autonomia aratada ma d'aparënza. Dedô, tl 1959, s'un é la SVP spo jüda fora dla junta regionala, l'último at dla crisa dl pröm Statut.

I sudtirolesc ciarâ oramai sura i confins fora por abiné adôm, danter i ejëmpli de mendranzes sotmetüdes, movimënc por l'independënza y modei de na soluziun internaziunala, rajuns por daurí danü la chestiun de Südtirol. Do avëi concuistê la sovranité assoluta cun le Tratat de Stat, á l'Austria tut ite na posiziun importanta y é diventada le terzo protagonista de na partida che ê cina iló gnüda sogada ma danter Roma y Balsan. Te n iade gnôra sëgn condüta avisa olache le Govern talian n'ess nia orü: sön na iniziativa dl'Austria dl 1960 gnôl baié de Südtirol pro l'ONU, por le pröm iade a nivel internaziunala. La soluziun dla chestiun, aladô dla ressoluziun aprovada dala sentada generala, messâ gní chirida inant tles tratatives bilaterales danter la Talia y l'Austria. N invit al dialogh y na conferma dl dêrt de Viena da se cruzié dla chestiun sudtiroleja.

Südtirol dan l'ONU: la delegaziun austriaca pro l'assemblea generala, 30 d'otober 1960



Sön le tru dla violënza

Ala fin di agn Cincanta è la crisa dl pröm Statut oramai proclamada y al n'è nia soluziuns danman a nivel politich y diplomatic. Le Govern talian stlujô fora la poscibilitè da ti conzede na majera lerch al'autonomia dl grup linguistich todèsch, che sighità a porté inant le dèrt de autogovern tla provinzia de Balsan. La chestiun de Südtirol diventâ tres deplü n problem de ordin public. Aladô de fontanes sigüdes y dles relaziuns dles forzes dl ordin gnô i cèrtli irententisc tres plü atifs y i atentac teroristics tres plü crödi. Grups radicaî organisâ, che sburlâ devers d'autodeterminaziun y le destacamënt dala Talia, rovâ ite tla protesta plü generala dla mendranza sudtiroleja cuntra le Govern talian. Tratan l'indunada söl Ciasel Firmian partî fora i militanc dl „Befreiungsausschuss Südtirol“ (Comité de liberaziun de Südtirol, Bas) pormó metü sô, na organizaziun clandestina che é stada responsabla dla sajun dles bombes te Südtirol, n jorantin che menâ do i sudtiroleji da s'arjigné ca ala batalia por súa esistënza, por n Südtirol lède. So moto n'è nia „Los von Trient!“, mo „Los von Rom!“ (demez da Roma!) cun n referimënt confus y da degun fondamënt ala batalia de liberaziun di popui che te chi agn combatô cuntra le colonialism.

Les bombes cun la firma Bas â metü man da jí ciarâ dl 1957 y tî mêtëman atocâres obietifs simbolic (monumënc y peres da fosses, lapró la fossa de Ettore Tolomei). La cualité dla planificaziun t'l'adoranza de mesi violënc gnô tres majera, oramai gnô chisc odüs sciöche na erma política.

L'ocajun dles zelebraziuns por i 150 agn dala revolta tiroleja cun a ce Andreas Hofer (1809-1959) gnô odüda cun n significat politich-ideologich sides t'l'Austria co te

Südtirol. Al è na manifestaziun ofiziala importanta che ti dê la poscibilitè ai grups plü radicaî da soflé sön le fûch dla sezesciun. Le crûze por la tenjiun etnica y politica che ess podü gnî a s'al dé gnô ciamó maiú por le fat che les zelebraziuns foss dorades n ann intier y ares ess albü sciöche pinsier zentral propi la *Südtirolfrage* (chestiun sudtiroleja).

La maiú pert é dla convinziun, che la violënza n'è nia le dër tru.

I atentac gnô tres deplü y insciö ince i contac danter i militanc dl Bas sudtiroleji y nordtiroleji. Le 1 de jügn 1961, tratan na sentada socrëta a Zernez tla Svizera, gnôl planifiché chëra ch'an ti dij „la nôt di fûc“. Les bombes jüdes ciarâ y che inaudâ na sajun dl terur lungia te Südtirol n'â nia ma fat dagns materiai, mo ince vitimes. La faziun ch'ares â albü, atramënter co ci che i terorisc s'aspetâ, n'è nia stada chëra da condüje a na soluziun dl problem, mo da le fá gnî ciamó da peso. La Dlijia dl post y la SVP â atira condané i atentac y ince la maioranza dla popolaziun sudtiroleja é dla convinziun che la violënza é la reaziun falada. La resposta dl Stat ne s'â nia fat aspeté dî y le raiun de Südtirol é gnü militarisé. Dôtes les löms di media talians gnô impiades por le pröm iade sön n monn tan dalunc da gnî conscidré forest y sègn ince ciamó decuntra. L'imaja de Südtirol gnô avaliada ai atentac y ales conseguënzes, al ne gnô fora pûch o nia en cunt dles gaujes o rajuns che stô do la represciun ia.



Incuntada a Balsan: le minister dl Intern Mario Scelba y le president provincial Silvius Magnago dan le Comissariat dl Govern, 18 de jügn 1961

La tle por le dialogh

La resposta dl Stat talian ala „nöt di füc“ ne s'â nia ma architê a nivel dla reaziun y represciun di reac. Te n clima dessigü nia bun, ince por l'impresciun che la violënza teroristica jovass por sforzé sö n mudamënt, resultâ la proposta dl Govern da fá n confrunt intern diret sön i pröblems de Südtirol determinanta por daurí indô n dialogh danter les perts. Al ê l'ora dla responsabilitê por düc chi che â da nen fá cun la chestiun, pian ia dala condana a ôna di atentac. Por le pröm iade do l'anesciun metôn jö les fondamëntes por na verifica politica daverta danter Govern y mendranza de lingaz todësch. Cun la „Comisciun di 19“, metüda sö sön iniziativa dl minister dl Intern Mario Scelba, rovâ le problem de Südtirol indô tl zënter dles chestiuns politiches internes, amesa i grops di raporc danter Roma y Balsan che messâ gní destravaia por pröms. La Comisciun ê n organ de consultaziun che â na inciaria dër zitia: fá a na moda ch'an rovass düc a ôna a na soluziun. Alcide

Berloffa, so ispiradú, â alzé fora süa gran importanza te na lêtra a Scelba le de dan l'insediament dla Comisciun: „i ti dëis n impëgn ai ces plü responsabli de Südtirol: guai sc'ara ess da jí mal. Guai a düc!“ La SVP, cun a ce Silvius Magnago, â desmostré cun convinziun l'orenté da dé n contribut por jí inant y la desponibilitê por mète indô a jí le confrunt.

De novèmber dl 1961, püc mëisc denanco i laurs dla Comisciun di 19 metess man, gnöl tigní a Balsan le VI Convëgn „*Amici e Collaboratori del Mulino*“ (Amisc y Colaboradus dl Mulino) sön le tema „Na politica por Südtirol“. La tendënza autonomista tlera, l'orientamënt critic ti confrunc dl zentralism dl stat y le spirit federalist di organisadus dl convëgn â condüt a n confrunt sinzier danter les perts ince söl post. La partezipaziun di majeri rapresentanc dla SVP, dla DC de Südtirol (Lidia Menapace y Giuseppe Farias) y

l'importanza di atri reladus, danter chisc Altiero Spinelli y Umberto Segre, ne ti dô nia ma cualité ai laurs dl convègn, mo ince valur a n orientamënt y a na metoda, chëra dl dialogh, carateristiches dla Comisciun di 19 y dl spirit cun chël che le zënter-man ciampa ti foss jü pormez ala chestiun de Südtirol ti agn do.

N contribut de pesc important ê ince gnû da pert dla Dlijia dl post che, tres l'insegnamënt dl Vësko Joseph Gargitter, recordâ tresfora i valurs dl ascutë sô, dla solidarieté, dl respet dl Stat y dles mendranzes. Tl 1964 gnôl mudé i confins dles diozejes de Trënt y Porsenû y an i fajô corespogne a chi dles dôes provincies. Chësta dezijiun, y lapró les rajuns pastorales doia, dê l'impresciun da orëi mostré la direziun dla strotöra dl'autonomia nôia. I laurs dla Comisciun di 19 s'â trat inant da setëmber 1961 cina d'auri 1964 y ai ê acompagnâ da atentac teroristics tres plü crôdi. Les chestiuns da ejaminé sôn mësa ê trôpes y complicades, n grôm ê les materies da traté, dala scora cina l'adoranza dl lingaz, dala garanzia di posc publics resservâ al grup linguistich todësch cina le fabriché popolar, dala revijiun dles opziuns al renforzamënt dl'autonomia provinciala. Al ne manciâ gnanca aspec liâ al'economia, al comerz y al credit. I resultac dla Comisciun, coiûs adôm tla relaziun che ti ê gnûda dada jô al Govern talian, dê coraje. Ince i raporc danter Balsan y Trënt ê tratan miorâ, sciôche ince chi danter i partis de maioranza. Le compromis arjunt ti dê forza ales autonomies provinciales y porchël essel renforzé ince le Trentin.

N „pachet“ por Südtirol

Tl mëis de dezëmber 1963 â Aldo Moro, le Presidënt dl Consëi nû, fat n referimënt tler te so discours programatic en cunt di laurs dla Comisciun di 19 sciôche basa por rovê a na soluziun dla chestiun sudtiroleja. Al ê nasciü le prôm govern de zënter-man ciampa organich, che â albû faziuns positives por Südtirol. La metoda dl confrunt y dl'archirida de acordanzes danter Govern y rapresentanc dles

popolaziuns dl post â daurî na strada por fá sô la ciasa dl'autonomia nôia sôla basa de na crëta nôia danter les perts y por favorî i bogh raporc danter Talia y Austria. I resultac dla Comisciun â lascé pro ch'an arjuness n'acordanza danter i dui ministri dl Ester, i sozialdemocratici Giuseppe Saragat y Bruno Kreisky, por stlûje ia le strit. Chël che ê gnû nominé le „pachet Saragat-Kreisky“ n'ê indere nia gnû porté inant, la SVP n'ê daldöt nia contënta dl'acordanza y al ne ti bastâ nia i resultac arjunc en cunt dl'atribuziun de n valgônes

Les incuntades personales y resservades á daidé cherié n clima de respet y de crëta che jô debojegn por ciafé na soluziun dl conflit che ti jiss bun a düc.

competënzes ala Provincia de Balsan. Les tratatives bilaterales s'â architë sô por zirca n ann y mez, deperpo che le confrunt diret danter Roma y Balsan jô indô inant.

Aziuns teroristiches tres plü crôdies y cun n majer numer de vitimes, che fajô ince gnî peso les relaziuns diplomatiches danter i dui Paisc, ê impedimënc implü sôn le tru dla ressoluziun dl problem sudtiroleasc, n tru no linear no cört. Te chëstes fases ries dl conflit â n'importanza dezisiva Aldo Moro, pert ativa por tô sô danü i raporc cun Viena y rovê a na soluziun, ince por ci che reverdâ i raporc interns cun i rapresentanc dla mendranza todëscia. Les incuntades personales y resservades cun le Canzelier federal austriach Josef Klaus y l'Obmann dla SVP Silvius Magnago, te chëres ch'an jô ite tles chestiuns davertes, â cherié n clima de respet y de crëta nezesciars por jî inant devers de na soluziun che ti jiss bun a dôtes les perts.

Le „pachet de provedimënc“ por la soluziun di problems de Südtirol ê gnû presenté dal Govern talian d'agost dl 1966. Al tolô ite indôt 137 mosôres de vantaje

*Stlûta internazionala dl „pachet“:
i ministri dl Ester Aldo Moro y Kurt
Waldheim s'la baia fora por stlûje jö
le „pachet“ y le calënder operatif a
Kopenhagen, 30 de novëmber 1969*



por les popolaziuns sudtirolejes, ch'â da nen fá cun materies importantes sciöche por ej. l'adoranza dl lingaz todësch tla vita publica locala y ti prozedimënc iudiziars, la revijiun dles opziuns, le „proporz etnich“, l'ordinamënt scolastich, provedimënc de vantaje por i ladins, le fabriché popolar, l'ordinamënt autonomistich regional y provinzial, normes por garantí la scondanza di dërc di grups linguistics. Le diretif dla SVP â tut sö le „pachet“ y ti â lascé l'aprovaziun definitiva ala sentada dl partí, do avëi stlarí n valgügn punc che se damanâ ciamá n confrunt implü cun Roma y la definiziun dla prozedöra por stlûje jö le conflit danter Talia y Austria. La orenté da pert de düc da stlûje jö ê oramai tlera. Magnago odô che le fin de na bona soluziun ê daimpró y al ê arjigné da daurí n confrunt asvelt al intern de so partí cun düc chi che ê contrars al „pachet“. L'Austria sperâ t'l'adejiun ales Comunités europeiches y le sostëgn dla Talia ê fundamental, implü sc'an n'ess nia ciáfë na soluziun dl strit fossel sté pesoch por i ecuilbri politics interns. Ince l'aziun dl Govern talian tolô en conscidraziun i problems interns y l'Europa. Tla vijun de Moro metô la concluiun dl conflit jö les fondamëntes por na reconciliaziun cun le

monn todësch, na bona acordanza cun l'Austria (Paisc neutral) ess dé la poscibilitè d'avëi n raport costrutif cun la Iugoslavia y de reflex cun i Paisc dl Ost, portan insciö pro ala diminuziun progressiva dles tenjiuns t'l'Europa. Ince a nivel intern ê la concluiun dla chestiun sudtiroleja la miú resposta al'escalaziun dl terorism che soflâ sön i nazionalisms. L'aprovaziun dl „pachet“ da pert dla sentada straordinaria dla SVP, por tan ch'an â patí, premiâ la linia politica de Magnago che s'â desmostré frëm te sües posiziuns, mo ince davert al dialogh y al confrunt cun le Govern talian por ci che reverda les chestiuns. I vari ch'an â fat dedò ê stá asvelt, avisa tan co la orenté da stlûje jö: ai 30 de novëmber 1969 â i ministri dl Ester Aldo Moro y Kurt Waldheim fat fora i punc dl „calënder operatif“. Do la detlaraziun dl cancelier austriach Josef Klaus (1. de dezëmber) che condanâ dassënn le terorism sudtiroleesc, â la Talia trat zoruch n'edema do le veto al'adejiun dl'Austria ala Comunità europeica. Dagnora t'l mëis de dezëmber â i parlamënc talian y austriach aprové l'acordanza complessa sön Südtirol. ■

Odü da defora

Les relaziuns danter l'Austria y Südtirol é caraterisades por tradiziun da n lian dër sterch d'amizizia. Südtirol é aldedaincö, ince tres les relaziuns ezelëntes ch'i un bele da tröp tēmp incä danter l'Austria y la Talia, n elemēt de coliamēt important y tres indö l'argomēt – y gonot cinamai le post – de mies incuntades cun le presidēt dl Stat talian Sergio Mattarella. L'autonomia de Südtirol vëgn odüda a livel internaziunal coche model d'ejēmpl por la sconsanza de mendranzes. De chësc podunse ester braui düc deboriada. Deboriada laurarunse por la mantigní y por la svilupé inant.

Dr. Alexander Van der Bellen

Presidēt dla Republica federala austriaca dal 2017 incä

Tl cör dl'Europa se tēnn l'autonomia de Südtirol fora coche n punt danter le raiun linguistich todësch y chël romanich, tl sēns ideal y ince concret. Al é porchël daldöt iustifiché ch'ara vëgnes conscidrada coche ejēmpl por la soluziun democratica de conflic, deach'ara é le resultat de n prozes politich comples che degügn, ala fin dla Secunda vera dl monn, n'ess miné che foss jü da stlüje jö cun suzes.

Dal'Acordanza de Paris, olache Gruber y Degasperi é stá bogn da rové a öna dilan a süa odüda politica lungia, cina aldedaincö s'á l'autonomia – coche vigni prozes politich – damané tresfora adatomēnc. I me recordi ciamó personalmēter vigni singul argomēt ch'i un traté, belanfat sc'ara nen jö de chestiuns linguistiches o economiches. Avisa chiló vëighi iö le compit dla politica: ti jí do ai problems sön la basa de analises detaiades y se porvé cun dōtes les forzes da ciafé na soluziun. Te Südtirol éra jüda da fá, insciö che l'autonomia provinziuala é incö n tesur de valüta – por la Talia y por l'Europa.

Prof. Romano Prodi

Presidēt dl Consēi di ministri talian dal 1996 al 1998 y dal 2006 al 2008, presidēt dla Comisciun europeica dal 1999 al 2004.

Südtirol á na priorité assoluta tl Ofize por le dërt di popui dl Minister dl Ester austriach. L'ampliamēt dl'autonomia de Südtirol, le dërt de autodeterminaziun porté inant tl tēmp dal'autonomia, l'Austria che sēnt te na maniera acorta süa funziun de proteziun tl interes de n svilup pazifich y dl bëgnester te Südtirol, cun chisc temesc me dái jö indlunch: te mi ofize, söi iadi de laur, pro referac y seminars, le fin dl'edema, tratan la vacanza. Le respet di dërc nia ma individuai, mo ince coletifs di grups etnics y dles mendranzes é na fondamēta importanta por le svilup dl'Europa tl dagní y na condiziun por la pesc ince te d'atri posc dl monn.

Ambasciadú Univ.-Prof. Dr. Helmut Tichy

Diretur dl Ofize por le dërt di popui y dla sēnta ofiziala dl Minister dla Republica federala austriaca por Chestiuns europeiches y internaziunales

Südtirol taca por me daldöt adöm cun Silvius Magnago, le „pere“ dl'autonomia de Südtirol. Te n convègn de studènc todèsc a Desproch ala fin di agn 1950 èl sté bun, deach'al á imparé dal passé, da nes dé inant a nos jogn la speranza de n dagní de pesc y liberté. Nia cun la violènza, mo cun le dialogh dôn pretène dala Talia le dêrt al'autonomia di sudtirolesc. Chêsc ê gnü arjunt te trôc agn de laur porté tres cun perseveranza. Cun súa autonomia teritoriala é Südtirol diventé n ejèmpl ezelènt de co rové a na soluziun por les gran mendranzes tla Uniun federala di grups etnics europeics (FUEV). La regiun, che mantègn sües strotôres tradizionali, é ôna dles regiuns plü riches tl'Europa y plü arjignades al dagní.

Dr. Hans Heinrich Hansen

Surastant dla mendranza todèscia tla Danimarca dal 1993 al 2006, Presidènt dla FUEV dal 2007 al 2016

Do che le secundo Statut d'autonomia é jü en forza dan da 50 agn, ál metü man n svilup de suzes, che n'è nia logich y che vègn araté aldedaincö a nivel europeich y internazional sciöche ejemplar por la sconanza dles mendranzes. La Detlaraziun d'apajamènt dl strit dl 1992 desmostra che ince problems ris y doiusc, che vá zoruch dí tl passé, pó ciafé na soluziun sce düc i partezipanc se prova dassènn y cun scerieté da ciafé na soluziun. La Talia y l'Austria é aldedaincö liades da relaziuns strèntes y de amizizia te na maniera bilaterala tla UE. I á crêta, che da jí inant sön le tru deboriada tl svilup dl'autonomia de Südtirol rovarán a n dagní positif y plègn de prosperité.

Dr. René Pollitzer

Ambasciadú austriach tla Talia dal 2015 al 2020

Cun le secundo Statut d'autonomia é nüsc antenac politics stá bogn da implí n fossé sot, da evité che le proiet dl'autonomia jiss sot y da mantigní le spirit dl'Acordanza de Paris. Cun coraje da baié y richèza de idees istituzionales á ciaré al dagní y á invié ia na era de pesc y de svilup che n'è zènza stada ignó tl'Europa. Ai á cherié la basa por n'autonomia dinamica, generala, che agèsc te na maniera responsabla y che vá a ôna cun le pinsier europeich. Trames nostes „comunités autonomes“ á inant debojëgn de chêsc dialogh („s'ascuté só un cun l'ater“, nia „s'ignoré un cun l'ater“) y de chësta richèza de idees a nivel istituzional (por podèi cherié danü la conviènza de nüsc zitadins, cun dôtes les desvalianzes, te n monn che se müda). Ince incö messunse indô ciaré al dagní.

Lorenzo Dellai

Presidènt dla Provinzia Autonoma de Trènt dal 1999 al 2012, presidènt dla Comisciun paritetica di dodesc por la XVII. perioda legislativa

An mëss dé pro che les bases por la soluziun positiva dla chestiun sudtiroleja é gnüdes cheriades ince cun le sostègn di trentins, sides a nivel nazional co a nivel local. Scemia ch'al é sté tl pröm val' incomprejñiun, á les classes dirigèntes dl Trentin acompagné y partí l'archirida de soluziuns che ti dess la poscibilité al'autonomia da se realisé coch'al alda, tl reconescimènt plègn dles aspiraziuns legitimes por la sconanza dla mendranza. Te chël contest, tla unité dl Statut, á ince la chestiun trentina podü ciafé na soluziun adatada. Pian ia dai resultac de chêsc mez secul orunse lauré inant deboriada y costruì nosc dagní basé sön l'autonomia, la conviènza y la cooperaziun sura i confins fora.

Dott. Maurizio Fugatti

Presidènt dla Provinzia Autonoma de Trènt

Adina Guarnieri

1900–1920: *N cuntinënt se mèt te n orden nuef*

Nazionalism y viera scassa l'Europa

La lectrisc, auti, trasport sun scines: L secul
nuef mèt man cun inuvasion. Ma la Belle
Époque fova destinada a jì a piz, l trajova n'aria
de sèit do pudèi coloniel y duminazion. La sèur
dla viera fova bele da senti.

L Stat multietnich metù ala strëntes

Cunvinziuns nazionalistiches fajova
damat cun l fuech ntèur al 1900 te
trup posc, dantaldut te Österreich-
Ungaria. Tl est se slargiova ora l
panslavism – a sud se mbinciova
l iredentism talian do l 1861 na fin
dl liam de ublianza cun la tiera dla
curona Tirol.

Tl 1900 vivovel te Tirol 950.000
persones: 55,6% rujenova
tudësch, 42% talian y 2,4% ladin.
La cunvivënza cunsolidada se
desfajova per gauja dla prova de
forza danter i ideai nazionalistics
tudësch y l sforz de spartizion di
iredentisc trentins. Tl **1904** iel rot
ora ntan la giaurida dla facultà
taliana de giurisprudënza a
Dispruch batalies viulëntes. N jëun,
August Pezzey, à perdù si vita.

Na autonomia per Trënt?

La pertendudes dl Trentin do na
autonomia ie unides refudedes
da duc i partit tudësch, dantaldut
dal *Tiroler Volksbund* che fova
nazionalistich tudësch. A sud
manaciovel rebelions y nce tla
Dolomites diventova la cuscienza
per la cultura ladina for plu
sterscia. Te chèsc clima nia stabil
politicamënter dassovel unì festejè
n ucajian dl centenè dal 1809
l'unità dl lont Tirol sciche sèni de
n Rëni di Habsburg nia da spartì.
30.000 persones se à abinà adum
tl **1909** per la festa dl iubileum sun l
Bergisel. A Trënt iel unì smacà ueves
contra l simbol d'egua dopla.



Temulc nazionalistics tl'Università de
Dispruch ntan la giaurida dla facultà
taliana de giurisprudënza, ai 3 de
novèmber 1904



◀ Prima plata dla njonta dl „Corriere della Sera” sun l’atentat de Sarajevo, ai 28 de juni 1914

◀ Saudeies de Maran pëia via per jì sun la front, Pasca de mei dl 1915

1914: Stlupetedes a Sarajevo

Ai 28 de juni dl **1914** ie l’arzuca Franz Ferdinand y si fëna Sophie deventei vitimes de n atentat a Sarajevo. L Rëni tudësch fova solidal cun la Monarchia sun la Donau y ti jiva ancontra ativamënter a na viera. Ai 28 de lugio ti à Franz Joseph I detlarà viera ala Serbia – riesc do se à ativà la *Entente*. Segura de vëncer ie l’armada dl rè y dl coser jita tla viera. L moto fova: La Serbia muessa murì (*Serbien muss sterben*.) Ma la viera rateda mé curta ie deventeda n fuech che se à slargià ora dlonch per plu de cater ani.

1915: Na front nueva vën a se l dé

La Talia ie jita tla viera ai 23 de mei dl **1915** dala pert dla *Entente*. Österreich-Ungaria ova mo purvà de destò Roma da chësta dezijion de jì tla viera ti pitan Trënt y Trieste. Ma l pat sucrèt de London mpermetova de plu. Do chësc var univa i saudeies talians tl’armada dl rè y dl coser cialei criticamënter y nce tratei mel.

Na personalità cunesciuda che fova per l jì tla viera dla Talia fova Cesare Battisti. L socialist trentin ova mudà pert y cumbatova per la Talia. Tl 1916 iel uni pià y cundanà coche aut traditëur. Si destin ie deventà n mit.

„Chësta ie la fin, na fin ncherscëula”

Chësc fova l comentar dla zaita da uni di „*Der Tiroler*” ai 8 de nuvëmber dl **1918** sun l armestize de Villa Giusti danter Österreich y Talia. Cun l’ultima batalies sun l Piave univa d’autonn dl 1918 la fin dl’armada dl rè y dl coser for plu daujin. La Monarchia di Habsburg ie tumeda nsëuralauter.

Trupes talianes ruvova nchin Dispruch. N spavënt per l Tirol tudësch, do che l plan de 14 ponc de Woodrow Wilsons udova dant de tré i cunfins do prinzijs etnics. Ma ai 10 de setëmber dl **1919** ova a Saint Germain la *realpolitik* la sëuravënta: Südtirol ie uni metù cun la Talia.



Sest, l luech desdrù, de merz dl 1918

La pesc do la tratatives jites ala nia

La fin dl'unità dl lont Tirol fova na gran ndesfida per Südtirol y leprò univél mo la fam, la spanuela (tisel) y n curs dla valuta nia convenient. A Roma metova l cumandant di sozialisé Filippo Turati n verdia contra cunflit che possa unì a se l dé tres la ntegrazion de raions cun rujenedes fulestieres. Daldò, d'ansciuda dl **1920**, vèn la Talia ancontra: l guviern liberel de Francesco Saverio Nitti lascia pro l'idea de na autonomia per Südtirol. La tratatives cun l guviern talian, che ie ala fin jites ala nia, fova acumpaniedes da prutestes: ai 9 de mei dl 1920 fajova a Maran 15.000 persones pert de na desmustrazion. Si slogan fova: „Südtirol uel resté tudèsch y liede“. Ai 10 de utober dl medem ann ie l Trentin y Südtirol unii juntei pro aldò dla lege.

Guglielmo Pecori Giraldi

*** 1856, Borgo San Lorenzo – † 1941, Firènz**

De nuvèmber dl 1918 sèurantulova l generel Pecori Giraldi l cumando te Südtirol, da sèn inant tlamà Adesc Aut. L descendènt de na familia nèubla dla Toscana fova dal 1916 tl Trentin, ulache l ova l cumando sun la prima armada taliana. Per doi ani al tenì la posizion sun la planadura alauta de Asiago y ie marcià de nuvèmber dl 1918 cun si trupes sun Trènt. Coche gurnadèur militèr di raions ocupeì tratovel diplomaticamènter la popolazion che rujenova n'otra rujeneda: l'aministrazion y nce la scola restova tudèschia, la comunicaziions univa fates te doi rujenedes. Ettore Tolomei fova per na streda plu radicala. Canche i orars dla ferates univa inant publicheì cun i inuemes tudèsc di luesc, i al lascià sèurascri a culèur cun i inuemes talians sun la tofles dlongia la trata. De lugio dl 1919 sèurantulova l cumisser zevil Luigi Credaro la direzion dla provinzia nueva *Venezia Tridentina*, pra chëla che Südtirol y l Trentin fova unii njuntei.



La delegazion taliana firma l tratat de pesc de Saint-Germain, ai 10 de setèmber 1919

1921–1944: *Danter la ditatures*

Fascism y nazionalsozialism te Südtirol



Defileada fascista a Bulsan, tamez Ettore Tolomei n zevil, ntëur al 1925

Ciamëijes fosces al pudëi

Tl 1919 metova Benito Mussolini su i *Fasci di Combattimento* – trupes paramiliteres, che te scuadres purtova la viulënza dala front tla vita da uni di. Ai 24 de auril dl **1921** ti sautova ite 400 scuadrisc a na defileada a Bulsan. Te chësta ucajian iel mort l maester Franz Innerhofer. Cun n scioper ti mustrova i dependënc dla ferates talianes l di do solidarità ala vitima. D'autonn dl 1922 ocupova la Ciamëijes fosces n marcia sun Bulsan na scola tudëscia sciche nce l chemun. L ambolt Julius Perathoner fova uni ubligà a dé la demiscions. Ai 30 de utober dl 1922 ie Mussolini uni nminà prim minister a Roma.

Italianisé chëi de n'otra slata

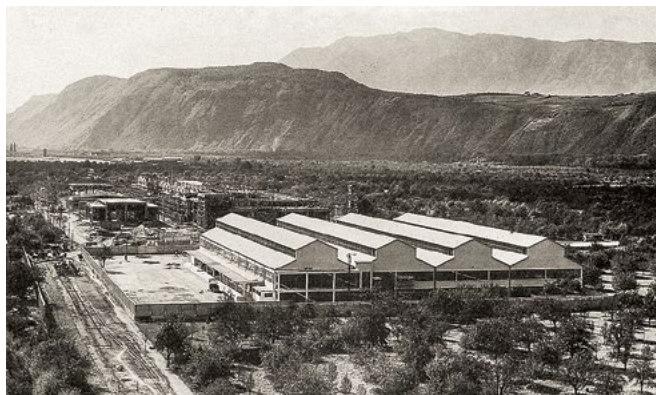
Pra la veles dl parlamënt dl 1924 ti assegurova na lege nueva ai fascisc de vëncer: La Talia ie unida standardiseda politicamënter y culturalmënter. Tl **1923** presentova Tolomei na lista de pruvedimënc per

„Y l mond ne fova nia plu l vedl mond. L jiva sot ...“ Chësta paroles dij la figura dl roman de Joseph Roth, Joseph Freiherr von Trotta, canche l se rënd cont che l Österreich ova perdù la Prima viera mundiela. Tl 1918 jiva l'Europa nsëuralauter, y l Tirol de n iede fova a mesa ite. La Prima viera mundiela fova n trauma y ie stata l fonz che à nuri y purtà ai fascisms dl 20ejim secul.



Inuem dl luech italianisà, Wieserhof a Eppan

desnaziunalisé Südtirol, che ël nstës ulova purté ora: inuemes de persones y luesc univa italianisei, lies univa desfates, dependënc publics tudësc y ladins univa lascei jì. L minister Giovanni Gentile à purtà ite l talian coche sëula rujeneda de nseniamënt. Tl 1927 iel uni fat dala *Venezia Tridentina* la provincies Bulsan y Trënt.



◄ Optanc ruvei a Dispruch, de lujio dl 1940

▲ Dlegadoies dla fabrich Lancia tl raion industriiel de Bulsan, 1936

Unì adalerch sfurzà su

La ntenzion de italianisé purteda inant dal fascism cumpurtova che for de plu talians univa a stè tlo, a scumencé dal **1933** sota l prefet Giuseppe Mastromattei. I raions industriei de Bulsan y Sinich pitova i posc de lèur de bujèn, mé tla capitela nen fovel plu de 6.000. Danter l ann 1921 y l ann 1939 chersciova la cumpèida de talians che stajova te Südtirol da 20.000 a 80.000.

Tl medem mumënt univel ala lum raions abitei moderns, chino y mplanc dal sport: cun l divertimënt dassoven arjonjer cunsèns. Ai 12 de lujio dl 1928 iel unì dat tres per l prim iede na trasmiscion tl radio. L fova la rujeneda dl rè Vittorio Emanuele III pra l Monumënt dla Vitoria.

1939: La opzions

Tl **1939** metova l liam Berlin–Roma la popolazion dan na dumanda: resté te Südtirol o „jì a cèsa tl Reich”? Chèsta nsci tlameda opzions spartiva la jënt danter optanc y chëi che restova tlo (*Dableiber*).

L *Völkische Kampfring Südtirols* (VKS) nazist fajova propaganda: na vela auta per l Deutschland purtèssa a na anescion aldò dl ejèmpl cun l Österreich, i *Dableiber* dèssa unii mandei tla Sizilia. I cuntreress ala opzions ntèur al canonicus Michael Gamper ne ti fova nia a chësta propaganda. Ntèur al 85 % dla popolazion de Südtirol à optà per Deutschland, danter chisc cènc de persones che ova de bujèn de cures, amalei psichics o fisics per chëi che ova firmà la families. I ie unii purtei tl Reich, ulache i fova sotmetui al'eutanasia di nazisc.

Südtirol ocupà

De setèmber dl 1939 ie Hitler rot ite tla Polonia. I prim suzesc militeres ti dajova nce snait a si sustenidèures sudtirolesc: te n ann iel jìt 5.000 jèuni de si bona tla viera.

Do che l fova tumà Mussolini cumbatova la Talia dala pert di Aleac. Ai 8 de setèmber dl **1943** ocupova trupes tudèsces Südtirol, l raion ie diventà pert dla *Operationszone Alpenvorland*. Suvènz univel sèn cherdà pra i saudeies per la viera totala nce *Dableiber* y zitadins talians. La popolazion judiera che fova bele dezimeda per gauja dla leges talianes sun la raza ie unida šareda via y deportada. La vitima sudtiroleja plu jèuna dla shoah ova inuem Olimpia Carpi. La ova trèi ani, canche la ie unida mazed a Auschwitz.

Alcide Degasperi

* 1881, Pieve Tesino – † 1954, Sella di Valsugana

La cariera politica de Alcide Degasperi scumenciova mo tla monarchia Österreich-Ungaria. Coche jurnalist y deputat defendovel i nteresc trentins y l fova nce dossù ala facultà de giurisprudènza taliana a Dispruch. Èl ne fova pa nia n irendentist: nchin ala fin ovel si mandat tl Cunsèi dl rèni austriach. Tl 1921 iel unì lità tl parlamènt talian. Èl detestova l estremism politich y fova nce contra l fascism, perchël ovel dl 1927 nce da pené ju na straufonga te perjon de 16 mënsc. N ascundon al metù su tl 1942 la *Democrazia Cristiana* (DC), che fova nchin tl 1993 l partit cun plu ujes dla Talia. Tl 1945 iel diventà prim minister y à firmà te chësta funzion la Acurdanza de Paris cun l minister per i afares cun i stac fulestieres dl Österreich Karl Gruber. La firma sun l'Acurdanza curespuend ala maniera de scri uriginela dl Trentin de si cuinuem, plu avisa Degasperi. Cun l passé de si ani de servisc se à purtà ite nce la forma spartida De Gasperi, che l à ala fin nstès adurvà.

Tl 1948 fova Degasperi responsabl per l se slargè ora dl'autonomia sun la provincia de Trënt, y a chësta maniera che l Statut particulèr che dassova perdrèt scuné la mendranza tudèsca y ladina jiva n droa te na region che per la maiuranza fova de rujeneda taliana. Èl se à nce dat ca per mèter su la Cumunità europeica per l ciarbon y l acel: l prim var de vieres de na Union europeica.

Contra la ditatures

Truep sudtirolesc ova festejà canche i tudèsc ie unii adalerch, ma cun la tragedia de Stalingrad diventova l'euforia for de manco a piè via dal **1944**. Cènc desartova, dantaldut per rejons religèuses. L bulsanin Josef Mayr-Nusser se refudova de juré sun Hitler. L ie mort ntan l trasport a Dachau. Bele tl 1939 se ovel furmà ntèur a Friedl Volgger y Hans Egarter l *Andreas-Hofer-Bund* coche grupa de resistènza. La resistènza taliana raidova ntèur al *Comitato di Liberazione Nazionale* de Bulsan. La persona plu mpurtanta dla resistènza taliana fova Manlio Longon che ie mort dl 1944 ntan na nterugazion dla *Gestapo*. Si suzessèur Bruno De Angelis sèurantulova de mei dl 1945 l'aministrazion dla provincia de Bulsan.

Zënter storich de
Persenon, de mei
dl 1944



1945–1969: *De vieres dl'autonomia*

L ie rie pië via per Südtirol

D'ansciuda dl 1945 dà su la forzes armedes tudëscas. Gran pertes d'Europa fajova festa, la populazion de trëi rujenedes de Südtirol se teniva zeruch. N fova delibrei da n pëis, ma nce descunselei. Cie suzedovel pa sën cun l lont?



155.000 firmes per la auto-determinazion de Südtirolti ti vën sëurandates al canzelier federal austriach Leopold Figl a Dispruch, ai 22 de auril 1946

Jì zeruch tl Österreich?

Ai 8 de mei dl **1945** fovel unì metù su la *Südtiroler Volkspartei* (SVP). L partit ie unì recunesciù dai Aleac, nce sce l ie unì metù su nce da cumëmbri dl *Andreas-Hofer Bund*. Te Tirol y a Viena fovel desmustrazions per Südtirol y l canzelier federal austriach Leopold Figl se ova tët a cuer la cuestion. Tl 1946 ti iel unì cunsenià a Dispruch 155.000 firmes per la reunificazion dl Tirol. Monce l prim minister dla Gran Bretania Winston Churchill fova per chëla soluzion, man ntan la Cunferënza de Paris di ministri per i afares cun i stac fulestieres ai prim de mei dl 1946 iel unì tët n'otra dezijion: L cunfin sun l Prëner ne n'ie nia unì tucà.

1946: „Piculëzes n cunfront ai gran afares di stac”

Chësta fova la cuntlujions dl minister per i afares cun i stac fulestieres dl Österreich Karl Gruber che à firmà ai 5 de setëmber dl **1946** cun Alcide Degasperi la Acurdanza de Paris per la scunanza dla mendranza tudëscia. L fajova referimënt ala posizion de Südtirol te n cuntest de nteresc globei, per desmustré che i pudëis che ova venciù ne n'ulova degun spustamënt di cunfins sun l Prëner. Chësc per schivé t'Europa mo d'otra situazions nia stabiles politicamënter. L'Acurdanza mpermetova na autonomia, ma lasciova daviert l raion cuncrèt a chël che la èssa da fé referimënt. L prim Statut d'autonomia dl 1948 udova dant na autonomia deberieda per l Südtirol y l Trentin. L marciadé via y ca danter Bulsan y Roma ova bele scumencià dl 1945, canche a milesc de optanc cun na zitadinanza tudëscia o miec dit nia tlera ti fovel unì refudà de unì zeruch tl Südtirol. Permò tl 1948 fova l decret per i optanc la fundamënta de lege per giapé inò la zitadinanza.



*Gran desmustrazion di ladins
sun l Jëuf de Sela, 1946*

I ladins do l 1945

Ntan la tratatives de pesc se dajova i ladins da fé per mèter inò su la Ladinia, la cumenanza di ladins dla Dolomites, che fova spartida su dal 1927 sun la provincies de Bulsan, Trënt y Belun.

Ai 16 de lujio dl **1946** metova l movimënt *Zent Ladina Dolomites* a jì sun l Jëuf de Sela na desmustrazion cun 3.000 partezipanc. Ma tla Acurdanza de Paris ne vën i ladins nia dant. Permò l Statut d'autonomia dl 1948 à recunesciù la mendranza ladina y garantiva l'adurvanza de si rujeneda dl'oma tl'aministrazion y a scola. L dërt sun scoles ladines te Südtirol ie unì metù n droa bel plan, tl Trentin permò ti ani 1990.

Karl Gruber

(* 1909, Dispruch – † 1995, Dispruch)

L firmadëur dl'Acurdanza de Paris fova bele da jëun atif tla grupes soziales di jëuni y pra la union di studënc catolica *Austria-Wien*. Tl 1938 ti iel mucia ala *Gestapo* y se n ie jit a Berlin, ulache l fova a cè de na grupa de resistënza. Do la fin dla viera l à numinà Leopold Figl ai 20 de dezëmber dl 1945 minister per i afares cun i stac fulestieres. La firma dla Acurdanza de Paris y avëi nsci renunzià al'autodeterminazion ti ie suvënz unì trat dant sciche deblëza. De gran mpurtanza fova si mpëni pra la tratatives per l Cuntrat statel dl 1955, cun chël che l Österreich davaniova zeruch si sovranità do vester stat ocupà nchin iló.

Silvius Magnago

* 1914, Maran – † 2010, Bulsan

L „pere d'autonomia” ie nasciù puech dan la Prima viera mundiela. Si pere, n giudesc, fova de Rurëi, si oma de Bregenz. L pudova mé per curt tēp jì te na scola tudësca, per chësta rejon ti damandovel suvënz aiut a si fëna Sofia Cornelissen canche l messova scrì lëtres per tudësch.

Si servisc militer al fat tl 1936 a Palermo y a Roma, tl medem mumënt studiovel giurisprudënza a Bologna. Tl 1943 se al nunzià coche ulenter per la viera tla Ruscia. „Ie son sentà tlo te ufize y i autri mor sun la front, chësc sté decà ne fossa stat nia per mé”, minovel plu tert te na ntervista. Tl 1948 iel diventà vizeambolt de Bulsan, plu tert presidënt dl Cunsëi provinziel y tl 1960 presidënt dla jonta provinziela. L refudova l BAS y la pertendudes do autodeterminazion ajache l ratova che les porta plu cunseguënzes cuntrerres. L se detlarova zënza limitazions per l'autonomia. Tl 1989 ne se al nia plu candidà y se à trat zeruch dala politica do 29 ani a cè dl lont.



◀ *Silvius Magagno reiona ntn la manifestazion sun Ciastel Sigmundskron, ai 17 de nuvèmbor 1957*

▼ *Tuché la man danter Peter Brugger, cuntrer al „pachet” y che à perdù la vela y Silvius Magnago tl Kursaal de Maran, ai 22 de nuvèmbor 1969*



L'autonomia nia completa

Ai 2 de fauré dl **1948** iel jit n droa l prim Statut d'autonomia. La majera pert dla cumpetënzes fova dla Region Trentin-Adesc Aut. Per l Südtirol mostra l Statut ala fin mé na parënza de autonomia, ajache a livel de region ne pudova i bujëns de Südtirol nia drè passé.

N argumënt zite fova l uni adalerch de for de plu persones dala Talia. L canonicus Michael Gamper rujenova de na marcia dla mort di sudtirolese tudësc – Degasper dijova de contra che te Südtirol fovel bele mé zitadins talians. La SVP pertendova na autonomia provinziela: „Demez da Trënt” fova l moto dla manifestazion storica sun l Ciastel Sigmundskron, pra chëla che l sèurastant dl partit Silvius Magnago rujenova ai 17 de nuvèmbor dl 1957 dan 35.000 persones.

Bombes y diplomazia

Tl 1956 iel nasciù ntëur a Sepp Kerschbaumer l *Befreiungsausschuss Südtirol (BAS)*, che fajova atentac a pilastr dal strom y simboi dl pudëi statel talian. L minister per i afares cun i stac fulestieres dl Österreich Bruno Kreisky à purtà tl **1960** la cusion de Südtirol dan la UNO. Chësta à dat ora ai 31 de utober na ressoluzion, che ti cumetova ala Talia y al Österreich de tò su conversazions bilaterales. Tl medem mumënt programova l BAS mo d'autri atentac: ntn la „nuet di fuesc” dai 11 ai 12 de juni dl 1961 univel fat sauté tl aier te Südtirol plu de 40 pilastr dal strom. L ie uni docà mo n'autra ressoluzion dla UNO che cunfermova y renfurzova chëla dl ann dant.

L „pachet” cumbatù

Tl 1961 se à abinà adum per l prim iede la cumiscion di dejenuef (undesc talians, set sudtirolese, un n ladin), che dassova fé prupostes per sèuralauré l Statut dl 1948. Les fova tl **1969** la fundamènta per l „pachet”: na lista de 137 despusizions per miurè l'autonomia.

Pra la senteda provinziela dla SVP ai 22 de nuvèmbor dl 1969 tl Kurhaus de Maran iel uni tët la dezizion de azeté l „pachet”. L partit fova spartì. Silvius Magnago fova a una cun l'acurdanza y desmastrova chël di nia da se desmincè si talënt retorich: dala trëi de nuet iel uni dat pro cun na maiuranza dl 52,9 %. Ai 29 de nuvèmbor dl 1969 dajova i ministri per i afares cun i stac fulestieres Kurt Waldheim y Aldo Moro pro l „pachet” danter i doi stac.

Aldo Moro

*** 1916, Maglie – † 1978, Roma**

Aldo Moro fova democristian y susteniva ativamenter l „pachet”. L fova per Silvius Magnago for n partner de conversazion cun gran comprension. Coche minister per i afares cun i stac fulestieres al dat pro tl 1969 l calènder dla uperazions y lasciova nsci pro che l segundo Statut d'autonomia vènie a se l dé. L ova nce na funzion mpurtanta pra l cumpromis storich di ani 1970 canche la *DC* se giuriva per l prim iede a man ciancia de vieres dl partit cumenist.

Moro ie nasciù tla Puglia. L à studia giurisprudènza y ie diventà tl 1948 secreter de stat, pona minister per la giustizia y ala fin minister per la istruzion. Tl 1963 al metù su coche prim minister l prim guviern de zènter-man ciancia tla Talia. Sun si program fovel reformes tl soziel mpurtantes y la decentralisazion dl'aministrazion. Si politica toleranta ti purtova dantaldut critiches dala pert estremamenter a man ciancia. Ai 16 de merz dl 1978 iel unì secuestrà dala grupa teroristica *Brigate Rosse* y plu tert pona mazà.



Bruno Kreisky

*** 1911, Viena – † 1990, Viena**

L uem de stat fova per 13 ani – y nsci tan giut coche degun auter – canzelier federel austriach (1970–1983). Bele da sculé fovel atif ti cèrtli sosialisć. Coche studènt de giurisprudènza tl'Università de Viena criticovel tlermènter l fascism austriach; cie che ti à purtà tl 1936 na straufonga de perjon de n ann. Ajache l se temova da persecuzions – Kreisky fova judier – iel mucia tl Schweden l ann 1938. Tl 1951 iel unì zeruch a Viena, tl 1959 iel diventà minister per i afares cun i stac fulestieres. Ntan si ncèria iel unì a se l dé per l prim iede n dialogh costrutif sun la cuestion dl Südtirol danter la Talia y l Österreich. Mpurtant per Südtirol fova si ancunteda cun Giuseppe Saragat tl 1964 a Genf, ulache tramedoi pertes azetova la proposta dla Cumiscion di dejenuief sciche fundamènta per la tratatives per l „pachet” che ie unides daldò.



1970–1989: *L'autonomia viv*

L segundo Statut d'autonomia y si consequènzes

Tl 1972 iel nasciù la provinzia autonoma de Bulsan. N'aministrazion autonoma fova te truep ciamps permò da mèter su. La crèta te sé nueva dl Südtirol de rujeneda tudèschia purtova melsegurèza danter la popolazion taliana. L movimènt dl 1968 purtova sèuraprò mudamènc politics y soziei.

▼ *La Cumiscion di sies tl 1979, da man ciancia Roland Riz, Alfons Benedikter, Mario Marosu, Alcide Berloff, Franco Gravina, Silvio Nicolodi*
▼ *Anunziadèures dla Rai tudèschia, 1966*

Var a var de vieres dl'autonomia

L sci per l „pachet” slesirova l raport danter Roma y Viena: Do l veto dl 1967 fova la Talia a una tl 1969 che l Österreich vènie leprò pra la Cumunità economica europeica. Per Südtirol fova i stac a una cun n calènder dla operazions per realisé l'autonomia n var al iede. L mèter n droa dl „pachet” dependova dala normes de atuazion che univa dal **1971** lauredes ora da doi cumiscions: la Cumiscion di dodesc per la cuestions che à da nfé cun la region y la Cumiscion di sies per la provinzia de Bulsan. Pra tramedoves fovel a cè Alcide Berloff.



Lidia Menapace

* 1924, Novara – † 2020, Bulsan

Partisana, feminista, pazifista: Lidia Menapace, la prima politica italiana tl Cunsëi provinziel, la se mpeniova te de plu ciamps. Lidia Brisca ie unida educada aldò dla religion, coche cumëmber de na grupa de partisans se ala refudà de purté ermes ntan la viera. Tl 1945 ala stlüt ju si stude de leteratura a Milan, tl 1952 iela jita a sté a Bulsan, tl 1964 iela diventada assessëura per l'assistënza soziela y la sanità. Politicamënter se ala orientà for plu a man ciancia, tl 1968 ala lascià la DC y ie jita pra l partit cumenist. Tl 1969 fovela cofundadëura dla zaita da uni di „il manifesto”, percie che la à perdù si stiera coche duzënta tl'Università Cattolica del Sacro Cuore a Milan. Dal 1996 fovela cumëmbera dla cumiscion statela per la valivanza dla puscibleies.

Waltraud Gebert Deeg

* 1928, Blumau – † 1988, Burnech

Tl 1964 ie Waltraud Gebert Deeg unida liteda coche prima ëila tl Cunsëi provinziel de Südtirol deberieda cun Lidia Menapace y metova su daldò tla curnisc dl'aministrazion provinziela che fova tl nascer l ciamp soziel y la sanità te Südtirol.

La majera de diesc mutons à fat tl 1947 la matura tl istitut magistrel per maestri a Maran. Si genitores ie morc abenëura, nsci messovela sëurantò la respunsabltà per i fredesc plu jëuni. L dejidere de ji a studië ne ti ie nia garatà. Tl 1958 iela diventada sëurastanta dl'ëiles tl Katholischen Verband der Werktätigen (KVW), dal 1966 fovela a cè dl muvimënt dl'ëiles metù su da nuef tla SVP. Dal 1964 al 1984 fovela assessëura provinziela, ala fin dla finedes – nchin si mort – coche presidënta dl Cunsëi provinziel.

1972: La Provincia Autonoma de Bulsan, Südtirol

Ai 20 de jené dl **1972** iel jit n droa l segundo Statut d'autonomia. Se n ji demez da Trënt ie diventà realtà. La majera pert dla competënzes ti ie unides sëurandates ala doi provincies y la region ova da sën inant inuem „Trentin-Südtirol”. Frabiché alesirà, defendura di monumënc, scunanza dl ambient – Südtirol sëurantol truep ciamps che univa dant regulei a nivel statel. L ladin ie unì recunesciù coche terza rujeneda dla provincia y tl Cunsëi provinziel fovel udù dant de ublianza n reprejentant ladin. I ladins dla provincia de Belun fova stluc ora dala scunanza che udova dant l'autonomia.



Dati dl tu a Südtirol

Chësc moto dassova ti ani 1970 fé uni adalerch te Südtirol i turisc da oradecà. L turism fluriva: tl 1970 fovel 70.000 liec tla provincia, tl 1979 nen fovel bele 120.000. La parola sudtiroleja „törggelen” ie tl **1973** unida tëuta su tl Duden. L'autostreda A22 liova Südtirol dal 1972 inant cun i raions ulache l univa rujenà tudësch, televijion y radio univa do: per la rezezion aldò dla lege de trasmitënc da oradecà iel

unì metù su tl 1975 la *Rundfunkanstalt Südtirol* (RAS). L capital per la mudernisazion univa dal'autonomia, che ti assegurova ala provincia che gran pert dla chëutes paiedes te Südtirol al stat univa de reviers. I scioldi susteniva l artejanat, la ndustria y la sanità. Tl ciamp soziel y tla sanità iel unì nciarià la prima doi ëiles tl Cunsëi provinziel, Lidia Menapace y Waltraud Gebert Deeg.



▲ L prim open-air de Südtirol, Festival Schlossberg a Burnech, ai 15 de agost 1970



N Südtirol daviert

Tl 1969 pertendova l autor Norbert C. Kaser, che l'egua tiroleja "unissa splumeda sciche n gial": l 1968 fova ruvà nce te Südtirol. Portausc dl movimènt fova la zaita „die brücke“, che se damandova danter l'auter nce na università per Südtirol. L vèscul Joseph Gargitter fova per ejèmpl per na università, la SVP n gran pert de contra. D'otra gran discusions purtova tl **1974** l referendum per tò ju la lege sun l devorz. A Bulsan se movova la ativistes Lidia Menapace y Andreina Emeri de contra. Ala fin à l referendum falà ju l travert. Aria de mudamènc sentiven nce tla politica: tl 1978 iel ruvà Alexander Langer cun si lista de man ciancia y alternativa (plu tert pona vèrda) te Cunsèi provinziel.

L'autonomia coche ciamp de batalia

Danter l 1979 y l 1983 fovel tla Talia n droa nuef guvierns. Mèter n droa l calènder dla operaziuns jiva mé bel plan, la crèta tl Statut jiva ju. Per la populazion taliana cumpurtova l pierder de privileges per gauja dl proporz etnich y per l duvier dl bilinguism tl'amministrazione publica n melvester senti. La frontes se fej plu dures: tl **1984** porta i scizeri de Südtirol na curona da spines tres Dispruch coche simbol dl mel gaujà dala spartizion dl lont – tl 1986 tulova pert a Bulsan 2.000 persones a na desmustrazion dl movimènt neofascist *Movimento Sociale Italiano* (MSI), che pertendova che i sudtirolesc jisse a cèsa tl Österreich.

I ani 1980: viulènza y glasnost

Na onda de terorism nueva cun bombes talianes y tirolejes vèn a se l dé: Ai 31 de merz dl 1978 vèniel fat n atentat ala Capela dai osc de Burgeis y ai 23 de lugio dl 1978 iel uni fat n atentat ala vila de Magnago. Danter i ani 1986 y 1988 fovel uni a se l dé belau 50 atentac. La grupa „Ein Tirol“ fajova cont de mèter n pericol la vita dla persones. Ti ani dla bombes de Südtirol danter l 1956 y l 1988 fovel uni a se l dé 364 atentac, coche l resultea da na lista metuda adum dala procura de Bulsan. Tl medem documènt iel nce da liejer i inuemes de 21 vitimes. La Talia ulova ti vester ala viulènza metan n droa rìesc l „pachet“. La SVP blucova ajache la ova tèma che l'autonomia unissa smendreda. Permò tl **1988** fova Bulsan y Roma a una de stlù ju l „pachet“ – una dla ultima azions de ufize de Magnago. Tl 1989 ie Luis Durnwalder diventà presidènt nuef dla jonta provinziela.



Alcide Berloffa

*** 1922, Sardagna – † 2011, Bulsan**

Na gran pert de si cariera politica à Berloffa dedicà ala politica dl „pachet” y a la mèter n droa. L ie perchël da raté coche l „pere talian d'autonomia”.

Tl 1928 vèn si familia dal Trentin a Bulsan. Do la viera fejel pert dla DC, dal 1948 fovel cun Magnago tl Cunsèi cumenel de Bulsan. Tl 1953 iel jit a Roma, ulache l fova cunsulènt de Aldo Moro tla cuestion dl Südtirol. Tl 1961 iel unì numinà cumèmber dla Cumiscion di dejenuief. Ti ani che vèn do al purtà pro dassènn che l'autonomia de Südtirol vènie metuda n droa. Si lèur ie unì descredità dai partic de man drèta coche nia patriotich y monce la DC ne fova nia for do èl su. Si mpèni per l'autonomia ne se à per chësc nia mudà. Tl 1993 à Berloffa giapà coche prim sudtirolesc de rujeneda taliana la stëila al merit dl lont Tirol.



Alexander Langer

*** 1946, Sterzing – † 1995, Pian dei Giullari**

„Alexander Langer Sau Walsche”, smardlova la grupa teroristica „Ein Tirol” tl 1986 su n mur. A chëi tèmps ti savova a trueps si vijions de na cunvivènza n pesc danter la grupe de rujeneda coche na utopia. Alexander Langer fova danora ti tèmps.

Do la matura al studià giurisprudènza a Firènza, tl 1968 al stlut ju cun n lèur sun l'autonomia de Südtirol. L laurova tl ciamp publizistich, danter l auter per l movimènt *Lotta Continua*, tl 1969 fovel danter i cofundadëures dla revista te doi rujenedes „die brücke”. Politicamènter ulovel ti vester al'apartheit culturela de Südtirol cun la lista *Neue Linke/Nuova Sinistra*. Dal 1989 al reprejentà i Vèrc talians tl Europarlamènt. La catastrofa dla vieres tla Iugoslavia seniova si ultima fasa dla vita. Tl 1999 iel unì metù su per lecurdè si meric la fundazion Alexander Langer, che porta inant per l dauni si arpejon y ideies.

- Barufa danter neofascisc y scizeri ntan si manifestazion contra la dertureda dl Monumènt dla Vitoria, ai 20 de mei 1991
- Atentat dla grupa „Ein Tirol” al frabicat dla Rai a Bulsan, ai 17 de mei 1988

1989–2022: *Flurì dl'autonomia*

Südtirol sun la streda de vieres dl milené nuef

Tl 1989 iel tumà la cultrina de fier y chèsc à purtà pro che nce la relaziuns nternaziuneles sibe seniedes da na majera calma. Nce te Südtirol scumëncia cun l presidënt nuef dla jonta provinziela Luis Durnwalder n tëmp de dialogs. Cie che Magnago y si cumpanies de batalia ova fat su cun gran fadia, pudova sën se fé valëi tla realtà.

I ambasciadëures dla UNO per l Österreich y la Talia, Peter Hohenfellner y Vieri Traxler, ti sëurandà al secreter general dla UNO Boutros Boutros-Ghali la detlarazion de recunziliazion, New York, ai 19 de juni 1992



1992: Na fin storica

La rressoluzion dla UNO dl 1960 ova giaurì na stritaria danter la Talia y l Österreich, che mé na recunziliazion da tramedoi pertes pudova stlù ju. La cundizion danora fova che tramedoi stac recunescoia l stlù ju dl „pachet“.

Ntëur al 1990 univel metù n droa i ultimi ponc dl „pachet“, danter l auter la valivanza de duta la rujenedes dla provinzia dan sunieria y polizai. Magnago fova de chëla, che n ne pudova plu abiné ora nia. Ai 30 de mei dl 1992 dajova la SVP cun belau 83 % ju la usc per stlù ju l „pachet“. Ai 19 de juni dl **1992** giapova la UNO la detlarazion de recunziliazion formela che stluj ju la causa Südtirol.



◄ Scioper dla redazion tla sènta dla revista che vèn ora uni ena „FF”, d’ansiuda dl 1993

▲ Stont deberieda dla Euregio pra la Expo a Hannover, d’instà dl 2000

Dispruch – Bulsan – Trènt

Tl **1995** giapova Südtirol, Tirol y l Trentin a Brüssel deberieda n ufize europeich. Roma y Viena pesimova tl prim, ma do che l Österreich ie ruvù pra l raion Schengen perdova l proiet sèura i cunfins ora dal 1998 si atualità politica. Pra la Expo 2000 a Hannover ova i trèi raions n stont deberieda.

Ai 14 de juni dl 2011 firmova i trèi presidènc dla jontes provinzieles i cuntrac per mèter su la Region europeica Tirol-Südtirol-Trentin, tlameda n curt Euregio. Ponc fundamentei dla culaburazion ie danter l auter l’economia, la istruzion, l balanz ecologich y l transit.

De bona nutizies

Dal 1945 fovel doi de gran zaites da uni di tla provinzia: „Dolomiten” y „Alto Adige”. Giut alalongia foveles la reprejentantes de si grupa de rujeneda cun nutizies che ova da nfé mé cun una na pert. Permò i ani 1990 purtova a n mièur tlima y a na majera pluralità danter i media. Bele dal 1980 fovel la revista che univa ora uni ena „FF”, tl 1988 univel ora per l prim iede la zaita da uni di „il mattino” che l’à data su tl 2003 y l ie nasciù dainora l „Corriere dell’Alto Adige”. Tl **1996** piova via „Die Neue Südtiroler Tageszeitung”. „La Usc di Ladins” ie dal 1972, leprò iel transmisions radio y tla televijion sun Rai Südtirol. Daujin ai programs talians dla Rai ie l program per tudèsch chersciù tresora. Dal ann 2000 fej l ORF de Österreich l nutizier „Südtirol Heute”, dal 2013 iel l portal de nutizies te doi rujenedes „salto.bz” online.



Mo de plu autonomia

La provinzia fluriva economicamënter y nce culturalmënter y dal 1996 iel uni a se l dé sota Romano Prodi monce n slargiamënt dl'autonomia nia aspità. Tl ann 2000 ova Südtirol na perzentuela de dejocupei dl 2%, feter ocupazion plëina.

Pervia de si stleta finazes ti dajova l stat ala provinzia de si bona competënzes cêres, danter l auter la stredes stateles y la scola. Mo n'otra decentralisazion de competënzes stateles à purtà la reforma dla costituzion dl 2001. L ann **2009** à la Acurdanza de Milan metù fundamëntes stersces per l'autonomia finanziaria dl Südtirol. Canche Roma ulova tl 2017 arbitriamënter se tò zeche dala casses provinzieles, ie la Jonta provinziela jita dan la Chëurt costituzionela y à giapà rejon.

Tl sèni dl svilup

Tl 1997 fova Luis Durnwalder presidënt pra la fundazion dla Università Liëdia de Bulsan. Tl prim fovel mé doi cursc de studies, sèn iel trèi sèntes y cin faculteies. L'Academia europeica de Bulsan, ncueicundi *Eurac Research*, fova bele unida metuda su tl 1992 y pra si fundazion cumpedoven 12 dependënc. L ann 2002 ie la istituzion de nrescida trapineda tl frabicat fascist de n iede dla GIL daujin al puent de Drusus. Al mumënt lëurel iló plu de 500 culaburadëures, danter l auter ti ciamps dla rujenedes, dla biodiversità y dla nrescides sun la mumies. Università y Eurac ie nce reprejentei sun l post de inuvazion *NOI Techpark Südtirol*, che sustèn dal **2017** l *networking* danter start-ups jëuni y istituzions afermedes.

► Mëter ju l prim sas dl frabicat nuef dl'Università de Bulsan, ai 10 de mei 2000, da man ciancia: assessëur provinziel Alois Kofler, ambolt Giovanni Salghetti-Drioli, presidënt dla jonta provinziela Luis Durnwalder, vizepresidënt dl Cunsëi dl'Università Friedrich Schmid y vëscul Wilhelm Egger
▲ Mostra sun l Monumënt dla Vitoria slesirà, de lugio dl 2014



Alois „Luis“ Durnwalder

***1941, Falzes**

L'era Durnwalder ie te Südtirol n sèni per l crèscer d'l'economia y dl bënsté. Èl jiva a crì l dialogh cun duta la grupes de rujeneda, cie che ti à purtà pra la veles dl 1998 y dl 2003 uni iede plu de 100.000 ujes de preferènza.

Luis Durnwalder à studià t'l'università de Viena agraria, fova sèurastant dla lia di studènc d'università de Südtirol, ie uni numinà tl 1967 diretèur dla Lia di paures de Südtirol y ie ruvà tl 1973 tl Cunsèi provinziel. Dal 1978 ovel coche cumèmber dla jonta provinziela la cumpetènzes per l'agricultura, dan che l ie diventà presidènt dla jonta provinziela de Bulsan dal 1989 al 2013. Belau uni di fova si porta de ufize davierta dala 6 daduman per duc chèi che ulova n termin persunel cun èl. Truep de gran proiec ie unii mandei inant sota si direzion, danter l auter la superstreda Maran-Bulsan (MeBo), l aeroport de Bulsan, i verzon de Ciasel Trauttmansdorff a Maran y l tunel de basa sota l Prèner. Nce te d'autri ciamps, coche per ejèmpl l frabiché abitatif, la prutezion dla popolazion y la lies o nce tl cunliamènt de dut l raion de Südtirol iel uni arjont truep.

Scrì storia deberieda

Dal 2014 festejea Südtirol ai 5 de setèmber l Di d'autonomia. Tl 2014 iel nce uni inaugurà sota l Monumènt dla Vitoria mo for cumbatù l zènter de documentazion sun la storia cuntemorana de Südtirol – tl 2017 iel uni slesirà l relief de Mussolini sun la plaza dl tribunel a Bulsan cun la frasa dla filosofa Hannah Arendt: „Uniun à l dèrt de ne n'ulghé nia.“

Tl **2019** fovel da festejé doi dis de cumemorazion: 100 ani dal tratat de pesc de Saint-Germain y 50 ani „pachet“. Sun Ciasel Tirol fovel na elebrazion cun l presidènt dla Republica taliana Sergio Mattarella, l presidènt dla Republica federela de Österreich Alexander Van der Bellen y l presidènt dla jonta provinziel de Bulsan Arno Kompatscher. Daldò iel uni vijità a Bulsan luesc simbolic d'la storia: l post ulache l ie uni mazà Franz Innerhofer y l ciamp de cunzentramènt de n iede dla NS tla streda Resia.

Ancunteda danter l presidènt dla Republica taliana Mattarella y l presidènt dla Republica federela de Österreich Van der Bellen



Cun l'aprovaziun dl „pachet“ de Südtirol dl 1969 da pert dl'assemblea provinciala dla SVP y ince cun le consëns arjunt tl Parlamënt talian y tl Consëi nazional austriach êl gnü cherié la basa politica por le secundo Statut d'autonomia.

Südtirol â ciafé na dërta linia de podëis legislatifs, en pert primars y en pert secundars, y de competënzes aministratives. Do le Statut dl 1948, che n'â nia acontenté la jënt, dôl insciö gní apajé ia conflic de dezens y gní sconé les mendranzes etniches.

2

Autonomia é n prozes davert da marciadé fora

Tapes y orientamënc
dal 1972 incá

Hans Karl Peterlini



Nöt dla dezijiun: do catordesc ores de
discusiuns á Silvius Magnago arjunt na
maioranza do da d'el por aprové le „pachet”,
22 de novèmbel 1969

Le scomenciamënt sùt de n at de forza

L'era nòia dl'autonomia á metü man zënza tan d'emoziuns. Al é plütosc sté n caje ch'al gniss tigní avisa le de do ch'al é jü en forza le Statut d'autonomia nü, ai 20 de jená 1972, na reuniun dl Consëi provincial. Le momënt storich é ma gnü recordé dales parores d'introduziun dl presidënt dl Consëi provincial Silvio Nicolodi: „I messun y i orun se porvé, por che la crëta che nes é gnüda dada ne devëntes nia na delujiun.“ Nia iubilanza y eviva, mo impëgn y crëta. L'amonimënt, da ne lascé nia pro che „la crëta che nes é gnüda dada“ devëntes na delujiun, pó gni lit de dui versc. Cun l'aprovaziun dl „pachet“ tl 1969 é la *Südtiroler Volkspartei* (SVP) ma stada bona cun gran fadia da ti dé la crëta al Stat talian. Dl ater vers ti á le Stat conzedü a Südtirol, cuntra súa conzeziun zentralistica, dërc dër ampli de aministraziun autonoma y á reconesciü les mendranzes che vir ailó. I stromënc de sconanza por le grup linguistich todësch, coche ince les mosöres apostá por la popolaziun ladina, superâ y superëia dōtaurela i standarg europeics. La proa de crëta é por trames les perts da porvé fora n'autonomia aministrativa te n Stat zentralistich y da mëte adöm na maioranza nazionala cun mendranzes linguistiches. Al é tl medemo témp ince n at de forza.

Denant che le Statut d'autonomia nü jiss en forza aprovâ le Consëi provincial mesanamënter sô por diesc leges al ann. Bele ma tl pröm ann dl'era nòia dl'autonomia é chësc numer jü sô a 47. Les tematiches jô da argomënc storics cialc a reformes ti ciamps economics cina ala creaziun dles bases por le dagní: surantó indô i inoms de porsona todësc che é gnüs talianisá tratan le fascism, la sconanza dla flora alpina,

la lege por la racoiüda de fonguns, la reforma dl laur da friser, la manutenziun dles strades comunales y le reformimënt de forza eletrica.

Dala lege de reforma dl frabiché abitatif tla provinzia, aprovada de messé dl 1972, pón odëi fora le carater dopl dl'autonomia nòia danter refata dl dann y orientamënt devers dl dagní, danter sconanza dles mendranzes y poscibilités de gestiun sozjala, economica y politica. De un n vers nen jôra da tó jô le sostëgn statal por le frabiché abitatif che é gnü sintí, dal momënt ch'al avantajâ la popolaziun taliana, coche motor dl'imigraziun – chësc é sté la tiza che á provoché la gran desmostraziun de Cistel Sigmundskron dl 1957 y ince i atentac cuntra frabiches statales. Dl ater vers pitâ la lege poscibilités nöies por la politica sozjala y por la planificaziun de sperses abitatives. Tosc dominâ la surandada ofiziala dles tles de abitaziuns soziales la cronica da vigni de, tratan che le sostëgn a cooperatives y la conzesciun de credic a bun marcé ti dê l'ocajun a na gran pert dla popolaziun da se fá sô na ciasa.

La lege urbanistica provinciala che é ince gnüda aprovada tl 1972 desmostra sôn n ater livel, coche l'idea dla sconanza etnica y la gestiun dl dagní jô a òna. L'anuzamënt restritif de grunt y terac dô tigní sô l'emigraziun, mo al á ince arferé le frabicamënt tla contrada y le sfrutamënt zënza mosöra dl ambiënt. Le bojëgn da frabiché é gnü curí tres le sostëgn de ressanamënc de frabicac vedli y l'inserimënt controlé de raiuns abitatifs che é gnü tigní ti limic. Deperpo che le frabiché abitatif gnô tigní jô tles cités olach'al é deplü talians, se svilupâ la periferia de lingaz todësch.

Deach'al è gnü surantut tröpes competënzes aministratives che è denant statales è le bilanz dla provinzia ince chersciü debota: da 77,2 miliarg tl 1973 a 103 miliarg tl ann 1974, y l'ann do èl ciamó n iade chersciü dl dopl rovan a 210 miliarg. Da ciaré zoruch al bilanz megher dl 1961, canche les tratatives por l'autonomia â metü man, è la dotaziun finanziaria d'autonomia aumentada de passa 20 iadi. Port i ester a de te somes y ai compic che aldî lapró, aprovâ le Consêi provincial demeztrú leges nöies, deperpo ch'al gnô istituî n ofize indolater, en pert fora dl nia.

La proa de crëta ê por trames les perts da porvé fora n'autonomia aministrativa te n Stat zentralistich.

Tl medemo tēp è la politica de Südtirol stada dal scomenciamēnt inant sot na presciun pesocia, da mēte al sigü i dērc arjunc. Bele de forá dl 1972 èra gnüda atacada dan la Curt costituzionala deache la norma d'atuaziun ne bastâ nia da mēte en pratica l'autonomia. „Roma se tol indô cun ôna na man, ci ch'ara á dé ca cun l'atra", comentâ la plata dl partî dla SVP „Volksbote" ai 18 de ma dl 1972 la refodanza politicamēnter importanta dla lege sôn la forza eletrica. Insciô âl metü man na sciacarada che

s'á trat por dezens sôn la competēnza dl reformimēnt d'energia.

Ala fin dl 1972 èl ma jü en forza 13 dles 74 leges provinciales nöies che è gnüdes aprovades. Le presidēt dla Provinzia Silvius Magnago â recordé te so discurs tradizional da Nadé ci ch'al â impormetü canch'al è gnü aprové le „pachet", „ince sc'al foss ma gnü taié de pices cosses – ci che podess ince gni a s'al dé cun de stletes normes d'atuaziun – ne n'ess l'aprovaziun dl'assemblea provinciala nia plü podü varëi."

Daimproia gnô les leges provinciales nöies menades zoruch da Roma. Cinamai leges che n'â degun pëis politich coche le register profescional di ortolans o la regolamentaziun dl lüch stlüt è naota gnüs refodá. Por le secreter provincial da denant dla *Democrazia Cristiana* (DC) Remo Ferretti è chësc n sēgn, ch'ara ne depenô nia da n comportamēnt malorentî dl Govern, mo dala pretenüda massa grana ti confrunc dl aparat burocratic roman, che n'è nia bun da capí l'idea de na legislaziun provinciala. La SVP la tolô sô sciöche na intenziun politica. Les esperiēnzes di dezens passá fajô tres ciamó faziun. Le „pachet" de Südtirol cun sües 137 mosôres, 25 sotmosôres y 31 notes de spiligaziun è te tröc passaji na costruziun dla „desfidēnza istituzionalisada" – insciô dij le professur de dērt public comparatif Joseph Marko.

I ciüfs spidiciá „sön tru“

„Cöie ciüfs dlungia tru“ ê na manira de dí che le presidënt provincial Magnago adorâ ion, canch'ara nen jô de anuzé ocapiuns che se pitâ tles tratatives cun Roma. Chêsc ti dá ince espresciun al portamënt tla medema manira paziënt y perseverant de Magnago. Avisa porchêl êl tosc rovê sot a presciun te so partí. „Lascé tomé le „pachet“ ê diventada na formula ch'an aldi demeztrú te discursc politics. Tl medemo tēmp gnô la politica d'autonomia tuta sô cun n ressentimënt tres plü tler da pert dla popolaziun taliana.

Tl 1976 êl jü en forza cun le proporz etnich y l'oblianza d'avêi le bilinguism ti posc de laur publics ôna dles mosôres de sconzanza zentrales por la SVP y tl medemo tēmp ince plü contestades. Ares tocâ te na manira evidēta i interesc – y privileges – dla popolaziun taliana. Cun la partiziun di posc de laur publics y dles abitaziuns soziales aladô di numeri di grups linguistics dôl gní fat bun le tort de tröc agn. Sce i sorvisc statai gnô cina te chêl momēt curis feter ma da personal talian, dôl sēgn – aladô dla consistēza di grups linguistics – gní resservé dui terzi di posc al grup linguistich todêsch, por le grup linguistich talian ma plü un n terzo, por la popolaziun ladina incēr le cater porcēt.

La ghiranza y l'ejam de conescēzēs dl secundo lingaz dla provinzia ê por la popolaziun taliana, che n'â cina te chêl momēt nia odû ite le bojēgn da imparé todêsch, coche na estlujun dal sorvisc publich, so setur de laur plü important y por na gran pert estlusif. Y almanco tan â le proporz ince toché le grup linguistich talian tl frabiché sozial.

Dal momēt che le consēns politich por l'autonomia da pert taliana gnô dantadôt dales élite di partis de zēnter-manciampa, se sintí sēgn la popolaziun taliana, che n'ê mai gnüda trata ite denant, tuta al'impreodüda y tradida. Pro na racoiüda de firmes cuntra le Statut d'autonomia „coche stromēt diabolich da mēte sot la mendranza taliana te Südtirol“ (jorantin) êl tl 1985 gnü abiné adôm te un n mēis su 22.758 firmes. La perzeziun dl proporz gnô renforzada dal mecanism de recuperada, che dô daidé rovê tosc ala proporzionalitê



Dialogh y diplomazia:

▲ Reuniun dl „Comité de contat“ tl ofize dla Canzelaria de Viena: Silvius Magnago y le canzelier federal Bruno Kreisky, 29 d'otober 1979

▲ Incuntada danter Silvius Magnago y le presidënt dl Consēi di ministri talian Giovanni Spadolini, Roma, 12 d'otober 1982

ecuilibrada: sc'al è tl 1976 ma le 13,9 porcënt di posc de laur statai ocupá da dependënc todësc o ladins, dô chësta sproporziun gní avaliada fora anter l'ann 2002. Por le grup linguistich talian orô chësc dí, ch'al ne ti foss te chësc tēmp lunch de transiziun nia gnü assegné un n terzo, mo ma le sis porcënt di posc de laur. Te tröc ofizi olache i talians jô de tröp surafora orô chësc dí ch'al ne foss por tröc agn alalungia nia plü gnü lède n post por le grup linguistich talian. Vigni concurs che gnô scrit fora fajô porchël ri sanch.

Cun le proporz etnich y cun l'oblianza da avëi le bilinguism ti posc de laur publics él jü en forza döes mosöres de sconanza fondamentales y tl medemo tēmp ince dër contestades.

Costruziun dl'autonomia: sentada ordinara dla junta provinciala de Südtirol, 1972



La popolaziun todëscia y ladina n'è al contrar daldöt nia arjignada ala daurida dl marcé dl laur statal. Le fat ch'ara è gnüda stlütta fora por dezens, la strotöra economica ciamó basada tröp sön le laur da paur, l'artejanat y le comerz al detai y na mancanza de formaziun politica â soghé adöm: al manciâ personal cun n stüde universitar o che ess fat la matura por les posiziuns dirigenziales tl'aministrazion. L'aministrazion provinciala che messâ gní metüda impé y insciö ince les aministrazions comunales ciarfâ insciö na gran forza d'atrasiun, dl ater vers restâ les aziëndes statales coche la posta y la ferata por tröc n monn forest y naota püch atratif.

La concretisaziun dl proporz jô inant cun fadia. Cin' agn do ch'al è jü en forza, tl 1981, èl gnü scrit fora 80 concursc por 2.081 posc de laur, ma 625 è gnüs ocupá. Concursc gnô desdic tl ultimo momënt, pro la vijita dal dotur di candidac por posc de laur pro la ferata è la cuota di stlüc fora pro i sudtirolese todësc cotan plü alta co pro i candidac talians. Tl'afinada è le decret dl proporz gnü metü provisoriamënter daldöt sön na pert, deach'al è en contrast cun la reforma dl dërt de sorvisc di dependënc statai. L'intardiamënt da ocupé posc lëdi gnô anuzé dantadöt dal'aministrazion dla ferata y dla posta, por sposté dependënc ausiliars da d'atres regions te Südtirol passan dlungia i concursc ia, ince sc'al gnô a chë moda, te na maniera paradossala, desmendirí ciamó deplü le contigënt di posc de laur por le grup linguistich talian te Südtirol.



*L'argomènt cialt dla detlaraziun de portignènza
linguistica: protesta cuntra les „gabies etniches“, 1981*

„Opziun 1981“ y „gabies etniches“

Che le dèrt impormó conzedü gnô bele saboté te súa fasa iniciala, pón splighé almanco en pert cun l'insistènza zènza compromis da pert dla SVP, che les normes d'autonomia gniiss metüdes en pratica dèr avisa. Deperpo che le proporz y l'oblianza da avèi le bilinguism gnô apèna metüs en pratica y è bele contestá, mancià d'atres normes d'atuaziun importantes ciamó daldöt, sciöche la regolamentaziun dles finazes, l'anuzamènt dl lingaz todèsc dan signoria, pro la polizia y ti ofizi aministratifs, la regolamentaziun dles competènzes por la forza eletrica y la comunicaziun.

Le termin dé dant cun tröp optimism tl articulo 108 dl Statut d'autonomia, da dé fora dotes les normes d'atuaziun anter dui agn è bele tl 1981 de set agn surafora. La sensaziun ch'an ess orü fá zoruch l'autonomia, fajô gni la pert todèscia vercia ti confrunc de sües manires stares, che â na faziun arferènta sön n prozes de autonomia konziliènt. Da pert taliana metöl man da se lascé sintí chël *disagio* che á, sciöche sentiment difus de malester y de nia-portignènza, dî alalungia arferé la popolaziun taliana da se lascé ite tla organisaziun deboriada dl'autonomia.

Le proporz s'â trasformé tla discusciun politica da stromènt de destribuziun a stromènt de divijiun. Da pert todèscia gnô i bojègns de confinaziun tres plü stersc, atociá tla detlaraziun legendara dl assessor provincial por la scora y cultura todèscia Anton Zelger: „Plü tler ch'i despartiu, plü ch'i nes capiu.“ Doia èl l'idea de n'autonomia, che se lasciass gestí plü saurí meton averda avisa da tigní despartis i grups etnics che ne se vègn nia, cun scores despartides do grups linguistics, istituziuns culturales, biblioteches, uniuns. „Incuntesse mefo tl bar“, â respognü Silvius Magnago ala critica, ch'an ess insciö fat a na maniera ch'an n'ess nia plü podü s'incunté y s'apajé danter grups dla popolaziun.

Le mudamènt dl'atmosfera ân odü fora cun la cumpedada dla jènt dl 1981. Por mète en pratica le proporz le plü avisa ch'ara jô, n'è la detlaraziun de portignènza linguistica che messâ gni fata vigni diesc agn por le pröm iade nia plü anonima, mo gnô ghirada por inom. Chèsc gnô motivé cun le fat, che zènza fossel sté massa saurí da trapolé. Zacai podess se detlaré talian pro la cumpedada dla jènt por renforzé so grup linguistich, mo spo se dé fora por todèsch tl momènt

ch'al damana concretamënter do n post de laur. Dal punt d'odüda politich nen jöra por la SVP ince de na profesciun daverta de portignënza de vignun a so grup linguistich.

Danter les perts s'â metü le movimënt interetnich incër Alexander Langer. Tres le confront cun la Opziun dl 1939 y la metafora dles „gabies etniches“ gnòl spizé pro le fistide ch'al podess dé ca na divijiun dla sozieté y invié da refodé la detlaraziun de portignënza linguistica. Por süa „politica d'intreciamënt“ è Langer gnü apostrofé coche „ciavafosses“ dles mendranches de Südtirol.

Arferada gnò la refodada deach'ara comportâ la pordüda automatica de chi dêrc che gnò regolamentâ tres le proporz – da podëi avëi abitaziuns soziales, posc de laur publics, le dêrt da gní litâ ti gremiums –, por chi ch'al n'è nia odü dant da podëi dé jö na detlaraziun te n secundo momënt (por le consëi provincial y le parlamënt bëgn, mo nia por le consëi de comun).



Protesta chîta: scizeri pro la festa di 175 agn dal'insureziun de Andreas Hofer a Desproch, 9 de setëmber 1984

Ala fin èl ma le 2,2 porcënt che ne podô nia mostré sö na detlaraziun de portignënza linguistica varënta, deach'ai l'â refodada o deach'ai â na zitadinanza foresta.

64,9 porcënt s'â detlaré de lingaz todësch, 28,7 porcënt coche talians, 4,1 porcënt coche ladins. En confront al 1971 è la popolaziun todëscia chersciüda dl dui porcënt, i ladins dl 0,4 porcënt. Le grup de lingaz talian che vir plü co ater tles cités è caré por gauja de na combinaziun de pilores anticonzezionali y de autonomia. Al è insciö gnü sö le fistide de ci post che ti ess indöt ciamó speté te n Südtirol autonom. „L'autonomia ne pó nia ester n meso por paré la popolaziun taliana fora de Südtirol“, se cruziâ le secreteer provincial dla DC Danilo Postal.

La fondamënta, sön chëra che l'autonomia è gnüda fondada, â metü man da bandoré. N sintom de chësc è le mëteman danü dla violënza politica. Bele tl 1978 èl sté atentac cun obietifs „todësc“ (danter l'ater la vila de Magnago y lifc) y obietifs „talians“ (danter l'ater le Monumënt ala Vitoria). Dal 1984 inant, l'ann dla comemoraziun tiroleja al 1809, ên rovâ a na escalaziun tres le grup teroristich „Ein Tirol“ cun le fin detlaré, da tigní sö la stlûta dl „pachet“ y mantigní daverta la strada por l'autodeterminaziun. I atentac n'â degun sostëgn politich. Incër l'ex-atentadü dla fin di agn 1960 Karl Außerer s'âl formé n grup moscedé danter patrioc adurbâ, criminali engagâ y agënc provocadus. Döt s'â rové cun l'arest de Außerer.

Da pert taliana èl gnü a s'al dé n spostamënt politich cuntra man dêrta. Le partí neofascist MSI che n'â tla Talia tanco degöna importanza è pro les lites comunales a Balsan dl 1985 diventé le partí talian plü sterch, insciö ince pro les lites parlamentares dl 1987 y ala fin ince pro les lites provinciales dl 1988. Da pert todëscia è le *Heimabund*, che è tl pröm dlungia la SVP, tl 1983 diventé n movimënt politich por so cunt cun l'obietif da fá diventé Südtirol n stat lëde. Le movimënt separatistich á albü n sö y jö, mo n'è impó nia sté bun (inultima tres le partí dla *Südtiroler Freiheit*) da sbroché cuntra les forzes che è por l'autonomia.

De gre en gre é i argomënc de conflit gnüs achitâ ia. N bëgnester che chersciö y na ocupaziun de facto plëna por agn ti â tut al proporz la brisanza politica. Le mecanism

Müda de generaziun y de paradigma

de recuperada dl grup linguistich todësch s'á cun l'arjunta dl proporz rovë dassú. Sce posc de laur de un n grup linguistich ne jô nia da curí, spo ti gnôl ince dá ai atrí – cun n bonus por concursc dagní. Implü á le proporz porté a nivel pratich a na incuntada etnica te posc de laur che é denant ma ocupá da talians. Dal momënt che le sorvisc statal á tres la privatisaziun y la reduziun dl personal pordü d'importanza ti confrunc di posc de laur pro la provinzia y i comuns, rapresentëia le proporz ti seturs dl laur cun maioranza todëscia intratan plütosc na garanzia por la popolaziun taliana. Pro le frabiché abitatif sozial éi gnü porté ite pro le criter etnich d'assegnaziun le prinzip dl bojëgn personal.

La sensaziun ch'an oress fá zoruch l'autonomia á fat gní la pert todëscia vercia ti confrunc de sües manires stares.

Chësta destenjiun á tlafinada ince lascé pro lochernamënc pro la detlaraziun de portignënza al grup linguistich. La regolamentaziun debatüda por dezens á insciö pordü sües pizes plü spizades. Bele denant á ince lascé do l'oposiziun che jô decuntra: canche Alexander Langer é tl 1995, püc mëisc dan so suizid, gnü stlüt fora da na candidatöra da ombolt de Balsan deach'al n'á nia dé jô la detlaraziun de portignënza al grup linguistich, éi cun süa protesta romagnü por na gran pert nia ascuté sö.

L'autonomia, ince sborlada da süa dotaziun finanziara y dales poscibilités che tacá lapró da podëi gestí y sostigní, é jüda á öna cun n tëmpe de prosperité economica. Le flori dl turism y le svilup d'aziëndes modernes tl artejanat y tl'industria mesana é tl pröm jüs dantadöt a bëgn di raiuns de lingaz todësch y ladin, mo á tlafinada porté na prosperité, de chëra che düc i grups linguistics á podü s'un aprofité.

Canche Silvius Magnago s'á retrat tl 1989 éi gnü a s'al dé te Südtirol n mudamënt de stil. Cun le gran vedl om dla politica de Südtirol é ciamó stades fora döes d'atres figöres simboliches dla pröma era dl'autonomia, Anton Zelger, che á renunzié da se candidé ciamó n iade, y Alfons Benedikter, sciazé por süa politica urbanistica restritiva, mo ince critiché da perts dl'economia, tres le mudamënt tl'oposiziun. Luis Durnwalder é diventé por le pröm iade *Landeshauptmann*. Al é sté bun da ti baié ados ala popolaziun taliana y da la concuisté en pert por l'autonomia. Bel spontan ál metü sön na pert la manira de lauré ascetica de sü predezzurs, á locherné les desposiziuns urbanistiches rigoroses, ti á daurí les portes a n'ativité economica plü vagada. Do che na université te Südtirol é gnüda refodada por tröc agn, sospetan ch'ara foss stada n stromënt roman de colonisaziun, é Durnwalder diventé le fondadü dl'Universitë Lëdia de Balsan.

An s'á daurí, ince sc'an bazilä, te ciamps sensibli dal punt d'odüda dla politica linguistica coche la scora y la scolina. Odon ite che sü mituns ess

messü imparé todësch por avèi n bun dagní te Südtirol, â geniturs talians metü man da i scrí ite te scolines y scores elementares todëscas. Súa ghiranza de ofertes te dui o deplü lingac n'é nia gnüda tuta en conscidraziun. Porimpó él gnü ciaré da ti jí adincuntra n püch al iade, cun cursc (privac) de todësch te scolines talianes y la conzesciun da podèi aumenté la pert dl secundo lingaz tl insegnamënt dles materies tles scores.

La politica educativa dl dagní mëss se confronté cun les esigënzes de n numer che vëgn tres maiú de families bilinghes y cun i movimënc de migraziun dl momënt: le model d'autonomia orienté do trèi grups linguistics mëss se conforté cun na realté transculturala europeica. Le regres dles competënzes linguistics talianes danter la popolaziun todëscia, cun na stagnaziun dles competënzes linguistics todëscas danter la popolaziun taliana lascia pensé ch'al ne vëgn nia odü ite le valor dla varieté linguistica. Incorajënt é le fat che la popolaziun ladina impara cun súa scora paritetica trami i secundi lingac a n bun nivel y ch'ara é stada bona da mantigní vi so lingaz, scemia ch'al tol ma ite na posiziun secundara.

L'autonomia, ince sborlada da súa dotaziun finanziaria, é chersciüda adöm cun le svilup economic.

La ota dl milenn cun mudamënc radicaí – globalisaziun, tendënza neoliberala d'l'economia, introduziun dl euro, crisa finanziaria – n'á gnanca lascé intat n sistem de proteziun coche l'autonomia de Südtirol. Cun la stlûta dl „pachet“ dl 1992 y la detlaraziun d'apajamënt deboriada da pert dl'Austria y dla Talia cun chëra ch'al é gnü stlüt jö le conflit metü man dan dal'ONU tl 1960, é le Statut d'autonomia arjunt gnü metü al sigü tan ch'ara jö a nivel internazional. Tl medemo tēmp án arjunt de bogn resultac cun le conzet de n'autonomia dinamica che mëss s'adaté ales condiziuns

nöies. Cun la reforma dla Costituziun taliana dl 2001 ti él ince gnü conzedü ales provincies autonomes les competënzes nöies che ti é gnüdes dades a dotes les atres regions. A Südtirol ti á chësc porté competënzes nöies, sciöche tl ciamp d'energia, dla sciënza y dl'inrescida, dles relaziuns y acordanzes internazionales, dl comerz cun l'ester, dla segurëza söl laur, dla proteziun zivila, dla scora, dl sport, di aeroporc zivii y (sura la Region) dl sistem pensionistich. Le prinzip dla revijiun de leges provinciales é gnü ot: al n'é nia plü le Govern che refodëia y la provinzia che mëss jí dan la Curt costituzionala, mo les leges vá en forza y le govern pó en caje pluré decuntra. Porimpó ti á la Curt costituzionala dé al Stat competënzes ch'an podess ti dí trasversales. Sc'al ess da gnü violé acordanzes internazionales o sc'al foss val' prigo iminënt pó le Govern tres le „podèi sostituf“ ince brancé ite diretamënter te ciamps dl'autonomia.

Le medemo vel por la regolamentaziun finanziaria. Cun la reforma dl 1989 á la Provinzia ciáfë sò por le 90 porcënt dles cutes che vëgn paiades te Südtirol. Dal momënt che le Stat á ince dedò spenü te Südtirol, orò chësc dí tla pratica ch'al é n suraфинанзиамënt. Cun la crisa finanziaria á le Stat mené do por n adegumënt. Tres l'acordanza de Milan ciamó stlûta jö t'l'era Durnwalder tl 2009 é la regolamentaziun finanziaria gnüda metüda al sigü: Südtirol á ciáfë na pert fissa dl 90 porcënt dles cutes paiades ite y le dërt da introduje de sües cutes te sü ciamps de competënza, mo messâ tl medemo tēmp s'impegné da ti paié fora somes d'avaliamënt a comuns confinanc y da surantó d'atres competënzes a tarifa zero, por alisiré le bilanz dl Stat. Do deplü tentatifs da pert dl Stat da smorjelé la regolamentaziun, é le *Landeshauptmann* impormó lité Arno Kompatscher sté bun tl 2014 da sciacaré fora n „pat de garanzia“. Sciöche compëns por na partezipaziun solidara fissa de Südtirol por curí le debit statal é la regolamentaziun finanziaria gnüda consolidada y, tiran ite l'Austria, garantida a nivel internazional. Tl bilanz dl 2022 él odü dant entrades por 6,5 miliarg d'euro. Sc'an confrontëia cun i 675 miliuns d'euro dl 1973, calcolá do tolon demez l'inflaziun, pón odèi tan che l'autonomia é chersciüda a nivel de competënzes y de finanziamënc.

Daurida dl confin dl Prener:

► I ministri dl Ester talian y austriach, Giorgio Napolitano y Karl Schlögl en gaujiun dla festa tignida canch'al é gnü tut demez le confin dl Prener al 1. d'aurí dl 1998

▼ Bele al 1. de jená dl 1995, le de che l'Austria é gnüda tuta sô ofizialmënter tla Uniun europeica, s'á i presidënc provinziail Luis Durnwalder y Wendelin Weingartner incunté söl confin.





Converjiun ejemplara: le relief realisé dal artist sudtirolese Hans Piffrader por cunt dl partí fascist cun Mussolini amez é gnù alisiré tl 2017 cun le zitát de Hannah Arendt „Degöna porsona n'á le dërt da stimé”.

Tendënzes, orientamënc y sfidades

Por l'abondanza de ciamps de competënza é te Südtirol i problems dl presënt y les domandes dl dagní dles democrazies europeiches atociá un dlungia l'ater te na picia lerch, coche te n labor. L'autonomia pita dessigü poscibilités demorvëia de gestiun interna, mo dl ater vers depënn ince chëstes da influënzes y svilups globai. La complessité dl'aministrazion moderna, le debojëgn de na politica rigorosa dl sparagn canch'ara nen vâ de mesi publics, la despartiziun sfumada danter politica y aministrazion, danter public y privat, i raporc iuridics complesc danter comuns, Provinzia, Stat y Uniun europeica se ghira tröp dala politica dl'autonomia. Clima, migraziun y pandemia é ejëmpli dl ultimi tëmps, de coche domandes globales se ghira ince respostes a nivel local.

La sconanza dles mendranzes etniches y la garanzia de dërc autonomis ti confrunc dl Stat zentral resta inant

punc zentral d'orientamënt dla politica d'autonomia de Südtirol. Sciöche punc susc incër chi ch'al se roda y vëgn organisé la vita politica pro y contra, ne basti indere nia plü. Azentuaziuns autonomes dles mosöres cuntra le Covid-19 o lochernamënc dla sconanza de certes sorts de tiers che vâ cuntra les desposiziuns nazionales y dl'Uniun europeica condüj ala formaziun de grups d'interes y de minunghes che vâ sura la portignënza etnica fora. Sambëgn che tematiches cialdes de conflit etnich sciöche la denominaziun di posc á dōtaurela ciamó le potenzial da polarisé le debatit politich y mediatic, mo al é ri ch'ares sides bones da turbé demeztrú le clima politich. Cinamai canche l'aministrazion comunala de Balsan á tl 2002 nominé danü la plaza incër le Monumënt ala Vitoria, jon indō zorch, tres referendum, da „Piazza della Pace – Friedensplatz” a „Piazza Vittoria – Siegesplatz”, s'á le displajëi da pert todëscia chité ia plü snel de coch'an

n'ess miné. Les lites dl consëi provincial dl 2008 á mostré sö n trend che jô dassënn söpert por i partis *Südtiroler Freiheit* y *Die Freiheitlichen*, che ê rová adöm cun l'ater partí patriotich todësch *Union für Südtirol* sön passa le 20 porcënt. Le suzes lital ne depenô indere nia tan dala polarisaziun danter todësc y talians, mo plütosc da na manira renjonida y liberala da se presenté de chisc partis y dantadöt dal agravamënt dla chestiun di migranc, sön chëra ch'ai jô tlermënter a öna cun i partis de man dërta talians. Le fat ch'al n'ê tl medemo témp nia gnü a s'al dé n cuntracolp etnich, mostrá bele inlaota coche i conflic etnopolitics s'á descíarié devers de na pluralisaziun de argomënc y de strategies litalas. La pordüda por le pröm iade dla maioranza assoluta da pert dla *Südtiroler Volkspartei* tl 2013 é l'espresciun dl fat che la uniun sterscia dles mendranzes linguistiches a cosc da lascé ester la pluralité politica é ala fin gnüda indeblida da súa medema storia de suzes. L'avenimënt dezisif plü marcant é sté zënza dübi la mudada generazionala tla SVP dl 2013, da Luis Durnwalder a Arno Kompatscher.

Chëstes tendënzes s'á bele anunzié denant y é spo jüdes inant aladö. Significatifs é de chësc vers i aumënc tl 2018 por la *Lega* y le *Team K*, che ne vá en referimënt al'afermaziun d'autonomia y al comportamënt etnich nia do les linies de conflic bele definides. Ince chësc desmostra coche les discusciuns politiches ne s'impëia y ne se liëia nia a argomënc etnics, mo tres deplü a domandes trasversales sciöche la migraziun y le stat ordiné devers de na sozieté liberala (*Lega*) o al dejider de mudamënc soc dles strotöres y di stii politics (Movimënt 5 Stères, *Team K*). Le medemo vel por i Vërc, che á lascé tomé

súa comprenjiun provocatoria di agn pionieristics, de n'autonomia che mëss jí sura i grups linguistics fora, a bègn de na certa oposiziun critica-costrutiva sön n spectrum lerch d'argomënc. La SVP s'á da súa pert, mantignin la pretenjiun de n partí d'abinada por les mendranzes, avijiné por na gran pert ai partis popolars europeics.

Incö slomina l'autonomia de un n vers sciöche model che vëgn amiré tröp da foradecá y é dl ater vers tl'ambria de sü limic.

L'autonomia vëgn insciö mosorada demanco sön les chestiuns etniches y al vëgn baié deplü de sü privileges y de sües mancianzes. La critica storia dl'autonomia, ch'ara ne n'ê sciöche soluziun parziala nia bona da fá bun le „tort storich“ dl'anesciun 1919/1920, se moscëda pro l'oposiziun separatistica todëscia (*Südtiroler Freiheit, Freiheitliche*) cun la critica al malgovern y ala meseria dl Stat talian, pro chël che Südtirol restará taché por dagnora, ince sc'al ará ciamó n iade tan d'autonomia. Dl ater vers rapresentëia l'autonomia le cheder d'aziun por la politica te Südtirol, te na manira che les mancianzes aministratives, les chestiuns politiches-legales o conflic nia tlaris sön i fins tomes ince zoruch a d'ëra. Mo gran pert dla critica pón ince odëi sciöche normalisaziun, de chëra ch'al ne vëgn nia ciamó coiü so valor positif.

Insciö slomina l'autonomia 50 agn do ch'al é jü en forza le Statut d'autonomia de un n vers sciöche model che vëgn amiré tröp da foradecá y dl ater vers tl'ambria de sü limic. Tla debatüda

politica vëgn chisc en pert ciamó odüs dal punt d'odüda etnich, mo taca en gran pert plütosc adöm cun spostamënc danter filosofies statales zentralistiches y federalistiches, che vëgn indô sotmetüdes ala ghiranza dla Comunité europeica da rovëne. La defenüda de dërc, le sciacaré fora conflic de competënza cun Roma y Brüssel é n afar politich da vignidë dër sfadius, cun consequënzes dezisives por ejëmpl sön le bilanz provincial. Dër dainré vëgnel fora n davagn de atrativité por la politica dl'autonomia. Chësta patësc plütosc dal sindrom ch'an é oramai ausá a dërc ch'an conscidreia logics, deperpo ch'an criticheia dôt cant ci che garetá manco bun o che ne pó scemplamënter nia gní concedü.

L'autonomia n'é nia valch ch'an á, mo n prozes davert da podëi marciadé fora por n'aziun independënta y responsabla.

Fondaziun de suzes: la fondaziun dl GECT „Regiun europeica Tirol–Südtirol–Trentin“ tl 2011 a Ciastel Thun, da man ciampa i presidënc provinziài Günther Platter, Lorenzo Dellai y Luis Durnwalder



Na proa da alisiré i vincui personai y i lians nazional d'l'autonomia é la cooperaziun suraregionala tla Regiun europeica (Euregio) adöm cun le Trentin y le Tirol. Studié fora coche na sort de proiet alternativ dl'autodeterminaziun, se proa l'Euregio da süa fondaziun formala dl 1998 incá – y ciamó n iade rinforzada tre la istituzionalisaziun coche GECT (Grup europeich de cooperaziun teritoriala) – da concretisé la cooperaziun sura i confins fora a nivel economic, scientific y poscibilmënter ince a nivel popolar (p.ej. la cherta dl'Euregio por le trasport public). Nia ciamó tlarí ne n'é le raport de Südtirol cun la Regiun Trentin–Südtirol: la curatela de Südtirol da pert dla maioranza (italiana) regionala, che á porté tl 1957 al moto „Demez da Trënt“ („Los von Trient“) y insciö ince a n momënt de sbürla important por la politica dl'autonomia, é diventada, cun le trasferimënt dla gran pert dles competënzes ales provincies, na scatora öta. Cina ségn ál mancé l'ultima dezijiun da tó jö la Regiun ghirada demeztrú y la motivaziun politica por ti dé na forma plü sensada.



Sostignidus de Südtirol: le president da n iade dl Consëi di ministri Romano Prodi, le president dla provinzia Arno Kompatscher y le cancelier federal da n iade Heinz Fischer en gaujiun dl De dl'autonomia a Balsan, 5 de setëmbër 2021

Coche i interes di stac nazional y de vedles chestions storiches vâ cuntra na prospetiva che vâ sura i confins – nia ma geografics –, ân podü odëi ultimamënter pro dui argomënc de conflit. L'eliminaziun dles stanges de confin söl Prener festejada cun l'Acordanza de Schengen tl 1992 s'á rovë – ince sce ma por le momënt – te n aiet do les ones de migraziun dl 2015, canche l'Austria á metü man da arjigné ca la stlûta militara y logistica dl confin dl Prener. L'idea sciurada sô tl 2017, da ti dé espresciun y renforzé la sensibilité por le passé y le presënt de Südtirol tres la zitadinanza dopla taliana-austriaca, n'é cina sêgn nia ma tomada por gauja dla resistënza dla Talia. Da pert sudtiroleja é te n iade gnü sô la chestiun de ciügn grups linguistics che messess avëi le dêrt da la ciafé. Tl'Austria á la chestiun descuri l'argomënt dl'ambivalënza de na política che ti neghëia na zitadinanza dopla a sűes mendranzes y a grups de diaspora che rôia adalerch cun les migraziuns. Chësta debata mostra sô le debojëgn de n salt de cualité por la cultura dla memoria dla provinzia, che

s'accontentëia porleplü da tematisé le tort ch'ara á messü tigní fora, y alimentëia insciö la naraziun confrontativa de conflit, impede la porté ite te n barat – cun la narativa nôia dla migraziun, chëra dl'immigraziun taliana sot le fascism y chëra dl'emigraziun sudtiroleja tl *Reich* tl 1939 – che podess daidë cherié coliamënc nūs. Le fat che les mendranzes ciafes da sűa storia na maiü sensibilité por d'atres mendranzes nôies é ince te Südtirol n potenzial che ne vëgn nia anuzé.

Le spostamënt dl'atenziun dal carater de proteziun etnica dl'autonomia sôn na comprenjiun teritoriala de autogovern, che vâ a bëgn de dotes les porsones che vir chiló, é l'espresciun de n status de sconanza dles mendranzes linguistics de vigni vers garantí. Chësc podess dé n impuls da fá le vare dala sconanza di lingac de mendranza al tesur dl plurilinguism, che é tres presënt tla retorica, mo che vëgn afronté te na maniera bazilënta. Chësc vel sides por la maniera da afronté le plurilinguism tles scores co ince le reconocimënt

de realtês familiars y soziales che ne stá nia ite tla despartiziun provinziála te trêi lingac, mo che podess l'arichí. Chêsta é dessigü na sfidada zentrala por le dagní: te tröc ciamps é le Statut d'autonomia aliníe sön trêi grups linguistics bun definis. Identitês de punt danter i grups linguistics y la varieté te na sozieté europeica de migraziun se ghira creativité politica tl dagní. I dac deludênc sön la conescênza dl secundo lingaz (ciara le stüde Kolipsi-II dla Eurac Research) sides da pert taliana co todêscia podess dé n impuls de chêsc vers.

La Convenziun sön l'autonomia dl 2016 é stada n tentatif da svilupé inant l'autonomia y da ciafé insciö n orientamênt por le dagní. L'iniziativa deslariada fora a tröc por tó ite perts amples dla sozieté tres n „Forum di 100" é en pert gnüda trata para da chestiuns etno-politiches che vá de regola porsura te de te ocajiuns. Tles relaziuns di ot grups de laur, ciamó integrades da relaziuns dles mendranzes, conesciôn fora na tendênza danter le ciaré da mantigní ci che é gnü arjunt, da renforzé les competênzes y da se daurí cun prudênza – dantadöt por ci che reverda le plurilinguism, na sozieté pluralisada y na politica partezipativa.

Ci ch'an pó imparé da döt chêsc é ch'an mëss tres indô porvé da ciafé y vaghé na politica che s'orientêies do i bojêgns dla popolaziun. L'autonomia pita la poscibilité pro trames les cosses – por la maladoranza

dl podêi avisa sciöche por l'anuzamênt costrutif y cooperatif.

La picolêza y porchêl ince la strentöra dla provinzia cun relaziuns de parentela, dependênzes privates, politiches, mediatiches y de vigni sort d'intreziades ostacolêia na valutaziun neutrala dles domandes dla vita da vignidé da sêgn y dl dagní plü daimpró. Mo chêsta picolêza pita ince n'oportunité: tröp pó defata gní gestí, de pici intervênc arjunj so travert y so grup de destinaziun zênza de gran deviazions, grups soziai y movimênc é plü sauris da conêscce fora y da trá para, interesc pó gní sciacará fora te na maniera plü daverta, conflic pó gní baiá fora cuaji diretamênter. L'autonomia podess gní odüda coche n labor olach'an pó porvé fora y otimisé tl pice cosses che pé tan ries sura döt le monn: prozesc aministratifs trasparênc y iüsc, renforzé les mendranzes tles mendranzes (ince aladô dl'origina geografica y soziales, dl ses, di impedimênc soziai), adoté na gestiun partezipativa coche resposta ala partezipaziun tres mëndra pro les lites, cherié pesc coche opera costrutiva de conflit.

Autonomia n'é sides tl significat dla parora co tl conzet sudtirolesc nia valch ch'an á, mo n prozes davert da podêi sciacaré fora por n'aziun independênta y responsabla. ■

L'importanza dl secundo Statut d'autonomia por le grup etnich ladin te Südtirol

Franz Compojer

Le secundo Statut d'autonomia dl 1972 á por le grup linguistich ladin na te portada, ch'al podess sostanzialmënter gní conscidré sciöche le pröm. Le Statut dl 1948 se limità de fat al reconscimënt d'lesistënza dla popolaziun ladina tla regiun, ala garanzia generala ch'al pó gní insigné ladin tles scores elementares, y al dovëi da pert dla Regiun y dla Provinzia da „respeté” i inoms di posc, la cultura y les tradiziuns dla popolaziun ladina. Impormó le Statut dl 1972 á porté ite mosöres de sconanza specifiches. Lapró tochel, a nivel istituzional, le dërt vincolant di ladins da ester representá tl Consëi provincial de Südtirol y tl Consëi regional, mo ince da fá diretamënter n recurs costituzional, che é le dërt da fá recurs cuntra na lege regionala o provinciala, sc'an á l'impresciun ch'ara vais cuntra le prinzip dl'avalianza danter i grups linguistics.

Importanc por l'autonomia culturala é le model dla scora paritetica y le dovëi dla Provincia Autonoma de Balsan da partí sö i mesi dl bilanz destiná por fins culturali nia ma te na proporziun direta cun la consistënza, mo ince aladô dl bojëgn de vigni grup linguistich. La garanzia de chisc mesi á danter l'ater pité la poscibilité da istituí l'Istitut Cultural Ladin „Micurá de Rû” tl ann 1976 y dl Museum Ladin Ciastel de Tor tl 2001 y ince da garantí les trasmisciuns ladines tl radio y tla televijiun.

Scemia che le Statut dl 1972 á representé n salt de cualité essenzial por la sconanza di ladins, contignîl te súa pröma verjiun, dal punt d'odüda ladin, n valgügn desvantaji en pert gravi en confrunt cun i atri dui grups linguistics. Al ne gnô por ejëmpl nia odü dant le dërt fundamental da podëi adoré le lingaz tla vita publica. Chësc é impormó gnü codifiché cun na norma d'atuaziun dl ann 1988. D'atres mancianzas é en gran pert gnüdes eliminades tla fasa dl'autonomia dinamica a dí ch'an dij cun les reformes dl 2001 y dl 2017.

Jon demez dal proporz é l cun la lege costituzionala nr. 2/2001 gnü garantí la rapresentanza dl grup etnich ladin tl Govern regional, chëra tl Govern provincial é gnüda dada pro. Implü é l gnü locherné le prinzip paritetich pro la presidënza tl Consëi provincial y tl Consëi regional, cun chël ch'al é almanco gnü conzedü al grup etnich ladin la poscibilité d'azes a chëstes inciaries.

La lege costituzionala nr. 1/2017 á odü dant la poscibilité da fá pert dla Comisciun di sis y dla Comisciun di dodesc, che é denant formades do le prinzip paritetich. Trames les comisciuns á n pëis fundamental tl'elaboraziun dles normes d'atuaziun. Dilan a chësta reforma é le prinzip paritetich ince gnü smorjelé por ci che reverda la vize-presidënza dl Consëi provincial, te na manira ch'al é almanco gnü cherié la poscibilité por i ladins da rové a curí chësta posiziun da chëra ch'ai é denant stlüc fora.

Porimpó vel le prinzip paritetich te cer ciamps d'otauela, por ejëmpl tl Tribunal aministratif. Chësc comporta por forza l'esclujiun dl grup etnich ladin. Te chisc ciamps che romagn ciamó é porchël le Statut, dal punt d'odüda ladin, da podëi criticaté.

Dal momënt che i ladins n'è nia gnüs conscidrá tl'Acordanza de Paris, é l'apajamënt dl conflit dl 1992 da so punt d'odüda de gran importanza, deache chësc á por le pröm iade porté pro a na garanzia internazionala dla sconanza di ladins.

En general á le secundo Statut d'autonomia, integré cun les döes reformes nominades, cherié les condiziuns de cornisc por le progres economich y cultural ince a bëgn di ladins. Y inultima vá la soluziun pazifica dl conflit garantida dal'autonomia sambëgn ince a bëgn dla popolaziun ladina.

Vigni porsona é fia de so tëmp y valutëia so incëria te manires desvalies, aladô de ci ch'ara á vit. Á l'autonomia por chi de 50 agn porchël n ater significat co por i testimoni dl tëmp, che é nasciüs tl 1922 o tl 1942? Á i jogh adulc ciamó n lian impara y ci pinsiers se fej pa i mituns sön la storia de Südtirol di ultimi tëmps?

3

Müses dl'autonomia

10 retrac tres grups linguistics,
classes y generaziuns

Marianna Kastlunger

„Autonomia ó por me dí liberté“

Martha Flies Ebner, 100

Canche i foliec reporta ci che porsones á vit, devènta dac storics che pé frëic te n iade personai, umans, y dantadöt da capí por les generaziuns che vëgn do. Cuaji degügn n'é stá tan dlungia la storia de Südtirol, cun les veres, la recostruziun y le renforzamënt dl'autonomia, coche Martha Flies Ebner – 100 agn de storia vita.

Canche Martha Ebner ê piada ia a scora ala fin di agn 1920, â i fascisc bele proibí l'insegnamënt por todësch tles scores de Südtirol, por talianisé la popolaziun coche Mussolini orò:

„Te chël tēmp jōi ala *Marienschule* de Balsan, che gnō gestida privatamēter dales monies. N valgōnes nen conesciōi de porsona, i savō ch'ares ê la maiú pert todësc. Mo te scora gnōl ma baié por talian. Y nos mituns ne capīn gnanca na parora. Dēr burt ēl pro n insegnant de ginastica talian che ciarā sura les ativités dl tēmp lēde. Degun mōt ne fajō para ion. Al ē n dēr fanatich y ne nes lasciā gnanca baié todësch tratan les palses.“

Domisdé jōnse spo tl internat iadelá da scora a imparé todësch. Sambēgn adascusc. Y

paradossalmēter jōnse dales medemes monies che nes tignī danmisdé les leziuns por talian.

„Nüsc geniturs nes â pordért insigné da ne mintí nia. Mo spo ne podōnse nia tradí les monies... I ne s'incapīn nia plü fora. Iō â impó albū fortüna, cun 14 agn ēi jüda por trēi agn a Landshut te Paiern a fá la scora alta y â ma albū püces dificoltés da trá do ci ch'i â pordü. Do la vera, canch'an â indō metü man da insigné por todësch te Südtirol, n'ēl nia saurí da ciafé insegnanc de todësch. Mia generaziun n'â propi mai imparé todësch sciōch'al alda.“

Da mēteman dales leziuns de todësch adascusc, che so berba, le canonich Michael Gamper, â invié ia tles „scores catacombes“, coch'al ti gnō dit, cina les trōpes domandes d'intervista por le 100. compliann de jügn dl 2022, á Martha Ebner albū na vita rica d'evēnc: na vita danter familia, politica y editoria. Ara á osservé cun interes l'impēgn de so berba cuntra le fascism y le nazionalsozialism, plü tert ince chël de so om Toni Ebner coche mēmbler fondadú dla *Südtiroler Volkspartei*. Canche Gamper á do la vera surantut la ciasa edituria

Athesia, laurâ ince i Ebner impara y l'â inultima arpé tl 1956. Ciamó aldedaincō mēna Martha Ebner la redaziun dl foliet „*Die Südtiroler Frau*“, s'engajēia por la parité de oportunités y rovēnn instēssa súa Fiat Panda.

„L'impēgn de chi politics che rovâ pro les tratatives por l'autonomia n iade n vare inant y tomâ spo dui zoruch, chël ne vára nia da ti reconesce assá. Inlaota n'ē la popolaziun plü dessigü gnanca rovada do, ci fadia ch'al ē da fá che le todësch podess indō diventé lingaz aministratif. Ci gran arjunta! Incō ti aodi ales politiches y ai politics forza assá por combate inant, ch'ai ne perdes io nia la paziēza. I spéri ince che les generaziuns jones sais da aprijé dōt le laur y i sforc che é gnūs fac y ch'ares mantēgnes l'interes por la politica. Deache l'autonomia n'é nia na cossa logica!“

Y ci ó pa dí autonomia por Martha Ebner?

„Autonomia ó por me dí liberté, da podēi vire coche sudtiroleja y da podēi me svilupé sciōche tara. Lingaz y cultura é na pert dla dignité dla porsona y sciōche tara n'era nia da aziché.“



Südtirol y Sardenia – la semianzes che ne te aspietes nia

Pietro Congiu, 90

L nasc a Roma, ma passa si nfanzia a Oliena tla Sardenia. L devènta carabinieri tl 1951 y daldò prim marescial. L vèn a sté te Südtirol tl 1952 y lëura a Tirol, Maran, Resia y Bulsan, ulache l mèt su familia. L ie stolz de si urigin, n stolz simpatic y da maniera che ne pertënd nia de sté sèura d'autri populi.

Co stajëis'a Bulsan?

Son tlo da belau setant'ani, che ne n'ie nia puec. Sce ne stes nia bën, ne restes nia tan giut; plu avisa dit ie é gën chësta tiera. É cumpanies dlonch ulache é laurà. Perdrèt ie l post ulache l ie i sentimentënc l ncësa plu bel. L à puech da ndi sce la persones amedes sta te d'autri luesc, ulache i ie, iel tosc ncësa. Ma ie son sard. L me sà bel pensé zeruch ai posc ulache fove da pitl y me damande coche l ie mesun senti da for chësc liam. Da jëun ei cuneschiù la fam y la meseria di prims ani 1940, ma l fova na gran solidarità danter la families ujines, cie che me à dat valores mpurtanc per la vita. Semieie for de mi luech. Canche vënie zeruch iel coche sce ne fosse mei stat demez. L ie chësc sentiment de purteni, la urigines y la rujenada che n ne se desmëncia mei.... nce sce son nasciù a Roma [l rij]. L me sà bel a scrì poejies per sard, che à da nfé propi cun chisc luesc. Ma les resta te familia,

ti les mande a mi mutons che à plajëi a les liejes ajache i cunësc la rujenada y duc i referimënc. Mi fëna Anna ie na muta de cumpaejans unii a Bulsan, ulache nes on cuneschiù. N destin straudiner, coche sce n me ëssa tëtut per la man y menà nchin tlo. Mpo ne n'ulovi nia uni, ma n cumpani me à ciaculà su dijan „Vie che l ie plën de jëunes biondes“. [l rij]

A pa la Sardenia zeche che ie unfat nce te Südtirol?

Abine truepa semianzes cun i tirolesc: l sard à l cè dur, l ti dà crëta a zachei permò do l avëi cuneschiù. Sce te ies na persona sceria y es abinà n cumpani, ne l pierdes nia plu. Ma sce ne veles nia, te l feji capi aslune.

Co ëis'a vivù te Südtirol ntan i ani 1950 y 1960?

Canche son ruvà adalerch, ei dit: ma l ie piec che tla Sardenia. Tl prim udovi, ledam, meseria, chetum sun la stredes... N sentiva mo cie che Südtirol ova fat pea sota l fascism. Te caserma udovi la tème dla jënt che univa ite, jënt de tramedoi grupes de rujenada. La se temova da meltratamënc, cie che ne fova nia zeche ora dl normal te chëi tèmps. Truep colegs ne cuneschiova nia la storia de Südtirol, ma mparan a la cunëscer, abinen nce ora la rejons, sambèn zënza

giustifiché la viulënza o la bombes. Coche sard fajovi l ejèmpl de me nmaginé che tla Sardenia, da ncuei a duman, ëssi pruibì de rujené l sard, ti tulan ala jënt la fundamënta de si identità... L ie tler che n popul se rebelea. Cun mi sotufezieres ei for purtà dant chësc pensier. Me lecorde la manifestazion a Ciastel Sigmundskron de nuvëmber dl 1957. Fove de servisc y duta chëla jënt da dut Südtirol me à fat marueia. Pona ei nce n lecorde de Magnago che é nvià a na festa de nosc *Circolo Sardo*, na lia culturela a chëla che fove a cè. Ti é spiegà che reprejentove na lia taliana y l me à respundù. „Mo Vo sëis sard. L ie na lia sarda!“ [l rij] sambèn ne n'iel nia unit, ma l nes à for sustenì.

le pa la cosses mudedes cun l Statut dl 1972?

Sci, dai ani setanta inant fovel na trasformazion totala, nce l raport cun nëus diventova plu daviert. L'autonomia à per mé na gran mpurtanza. Me lecorde mo la veles dl 1948 da jëun, canche n rujenova bele de autonomia tla Sardenia, y sën iela. Ma ie ne son nia cuntënt, ajache la cunfrunteie cun l'autonomia dl Trentin-Alto Adige – Südtirol... y l ie na gran desfrënza. Ajache tlo funziuneia, da nëus purtruep mo nia. Ma pënsa che mi mutons cunescherà n'autonomia plu viva.



Naziunel y mpo dl post

Rudi Gamper, 80

Rudi Gamper ie nasciù tl 1942 coche mut de na familia de optanc tl Oberösterreich y ie ruvâ zeruch te Südtirol cun ot ani. Coche jurnalist al udù de prima persona coche la sênta dla Rai a Bulsan zentralistica y melududa tl prim ie diventeda l trasmitênt dl post sciazâ.

Èis'a scutà su l radio bele da pitl?

Da mut nia. Te Österreich ne n'ans degun radio, permò te Südtirol iel ruvâ te cêsa n radio. Mi prim lecorc al *Sender Bozen* fova la trasmiscions per mutons. Davia che l radio fova sun na curona auta almanco 1,80 m, messans nëus mutons jì sun n stuel per pudèi scutè su la fabules.

Vo èis laurà dal 1962 per la Rai de Bulsan – co dèssen pa se nmaginé l lèur da uni di iló ti ani 1960? Tan de lerch giapova pa la trasmiscions tudèsces?

Nëus fajan ti ani 1960 y 1970 mé trasmiscions tudèsces. Per la trasmiscions talianes fovel na si repartizion. La trasmiscions tudèsces piova via dala 7:00 daduman y finova dala 11:00 da sêira cun na paussa da marênda plu longia. A chëi tèmps fajans truep juesc audio, fabules y reportajes dramatisedes per i jèuni y la scola. Pra cuncorsc de mujiga

populera ulache l pudova fé pea i ascutadèures univel adalerch tla sênta nchin a 20.000 chertes. Uni ena! A chëi tèmps ne fovel mo degun trasmitênc privac, l *Sender Bozen* duminova da sèul. Ti ani 1960 dajova mo n diretèur dl program de rujeneda taliana l bënstè sun la trasmiscions tl radio.

Co èis'a Vo vivù l svilup dla Rai do l 1972?

Do che l ie jit n droa l secondo Statut d'autonomia se à muet truep a bèn dl *Sender Bozen*, davia che tl Statut fovel udù dant la cumpetênzes per l radio y la televijion. Sce ti ani 1960 fovel mé tecnicri de rujeneda taliana, pudovel sèn uni têt su personal spezialisà de rujeneda tudèschia y la pozisions mpurtantes pudova uni curides nce da sudtirolesc de rujeneda tudèschia. Dut chësc à dat nce a nëus culaburadèures na sburdla: sce n univa udui dant coche zachei che lèura pra la Rai taliana y nsci statela ratova sèn for de plu sudtirolesc y sudtirolejes l *Sender Bozen* coche si trasmitênt. Canche ie pudove sèurantò tl 1997 la funzion de coordinadèur respunsabl, pudovi, nce de gra al Statut d'autonomia, dé la ncèria, zënza me damandé l bënstè de Roma, ala trasmiscion tl radio y tla televijion plu defrêntes.

Nianca n iede iel unì n veto da Roma. Per la trasmiscions scutedes su dassènn sun i ani dla bombes te Südtirol se à la direzion generela bèn damandà la traduzion de duta 6 la series, ma ne n'à nianca straicà n secunt. Pra de plu cunvènes de mendranzes pudovi danter l auter me rënder cont, che te duta l'Europa ne fovel degun'otra mendranza linguistica che ova a despusizion tan de èures de trasmiscion coche nëus te Südtirol.

Nce la *Rundfunkanstalt Südtirol (RAS)*, che ie unida metuda su tl 1975 y pra chëla che sons tl 2009 diventà presidènt, ne fossa nia tlo zënza l Statut d'autonomia y nsci nianca l liam mediel cun l raion de rujeneda tudèschia. Coche istituzion publica à la RAS la ncèria de curi dut l raion de Südtirol cun programs per l radio y la televijion che à da nfé cun i raions de rujeneda tudèschia y ladina.

Cie ti mbincèis'a l'autonomia y ai media dl dauni?

Ie me mbince che la varietà di media eletronicos posse resté coche la ie y che l trasmitênt de dèrt publich possa purtè ora si ncèria coche media ndependènt nce tl dauni. Y nsci resta *Rai Südtirol* cie che l ie for stat: l trasmitênt di sudtirolesc y dla sudtirolejes.



Le computer te scora

Anna Palfrader, 70

Anna Palfrader é la cuinta mōta de indōt trēdesc fredesc y soros (dui morc da pici) dl lūch da paur de Col sura Curt te Mareo. Sūa vōia da descurí y imparé cosses nōies é tres stada avisa tan grana co sūa determinaziun da arjunje sū travers. Chēsta l'á portada a se dé jō cun un di temesc plū inovatífs dai agn '80 incá: le laur cun le computer y so insegnamēnt.

Le lūch olache t'es chersciūda sō é bindebó fora de paisc. Co ēl pa da vire te n te ambiēnt?

I sun chersciūda sō te na manira dēr scēmpla sōn n lūch cun vaces, porcí, bisces, ciavai y iarines. I ān ince n ciamp de soni y blā y cun la spēisa ēnse scialdi autarchics, cumpré gnōl zūcher, ōre y pūces, cosses ch'an n'ā mefo nia te ciasa. An rovā dainré demez, mo te familia ēnse assá da fá bertes. La scora mesana āi fat a Bornech tl internat dles Ursulines, sciōche mia so plū grana Tresele, ma che i ne s'odōn nia dēr gonot. Nos de prōma messān nes tigní a d'atres regoles, i podōn por ejēmpl ma jí a ciasa da Gnissant o da Nadé. L'ēncherscimun ē gran, lapró me stentāi tl prōm cun le todēsch y le dialet, spo gnōnse n pū' lasciades da na pert. I me recordi na mōta che ā n pere talian y gnō ince aratada n pū' atramēnter.

Porchēl sunse diventades amiches. Dedō ēra tosc jūda miú: la scora profescionala por le comerz āi ince fat a Bornech, mo dailó ēi te n cuartier privat cun mia so. Nūsc geniturs ē scialdi lōcri de chēsc vers, i messān madēr porté de bogh resultac. A ciasa gnōnse spo vigni sabeda cun la coriera cina Longega o Al Plan y dedō jōnse ciamó ōna o dōes ōres a pe cina sōn Col. Do la scora āi metū man da insigné sō Sanciana, a La Ila, Auer y Balsan. Mo canch'i aspetā mia prōma mōta tl 1978 sunse indō gnūs te Mareo sō Cianoré, le lūch de mi om.

È to laur dēr important por te?

Poa, i á lauré 39 agn alalungia, scialdi tres a tēmp plēgn, ma i ultimi agn a tēmp parzial. Ara ē dōra por les umes che orō lauré. Iō m'ā tut n ann de vacanza nia paiada canch'i ā ciafé mies dōes mitans, sostēgns de maternité ēl pūc inlaota. Mo i foss stada dēr castiada sci ess ma podū romagne sōn le lūch, belanfāt tan idiliach ch'al pó ester. Al me sá bel da lauré te n monn cun d'atra jēnt. I á ince albū fortuna da podēi trasferí le rode da Auer a Bornech tla scora alta por le comerz, da avēi albū la poscibilitē da fá na spezialisaziun da insigné elaboraziun eletronica de dac por lauré te chēsta scora. Al é sté na

gran sfidada cun l'organisaziun te familia y nia inultima ince por i spostamēnc cun l'auto da vigni tēmp, mo al me savō bel, porchēl āi tigní bot.

La scora alta por le comerz ē ōna dles scores plū inovatives ti agn '80 y '90 – n mirit dl'autonomia?

L'informatica ē na cossa daldōt nōia te Sūditirol, la digitalisaziun ē propi piada ia te chi agn, passan da sistems da salvé dac cun schedes forades ala tecnologia di fonins „smart“ d'aldeadincō te n tēmp de svilup radical. Por i cursc de spezialisaziun ēl da jí a Desproch o Stuttgart, te Sūditirol n'ēl nia inlaota. Chēsta inovaziun ē garatada dilan al Statut d'autonomia. Vigni scora de Sūditirol ē plū moderna co jōpert, an ā la poscibilitē da s'orienté do i sistems plū inovatífs tl'Austria y ti Paisc Todēsc. La Provinzia conzedō saurí finanziaimēnc por computri nūs y cursc de spezialisaziun – n grandiscimo vantaje por mi laur y por la scora. Mo l'autonomia á ince albū sūes perts negatives tratan mia cariera: i posc de laur te mi setur ē sambēgn ciamó limitá, porchēl ti impedi le proporz a porsones dl grup linguistich ladin da i ciafé. Jēnt gnō porchēl cuaji sforzada da mudé sūa detlaraziun de portignēnza al grup linguistich.



Da na lia dal sport amatoriela ala bedaia de bront

Werner Kiem, 60

Canche Werner Kiem mессova tl 1980 jì a fé l servisc militer, ne se nmaginel mo nia che l éssa metù man na cariera sportiva plëina de suzesc. Al didancuei mëina l ël dla Val Venuesta deberieda cun si familia n hotel a Latsch y se dà ca truep per la cumenanza. L sport ie for mo de gran mpurtanza te si vita.

La lia dal sport amatorièl ASV Latsch tla Val Venuesta ie unida metuda su tl 1920 y toca nsci pra la lies dal sport plu vedles de Südtirol. Al didancuei iel 13 sezions y plu de 700 cumëmbri. „Pra la festa di 100 ani ans n ghest d'unëur particular, Josef Raffeiner. L ie nasciù l ann che la lia ie unida metuda su, l à plu de 100 ani, liej al didancuei la zaita sun si tablet y sà nëut sun dut“, conta Werner Kiem cun entujiasm. Nia mé coche presidënt dla ASV al truep da fé. Kiem fova atif politicamënter tl cunsëi dl raion dla *Südtiroler Volkspartei* y daujin a si gran pascion per i oldtimer al monce d'aurela de fé pea pra la

organizacion d'enes dai tesć di schi – na mostra de proves cun produtëures cunesciui de schi y n program de curnisc cun ghesć mpurtanc. A persunaliteies dal schi coche Gustav Thöni y Frank Wörndl ti dal sambën dl tu.

Tl prim fova si cariera sportiva nia massa spettaculera: „le fove bon de pudejé y sambën cumëmbër dla ASV de Latsch. Tl 1980 mессovi jì a fé l servisc militer, ulache fajove de bieì resultat coche sportif dla grupa sportiva dl militer. Nsci me iel unì fat la proposta de fé pea pra la squadra naziunela“, conta Kiem. L fova da cri ora daujin al pudejé nce l biathlon.

„Biathlon? Nteressant!“, pensova Kiem, che nchina iló ne n'ova fat degun alenamënt te chëla disciplina. „Ma mi pere fova iagher, nce ie savove da manejé cun l stlop, nsci me ei pensà che prove medrë n iede. ... cële che chëst ann pra i saudeies passe bel sauri.“ Ntant sce iel diventà campion talian bele ntant si prim ann sun i 10 km y tla stafeta. „Bon, pona feji mefun inant.“,

se dijovel ai tèmps, l ie diventà sotufezier y ie restà nchin tl 1991 cumëmbër dla squadra naziunela de biathlon A. Si majer suzes: la bedaia de bront olimpica a Calgary tl 1988 tla stafeta cun i cumpanies dl team Johann Passler, Gottlieb Taschler y Andreas Zingerle – sëuraprò l prim mitel preziëus per la Talia te chësta disciplina.

„Pervia dla rujeneda ne fovela per ël coche atlet de rujeneda tudëscia nia for saurida tla squadra naziunela taliana“, dij Kiem. Si cariera al fat de gra al ASV, che fova nce cumëmbër dl *Verband der Sportvereine Südtirols* (VSS). L lëur dla union per la lies dal sport tudësc y ladines fova y ie al didancuei bon y mpurtant: „L VSS ie coche lia tèt n gran sustëni per la lies“, sà l funziuner tl ciamp dal sport per esperienza. „Daujin ala scunanza dla mendranzes linguistiches ie nce l'autonomia dl sport zeche de mpurtant arjont de gra al'autoaministrazion dl Südtirol. De prinzip ie la convivënza te Südtirol bona: „Vivon bën te n raion benedi.“



„Al é tröp deplü co ma na provinzia“

Luigi Ruggera, 50

Luigi Ruggera é nasciü y chersciü sö a Porsenú. Dailó ál fat les scores talianes y á stlüt jö cun l'ejam de maturité tl lizeum linguistich Dante Alighieri. So zënter de referimënt é dōtaurela ciamó Porsenú, ince sc'al laora bele da passa 20 agn a Balsan, coche reporter iudiziar pro le „Corriere dell'Alto Adige“.

L'ann ch'l sëis nasciü, él ince chël dl secundo Statut d'autonomia. Ci ó pa dí l'autonomia por Os?

Le secundo Statut d'autonomia é jü en forza püc mëisc do ch'i sun nasciü, ince sc'ara á ciamó doré deplü agn cina ch'al é gnü atué. L'influs de chësta forma d'autonomia sön la vita da vigni de é de vigni vers positif, bele ma

deache i ofizi provinziail zentralisá y le sistem finanziair vantajus porta pro a n bun funzionamënt dl'amministrazion publica. Chiló vëigon porchël fora dër bun l'autonomia. Mo ince te mi ciamp, le jornalism, ára na faziun positiva, deache insciö scriunse de na provinzia, che é cun so mez miliun d'abitanc tröp plü emozionanta y complessa ch'an ne s'aspetass. Le govern provincial, ma por fá n ejëmpl, á competënzes legislatives dër amples te tröc ciamps, y chësc fej nosta provinzia tan interessanta: ara é porchël tröp deplü co ma na provinzia.

Ciügn aspec aratëise pa che sides plü problematic?

Do mia minunga reverda i aspec

plü problematic l'aplicaziun massa avisa dl regolamënt dl proporz y le fat ch'an se stlütjes dan da formes plü concretes de na conviënza reala, coche por ejëmpl na scora te deplü lingac.

Ci Ves audëise pa por l'autonomia dl dagní?

Por le dagní m'aodi che l'autonomia pois s'ajorné por respogne damí ales esigënzes de na sozieté che – coche ince altró – s'á mudé cotan ti ultimi 50 agn. Sambëgn zënza se desmentié che l'autonomia é te vigni caje le früt de n svilup storich particular y á impormó podü crësce tla provinzia tres i grups linguistics desvalis.



L esenz dla tradizions

Doris Braunhofer, 40

Doris Braunhofer viv tl Jaufental, lëura tla furmazion dl personal y fej n master te sciences dla letaratura cumpareda. Ēila à gën la usanzas y tradizions de Südtirol y se mbincëssa che n se giamiezza ora de plu culturalmënter.

L'autonomia de Südtirol ie scialdi mpurtanta per ěila, ajache la lascia pro de avëi cura dla tradizions. Ciuna ěis'a l plu gën?

É gën la trohtes, canche i stlefa cun la scuriedes, nosc dialet, la defiledes di malans, la tradizion che raida ntëur al tēmp da Nadel. De gran ispirazion ie per mé nce i fuesc dla festa dl Cuer de Gejù, mé per fé n valgun ejēmpli. L me sà bel la mistica y i simboi che ie dovia, nsci coche, canche d'autonn desmonta l bestiam y la vacia vën fata su cun ciampanes y gherlandes de ciofs. L ne vën lascià nia al cajo, uni gherlanda dij ora zeche. La va de stima y recunescēnza. Chisc rituai

conta coche la persona, l tier y la natura armonisea l un cun l auter.

Sëis'a pra na lia?

No, ie ne son nce nia na persona massa credēta. Ma stime la ucajions tradizionale che cun la mujiga, l ritm y l furnimēt lascia unì su n sentimēt de cumunità che ie la forma de esprescion dla cultura. Nsci ruva la persones adum y chësc ie bel!

Cie uel pa di autonomia per Vo?

Sambën iel for mesun de fé miec, ma ie son de prinzip defin a una cun l'autonomia, ajache la lascia pro de scuné i valores nunziei dant. Tl medem mumēt ie la porta davierta sun l mond de rujeneda taliana. Al didancuei se à dut mescedà drët bën: l ie normal avëi cumpanies de rujeneda tudëscia y taliana. De gra al'autonomia ons mparà a viver te na unità, te chëla che l resta te uni cajo lerch assé per n mond

persunel y si rujenedes. Nsci à uni grupa la pesc che la adrova.

Cie Ve mbincëis'a dal'autonomia tl dauni?

le spere che la jënt de Südtirol ne se desmēnce nia che l'autonomia ne n'ie nia zeche de naturel. Dala persones che vën da d'atra regions me mbincëssi plu cumprension, ma che les critichea nosta situazion particulera vën povester plu che auter dal fat che i ne la cunësc nia tan bën. Ie capësce la persones che vën a sté tlo y à deficuliteies cun l plurilinguism. Povester messons se gjaarì mo de plu a chëi che ie autramēter, ajache uni persona vel unfat. Ie son per la valivanza dla puscibleies a scola y pra l lëur, l possa gën unì cunlià de plu defrēnzes tl'unità. Ie son de chëla che chësc mescedadum de cultures defrēntes ie per ntant garatà drët bën.



„Le confrunt cun l’ater lingaz y l’atra cultura é dagnora“

Alidad Shiri, 30

Al vir a Balsan. Al sciampa dala vera tl Afghanistan da su, taché sot n camion ite, cun 14 agn. Incö él laureé, scritur y journalist. Al cunta súa storia te so liber „*Via dalla pazza guerra*“, ch’al ará la poscibilité da presenté te deplü ocajiuns, por che le monn ne ciores nia demez da so Paisc de nasciüda. Y toles sö le tema dl’imigraziun, i zitadins nüs y les zitadines nöies cun la dërta cherianza.

Ci idea Ves ëise pa fat dla vita te Südtirol?

I á dagnora metü averda ch’al é te Südtirol n reconescimënt reziproch y respet devers di grups etnics y linguistics desvalis dal so. Studian y baian cun porsones de tēmp, ái conesciü la storia dla presēnza di trēi grups te chēsc raion, y salpü dla conviēnza che n’é nia stada saurida. N laur lunch y paziēnt cun i politics da n iade, abli y competēnc, á condüt al Statut d’autonomia lié a livel internazional y pro l’ONU, olache ince mi Paisc nadé á albü na pert dēr importaanta por le reconescimënt.

Ciügn é pa i vantaji y i desvantaji de n raion cun n Statut autonom?

Düc pó odēi fora i vantaji, al basta da rodé n püch tl Stat talian. Ara se trata de vantaji economics, dla valorisaziun dla beliscima contrada, ince de vantaji culturai, deach’an

se confrontēia dagnora cun l’ater lingaz y l’atra cultura. Mo dantadöt na politica inteliēnta che á evité la spopolaziun di raiuns da munt, ti don coraje ai paur cun alisiraziuns da sté sön sü lüsc, sostignin ince le turism, la modernisaziun dl’agricoltōra, le coliamēnt cun i zēntri plü gragn cun trōpes strades mantignides bun y sorvisc de trasport efiziēnc, che trōpes zones dla Talia nes invidiēia. I desvantaji pó ester la stlütä te so bëgnester economic, zēnza se cruzié dles dificoltés de d’atres zones che n’á nia l’autonomia. A vigni manira vëighi ince sēgns de solidarieté da pert de nosta Provinzia.

L’ann passé Ves ëise laureé de Filosofia politica a Trënt presentan na tesa dal titul „L’Afghanistan y la tragedia dla politica“, n argomēt che n’é tanco mai gnü traté a livel academich tla Talia y te Südtirol. Ci podunse pa imparé da chēsta tragedia?

Sce, i á antizipé te mia dissertaziun ci che é baldi sozedü n valgügn mëisc dedö. Al é bele dēr tler, y iö ch’i sun nasciü y chersciü sö tl Afghanistan, ti sun dagnora jü do ince da dalunc ala tragedia ch’an viö y ciarä da informé l’opiniun publica tres mi articui. Da pert dla comunité internazionala él gnü fat n fal de strategia. Al n’é nia gnü conscidré che trēi cherc dla popolaziun vir

te raiuns rurali y nia ti gragn zēntri. L’aiüt indere é feter ma conzentré tles gran cités. Al é ince d’atri fatur che á condüt ala tragedia dla politica: le proiet de pashtunisaziun da pert dl presidēt afghan, Ashraf Ghani, che á metü tles posiziuns tle dl esert y dl’aministrazion omi dl’etnia pashtun, l’analfabetism religius, politich y filosofich, che á fat che la popolaziun podess gní manipulada. Chēsc pó fá ponsé do sön l’importanza dl’istruziun. Canch’ara mancia é le popul dēr vulnerabl. Porimpó él por nasce val’ de nü, tles universités gnöl studié i filosofs y i soziologs ozidentai, da Platon a Max Weber. Le pinsier adora indere tröp tēmp da madorí.

Podesson s’audé n model autonom por n dagní de conviēnza tl Afghanistan?

No, baldi nia. Do carantetrēi agn de vera, vëgn les mendranzes tl Afghanistan ma plü tutes a ries y tignides jö cun la forza. Impröma mësson fá crēscē le livel cultural general por ch’an röies a d’avēi le respet elementar di dērc fundamentai di atri. An mëss svilupé na cultura dla pesc, dla conviēnza danter grups desvalis, dla nia violēnza da ciáfē na soluziun di conflic, dl lauré adöm por le bëgn de düc. Por le momēt ne n’él degun spirit che liēia adöm i popui.



„Plurilinguism é autonomia vita“

Magdalena Ferdigg, 20

Magdalena Ferdigg vir a Milland y ama le volontariat. Ara fej pert dla uniun di stödafüch, é tl comitè dla schira jonila de Südtirol y fej pert dl grup de auturies „Die Glühbirne“. Sön la domanda, tan inant che l'autonomia de Südtirol influenzëia súa vita da vignidé, óra impröma respogne „daldötzenia“ ...

I Ves dëis tröp da fá tl volontariat – co fajëise pa da ti ester a döt?

Do mia matura tl ginase J. Ph. Fallmerayer sunsi jüda diretamënter tl monn dl laur y laori sciöche insegnanta suplènta te na scora elementara, deach'al se lascia combiné dër bun cun mies ativités. Implü cianti, bali y dessègni dër ion. I me lasci ion entusiasmé, proi ion fora val' de nü y sun dër daverta. Porchël é mi moto dla vita: tigní indlunch i edli daverç y ascuté sò le plü avisa ch'ara vá, scenó podess pö un se lascé sciampé tröp de bel.

Èise l'impresciun che l'autonomia influenzëies Osta vita da vignidé?

Tl pröm momènt oröi respogne

„daldötzenia“, mo dailó m'essi falé dassënn. I mëss ma ponsé indò: i sun chersciüda sò te n sistem scolastich todësch y sègn laori ince dailó – y chësc tla Talia. Assoziaziuns, coch'i les conesciun te Südtirol, ne ciafon te chësta forma ignó d'ater tla Talia. Tröpes tradiziuns, tröp de nostes usanzas á d'atres raisc, insciö ince nosc lingaz ... blot testimonianzes de na storia che n'á mefo n iade nia metü man tla Talia. L'autonomia é por me dantadöt nosta storia, che nes condizionëia ciamó aldedaincö y por chëra ch'i sun ince incö ciamó responsabli. Porchël nes accompagnëia l'autonomia vigni de.

Ci aratëise pa che vais bun de chësc vers y ci pa manco bun?

Dan da püch sunsi stada a na manifestaziun, olach'al è sides talians co todësch. Al é gnü fat na discusiun olache düc podö baié te so lingaz dla uma, y an se capí dër bun un cun l'ater! Al é garaté de bi discursc y degügn n'á messü scumbate por cialfé les parores te

n lingaz che n'é nia le so. Chësc é por me le bilinguism vit y ala fin l'autonomia vita.

Ci Ves dejdrasses pa dal'autonomia dl dagní?

Al me sá sciode, ch'i ne sunse nia bogn pro certes tradiziuns, da trá para l'ater grup linguistich. Por ejèmpl él dër ri da cialfé ti paisc porsones de lingaz talian te uniuns de lingaz todësch coche i stödafüch, dl ater vers velel bonamënter le medemo. I me dejdrass porchël ch'al foss ince tl sistem scolastich deplü punc d'incuntada danter i trëi grups linguistics, por sté deplü adöm y por che nostes vites ne sides nia ma paraleles, coch'al sozed ciamó te tröc ciamps. I lingac é la porta dl monn. I chersciun sò cun influisc che vëgn da döes o trëi sorts desvalies de mentalité, sc'i nes incuntun te na manira daverta pól nasce cosses interessantes.



Baié un cun l'ater

Bastian Schwarz, Noah Pircher, Mara Raffl,
Mara Grasl, Lena Hofer, Fabian Ennemoser,
Marie Verdorfer, Jana Lamprecht, Maja Prünster, 10

(da söinsom a man ciampa)

La scora elementara de St. Martin in Passeier é conzepida aladò dles reformes pedagogiches y conscidreia les competènzes individuals di mituns coche basa por l'insegnamènt. Porchèl ne n'él nia che ne pois nia gní traté te na maniera adatada por i mituns. Vel chësc ince por le tema dl'autonomia?

Canche Marie Verdorfer y Mara Grasl rôia te scora, ne mèt súa vita da vignidé man no cun na materia classica de scora, no te na classa cun compagnes y compagns dla medema eté, mo cun na discussiun de programaziun tl grup bele metù sò. Dailó vëgnel fat fora i obietifs ch'an á deboriada, duc sòn le medemo livel, olache i mituns porta dant sù interesc. I grups é metüs adöm da mituns de classes desvalies che pó avèi cina dui o trèi agn de desfarènzia. Al n'é degügn posc fisc te na classa, imparé vëgnel te locai aposta y te ateliers da imparé.

Canche l'insegnant Stefan Reiterer proponn le tema dl'autonomia, é

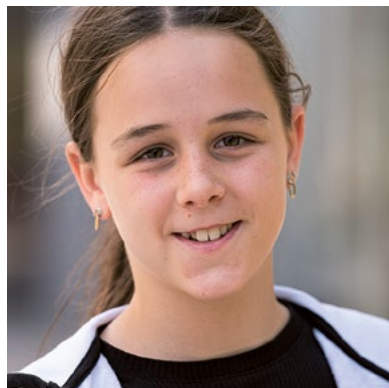
Marie y Mara adöm cun set d'atri mituns atira a öna. Deboriada ciari le film „100 Jahre Südtirol“ dl journalist dl ORF Andreas Pfeifer. L'entusiasm por l'argomènt é dër gran. Zënza se stancé ciafa i mituns fora coliamènc danter so monn y la storia, cunta de sù besauns, che messâ imparé todësch adascusc, â fat para la vera y â plü tert smughelné cosses sura i confins ite y fora.

„Hitler é na ria porsona y le capo di nazisc, mo duc minâ ch'al i ess salvá“, sá Marie da cunté, „spo ál fat amizizia cun le ‚commandante‘ talian.“ Ciodiche le „commandante“, che foss Mussolini, orò ester amich de n te fanatici todësch coche Hitler, é por èra impò n mister. „Magari, deache trami é tan de ris?“, se damanera. Y á plü dessigü rajun.

Dër tröc pinsiers se fej i mituns sòn le tema dla nôt di füc, „canch'ai á lascé jì ciarâ les antènes, deache ala jënt ne ti butâra nia tla Talia. Ara é bele stada n iade sot l'Austria, olach'ara ti jô damí“, dij Mara. Ara sá sciöche Südtirol é rové pro la

Talia do la Pröma vera dl monn, y cunta de Silvius Magnago: „Al dijò che Südtirol adora deplü dërc, por imparé todësch. Spo á jënt protesté por chësc.“

Tla discussiun de grup sòn le terorism y les bombes él atira gnü fora paraleles cun la vera tla Ucraina. Dër brauies é les mitans de sües trèi compagnes y compagns de scora ucrains, che á te püc mëisc bele imparé cotan de todësch. Deboriada feji le jüch da d'apié „Steh-Hexe“, „deache chësc jüch conësc vigni môt sura döt le monn“, dij Mara cun convinziun. Spo damana l'insegnant Stefan ci che les porsones che vir te na zona de vera adorass por se gní indô? „Lauré deboriada, regoles, baié un cun l'ater“ aconsiëia i mituns ala fin. Ai n'é magari nia bogn da splighé cina tl plü pice detai coche les cosses funzionëia te súa provinzia dilan al'autonomia. Mo ai sá ch'ares funzionëia.



Ci ó pa dí autonomia? É l'autonomia n dèrt?

Y sc'ara l'é: aldel ince n dovëi lapró, na

oblianza? Sc'ara é insciö, a ci obliass pa spo

l'autonomia? Nos fajun gonot referimënt a

valurs coche l'autonomia (tla forma de n dèrt

d'autodeterminaziun) y liberté (tl significat de

svilup de se instësc), mo ponsunse spo ince do

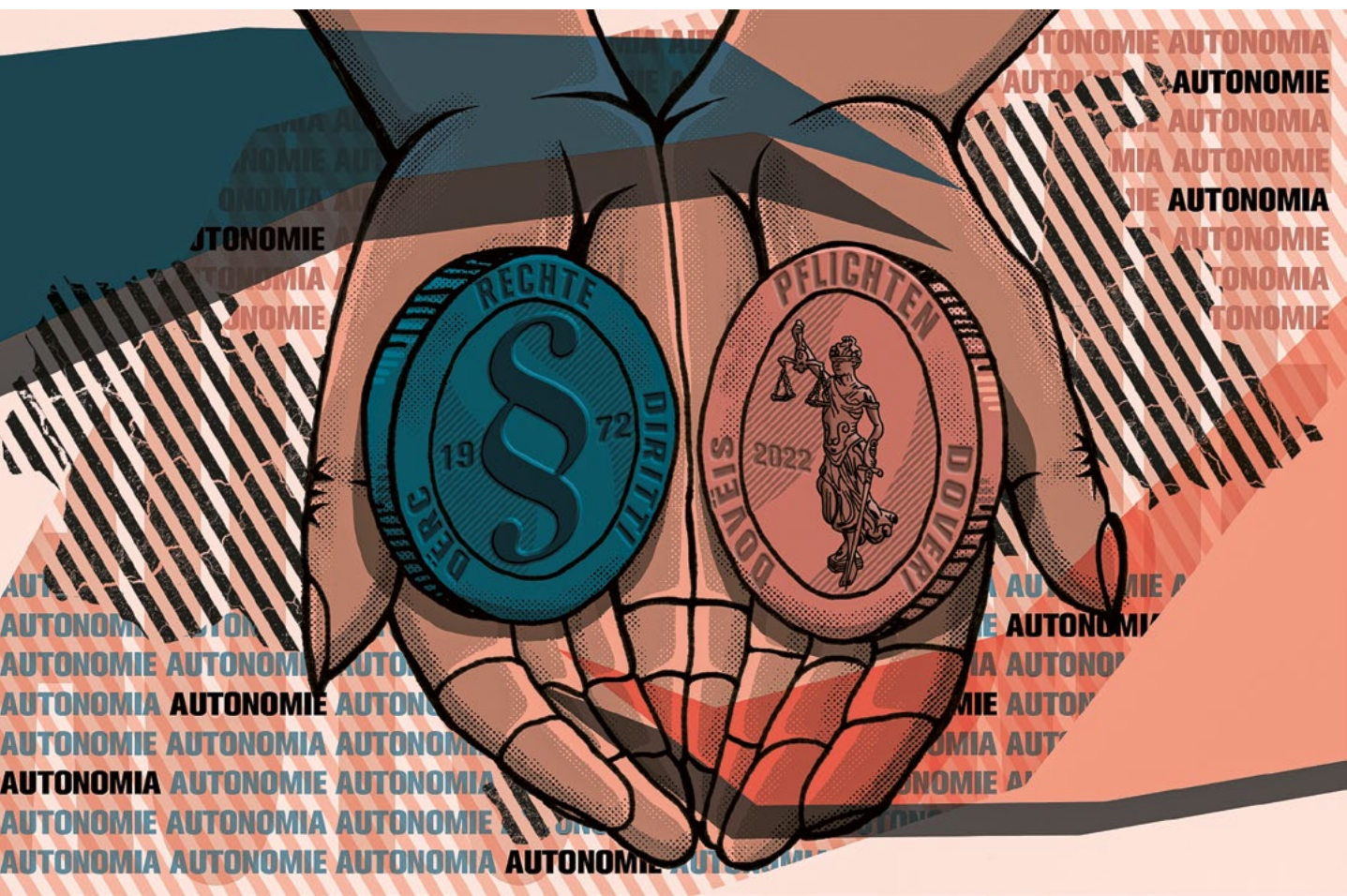
ala responsabilité che alda lapró?

4

Autonomia obliëia

Discurs por na etica
d'autonomia

Esther Redolfi



Analisé criticamënter i conzec

Te Südtirol vëgnel baié demeztrú de autonomia. Tla maiú pert di caji nen vára da lauré fora concretamënter la forma politica y iuridica dl autogovern. Mo ci ó pa dí autonomia en general? Co pó pa l'autonomia gni vita a livel individual? Ci recuisic y ci condiziuns alda pa chiló lapró?

La disciplina scientifica, che pó daidé da stlari chëstes domandes, é la filosofia pratica. L'etica, sciöche ciamp parzial dla filosofia pratica, se dá jö cun les condiziuns y les valutaziuns dl fá dla porsona. Ara proa da definí ci comportamënt ch'an oress avëi y ciun ch'an n'oress nia avëi, ci che nos porsones sintiun o odun coche maniera de fá, dërta, bona o iüsta. L'agí moralmënter é l'elemënt zentral dl'etica. Chiló nen vára nia de savëi ci che un ó, mo de na pratica dla responsabilité che dess daidé les porsones da tó dezijiuns che é orüdes o almanco azetades dala sozieté. Ma le savëi ne basta nia dassú, l'etica mëss ince gni metüda en pratica tl'aziun. Porimpó nes dij l'etica nia, coche chësc prinzip dess gni apliché tles situaziuns desvalies dla vita. Chësc é y resta n compit dla capacitè de iudize pratica, dla cosciënza ausada jö y dl'esperienza de vita de chi che fej valch individualmënter.

De dërc y dovëis dla porsona

La tradiziun di dërc dla porsona vá plü zoruch co ci ch'an podess magari miné. La Persia antica vëgn conscidrada so Paisc d'origina: 539 d.Chr. â les armades de Kyros le Gran concuistè la cité de Babilonia. Kyros â detlaré la parité danter les porsones te vigni pert dl monn inlaota conesciü. Sù edic gnô scric sô cun scritöra a cone sôn n zilinder d'arjila cöta, le zilinder de Kyros, coch'al ti gnô dit, che vëgn araté la pröma detlaraziun di dërc dla porsona dla storia. I dërc dla porsona é universai, vel por dotes les porsones indlunch y dagnora y ai n'é nia da cumpré, chël ó dí, ch'ai ne pó nia ti gni dá jö a zacaí. Sciöche lege naturala basada sôn la natöra dla porsona ési sura vigni lege positiva, chël ó dí la lege fata dala porsona instëssa. La legislaziun statala ne pó nia i aziché o i partí sô, deach'ai pó ma varëi te súa complessivité. I dërc dla porsona tol ite dërc legai zivii, politics, economics, soziai y culturali.

Oramai á düc i Paisc ratifiché i tratat internazionai sôn i dërc dla porsona y/o fissé i dërc dla porsona esplitamënter te sües Costituziuns. Mo por che chisc pois ince gni realisá concretamënter, é vigni porsona obliada da respeté i dërc dla porsona de so proscim. Porimpó é debojëgn de stromënc contratuai che tëgnes, che reconësces y garantësces la validité universal di dërc dla porsona. La Detlaraziun Universal di Dërc dla Porsona é gnüda aprovada tl 1948 dal'Assemblea generala dles Nazions Unides. Scemia che chësta detlaraziun se ghires n'afermaziun universal y globala, n'era formalmënter nia vincolanta dal punt d'odüda iuridich. Porchël é dedô ciamó gnü fat tröpes acordanzas danter i Stac sôn i dërc dla porsona, che é lauré fora te manires desvalies dal punt d'odüda dla oblianza y di contignüs. Les plü importantes é la Convenziun europeica sôn i dërc dla porsona dl 1953, la Convenziun americana dl 1969, la Cherta africana di dërc dla porsona, i Dërc di popui dl 1981, la Cherta arabica di dërc dla porsona dl 1994 y la Detlaraziun asiatica di dërc dla porsona dl 2012. Implü é ince ciamó cotan de

acordanzes y contrac regionai, olach'ara nen vá dl respet di dêrc dla porsona.

Le Statut d'autonomia de Südtirol pó – coche stromënt dla prevenziun de conflic y por la sconanza di dêrc dla porsona de mendranzes – dessigü gní cumpedé lapró. I tratac sön i dêrc dla porsona scona le dêrt dles mendranzes nazionales, etniches, religiozes y linguistiches, da podëi vire aladô de súa cultura zënza degôna sort de descriminaziun, da professé y pratiché súa religiun y ince da podëi baié so lingaz.

Te dôtes les acordanzes nominades dessura vëgn l'autonomia conscidrada coche na categoria politica, che ti pita a dôtes les istituziuns soziales l'opportunità, independentemënter da d'atri podëis, da mète a jí sües cosses y da aprové sües leges.

Mo pro vigni dêrt aldel ince dovëis. Deperpo che i dêrc é ghiranzes ch'i podun fá avarëi ti confrunc di atri o dl Stat, é nüsc dovëis chi da garantí che les ghiranzes di atri vëgnes bëgn sodesfates. Por integré i dêrc dla porsona universai cun dovëis avisa tan universai, á l'Assemblea Generala dles Naziuns Unides, sön iniziativa dl InterAction Council (n'assoziazium de ex capi de Stat y de govern, danter chisc Helmut Schmidt, Jimmy Carter, Valéry Giscard d'Estaing, Shimon Peres), en ocasiun dl 50. aniversar dla Detlaraziun generala di dêrc dla porsona, aprové la Detlaraziun generala di dovëis dla porsona. Le fin zentral de chësta detlaraziun, formulada te 19 articui, é

d'arjunje n „comportamënt da porsona“. Chël ó dí dantadöt n comportamënt pazifich y le dovëi da traté les atres porsones te na manira da orëi bun y comprensiva y da ti mostré, canch'al é debojëgn, na solidarieté concreta. L'aziun dla porsona messess se basé sön la desponibilité reziproca: „Trata i atri, coche tō t'oreses gní traté da d'ei.“

I prinzijs dla Detlaraziun generala di dovëis dla porsona, püch conosciüda dal public, vëgn esponüs ti pröms cater articui. Tl pröm articul vëgnel afermé: „Vigni porsona, belanfat de ci ses, ci origina etnica, ci status sozial, ci convinziun politica, ci lingaz, ci eté, ci naziunalité o religiun, á le dovëi da traté dôtes les porsones umanamënter.“ Le secundo articul dij: „Degôna porsona ne dess sostigní n comportamënt dejuman, belanfat de ci sort, mo dôtes les porsones á le dovëi da se porvé por la dignité y le respet de dôtes les atres porsones.“ Le terzo articul spezifichëia: „Degôna porsona, degun grup o organisaziun, degun Stat, degôna armada o polizia é sura le bun y le mal; ëi é duc sotmetüs ales normes morales. Vigni porsona á le dovëi, te vigni zircostanza, da sostigní le bëgn y da evité le mal.“ Tl cuarto dijon inultima ciamó: „Dôtes les porsones, che á aciomëza y cosciënza, mëss se tó sô la responsabilité ti confrunc de vignun y de duc – families y comunités, razes, naziuns y religiuns – tl spirit dla solidarieté: „Ci che te n'os nia che te vëgnes fat a te, chël ne desseste gnanca ti fá a zacai d'atri.“

Svilup de na „etica dl'autonomia“

Ti paragrafs che vègn do ciararán por le pröm iade da svilupé, tl sèns dla filosofia pratica sòn la basa de diesc prinzijs, na etica dl'autonomia, che tègn cunt, aper la filosofia, ince de sciènzes coche la psicologia y la pedagogia. Por fá chësc él debojëgn da stlarí n valgügn conzec che taca dër adöm cun les idees d'autonomia, coche rajun, autodeterminaziun, fin a se instès, coraje y independènza.

Autonomia

De regola vègn l'autonomia definida tla filosofia coche la capacitè dla porsona da tò sò se instèssa coche creatōra lèdia y che pó se möie aladò de chësta liberté. Òna dles definiziuns plü persuasives de liberté ciafon pro le filosof todësch Immanuel Kant (1724–1804), che á dé dant sü confins te na maniera avisa tan conzisa co atocada: „La liberté de vignun se röia dailó, olache la liberté dl ater mèt man.“ Porchël ne pó la liberté, zënza valurs importanc coche le respet, la responsabilitè y la conscidraziun di atri, nia gní adaldé. Kant mostra sò, che dōtes les porsones é vincolades da súa cosciènza y mëss porchël se tò sò tla pratica, mo ince moralmentèr, les consequènzes de sües aziuns. Dovëis coche l'umanité, la nia-violènza y le respet dla vita, la sinziritè y la toleranza, se pita de chësc vers coche n „compas moral“.

La liberté pó porchël zënzater gní tuta sò coche n dërt; mo, coch'al é bele gnü anenzié, comporta i dërc dagnora ince dovëis, zënza chi che chisc dërc ne pó cun le tēp nia plü gní adaldé. Ince le scritur franzesc Albert Camus (1913–1960) á mostré sò tlermēter, che „la liberté [...] ne n'én en prōma nia fata de privileges, mo de dovëis“. Chësc dess nes daidè recordé, che nosc dërt d'avëi privileges pó ma gní adaldé sc'i tolun ince sò nüsč dovëis.

Rajun

Porimpó á l'„autonomia“ coche categoria filosofica, a chëra ch'i ti metun chiló averda deplü, na portata plü ampla. Cun súa ghiranza „Ais le coraje da adoré to ciorvell!“ (*Sapere aude!*), indichëia Kant che la porsona ne pó nia fá referimēt ales autoritès y ala tradiziun da tò sües dezijiuns, mo ma a súa aciomèza. Por Kant ó autonomia porchël dí la determinaziun dla orenté tres la rajun: l'autonomia dla orenté é le pröm prinzip, chël ó dí la concordanza dl ponsé y d'aziun cun i valurs morai basá sön dezijiuns lèdies y racionales. De chësc vers ó valurs morai dí orientamēt do prinzijs coche le „bun“ o le „iüst“, che ti mēt dant confins al egoism y dëida pro al comportamēt sozial ch'an se dejidrass.

Cun so insegnamēt etich dl'autonomia é Kant jü sides cuntra le prinzip che la felizité é le fin dl impēgn dla porsona co ince cuntra l'insegnamēt moral catolich de so tēp. So punt d'odüda é dlungia l'etica protestanta, aladò de chëra che n „bun cristian“ agësc moralmentèr bele ma deach'al creï te Chël Bel Dì. Porimpó se sforzál da motivé na etica dla rajun che jiss sura la confesciun y la religiun fora, coch'al recordá te súa „Critica dla rajun pratica“ (*„Kritik der Praktischen Vernunft“*): „L'autonomia dla orenté é le prinzip su de dōtes les leges morales y di dovëis che vá a òna cun ères.“

Sön le tru devers dl svilup de na etica dl'autonomia, podesson formulé insciö le pröm prinzip:

Vigni porsona dess se porvé por na vijun dl monn rovenüda dala rajun.

Rovenüda dala rajun ó chiló dí la „secolarisaziun“, che á daidè pro tl prozes dl iluminism, da destaché tres deplü les domandes sön la maniera da vire dales spligaziuns dades ma dala religiun, ch'ares dependess dala rajun umana dl individuum. Ince les ideologies politiches se ghira l'estlusiva da dé spligaziuns. Les



idees y les theories che vëgn fora motivëia y iustificëia l'aziun politica. Les ideologies ne spliga nia ma le monn, mo ares proa da l'influenzé. Ince porchël s'á tröc ponsadus tla storia dla filosofia, coche Georg Wilhelm Friedrich Hegel, Karl Marx o Sigmund Freud, dé da fá te súa critica dles ideologies, da mostré sô relaziuns soziales che ti mët dant limic al pinsier dla porsona singola.

Por Immanuel Kant esistel la poscibilité dl'autonomia canch'an superëia vigni forma de dependënza y de eteronomia ideologica, ince canch'al pé che chëstes, coche por ejëmpl la religiun o la politica, pites na certa segurëza.

Sce na vijun dl monn menada dala rajun é öna na basa de na etica dl'autonomia, é la morala l'atra. Le conzet de autonomia de Kant ne pó defat nia gní despartí dala morala. Vigni iade che la porsona, coche soget che é bun da avëi la liberté y la rajun, tol la dezijiun

da ti jí do al imperatif categorich y „da agí ma do le prinzip, aladò de chël che te pos orëi, ch'al devëntes na lege generala”, dailó agëscel moralmënter. Por Kant vá porchël l'agí do la morala, canch'al ti vá do a n prinzip che vel dagnora y pó gní azeté, zënza ezeziuns, da düc. L'autonomia pó ma gní realisada te chësta manira: tla forma y coche espresciun dla orenté razionala, chël ó dí te n'autodeterminaziun razionala.

Le secundo prinzip de na etica dl'autonomia, tl spirit dl imperatif categorich, é porchël:

Düc i mëmbri dla sozieté é obliá da agí te na manira che sües aziuns pois diventé n prinzip general.



I prinzijs pó gní condüc derevers a valurs. Te nosta vita da vignidé, nes vëgnel recordé demeztrú tan importanc che i valurs é y tan important ch'al é da i reconèsce deboriada. Valurs o ideai é, en general, cualités morales da podëi se dejidré a livel sozjal. Ma tres valurs coche la solidarieté, le respet y la stima sciafiëiel da ester na vita deboriada che ne sides nia ma liada a n cêrtl d'amisc o ala familia, mo ch'i podun por ejëmpl ince ince partí pro le laur da vignidé o tla vita sozjala.

Autodeterminaziun

Immanuel Kant afrontëia n ater aspet important che influenzëia nosta ativité inteletuala y nostes dezijiuns, chël ó dí i impuls ch'i ciafun tres nüsc sêns. Cun chêsc mina Kant dôt ci ch'i podun ti rovê pormez cun nüsc sêns. Por le filosof é influênzes coche dejiders, pasciuns y interesc coche na sort de eteronomia te nosta cosciënza. Kant é sigü che ma la capacité da sintí cun i sêns ne pó nia basté da sora da fá fora de na porsona n soget che agêsc razionalmênter. Al é porchêl la rajun che mëss conêscce fora i aspec etics y morai y les consequênzes de nosc fá. Le compit filosofich-moral dla rajun é porchêl chël da mëte en pratica nosta autodeterminaziun cun so aiüt. Porimpó sunse ma bogn da afronté l'influênza direta di impuls di sêns, sc'i sun bogn da nes destanzié cun le pinsier da d'ëi, chël ó dí da i paré zoruch, por ejëmpl te n prozes dezijional. Deache l'autonomia de nosta orenté é por Kant ma dada, canche nosta orenté instêssa se dá súa norma y nos passun dala determinaziun de zacai d'atri (eteronomia) a n'autodeterminaziun (autonomia scialdi ampla).

Coche terzo prinzip dl'autonomia etica vëgnel fora che:

L'aziun autodeterminada ne pó nia gní menada da dejiders, da pasciuns y da interesc y/o intreciades che taca lapró.

Fin a se instès

Sciöche fondamènta por n ater prinzip de autonomia etnica pón tò ca la formula de Kant dl „fin a se instès”, che dij: „Agèsc te na maniera che te pois, sides te tûa porsona co tla porsona de vigni ater, adoré l’umanité coche fin, mai ma coche meso.” (Fondamèntes dla metafisica dla morala) La desfarenziaziun plü importanta pro i fins dla porsona é danter chi che á n prisc (cosses), y chi che á n valur – coche la dignité (porsones). Chisc ultimi, che é elemènc autonomi dla rajun, ne pó mai gní tuc coche meso por n fin, mo dagnora y estlusivamènter ma coche fin te y por se instès. Ai pó porchèl ma gní metüs adöm cun d’atri, por arjunje fins che é plü alalt.

Le cuarto prinzip de na etica dl’autonomia dij porchèl che:

**Les porsones ne pó mai
gni tratades coche n
meso por arjunje n fin.**

Coraje

Le filosof, soziologh y rapresentant prinzipal dla Scora de Frankfurt, Theodor W. Adorno (1903–1969) tol indò sö o trasferèsc le conzet de autonomia de Kant tl ciamp dla teoria sozuala. Adorno é emigré ti Stac Unis tl tèmp dl nazionalsozialism, mo plü tert èl indò gnü zoruch tla Germania y è diventé un di inteletuai plü importanc dl tèmp do la vera. Te so contribut radiofonich dl ann 1966 „Educaziun do Auschwitz” dijel: „Le su dèr podèi cuntra le prinzip de Auschwitz foss l’autonomia, sc’i pó tò n’espresciun kantiana: le podèi dla reflesciun, dl’autodeterminaziun, dl nia fá para.”

Le cuinto prinzip pó porchèl gní formulé te chèsta maniera:

**Aziun autonoma ó dí:
nia fá para!**

„Ne fá nia para” ó dí ne lascé che valch sozedes passivamènter o ne fá nia, zènta dé cunt de so comportamènt. „Ne fá nia para” ó ince dí ne se trá nia sot fora da súa responsabilité. Aladò dla situaziun po le „fá para” ince ester le resultat dl ester surapinsier o massa stlüc, de egoism o de mancanza de responsabilité o cosciènza. „Fá para” é n comportamènt de toleranza o le sostègn desponü de grups che se comporta te na maniera imorala. Simpatísanc, sostignidus o conformisc s’adatèia ales condiziuns predominantes por rajuns d’oportunism, i oportunisc agèsc zènta bazilé y zènta sconé degügn. Düc adöm i vái do al fin dl vantaje

personal. Le contrar dl fá para é le coraje zivil. Chësc coraje da vignidé tol ite la capacitè y la orenté da se mète dala pert de na situaziun da desplajèi o da temèi por defène na cossa ch'an arata dërta. La porsona da coraje se tol sò le dovèi da defène valurs y prinzijs soziai che é importanc por le bègn de düc. Chiló lapró aldel danter l'ater la defenüda di dërc di plü debli y/o la rebeliun cuntra l'arbitrarieté dl Stat. Le coraje zivil é na forma de dejobediënza zivila che se ghira la coscienza etnica de na porsona y devènta insciö na „sort de filosofia de vita metüda en pratica“ (Siegbert A. Warwitz).

Ince la psicologia se dá danter l'ater jö cun la tenjiun danter determinaziun foresta (eteronimia) y autodeterminaziun (autonomia). Aladò dla psicologia dla personalité é la determinaziun foresta y l'autodeterminaziun impuls fundamentai dla porsona, che sotmèt la personalité de vignöna a na tenjiun costanta danter ci che é daimpró y ci che é dalunc. Le psicanalist y autur Fritz Riemann (1902–1979) á mostré sò te „Formes de basa dla tèma“ („*Grundformen der Angst*“), che la „tèma da realisé se instësc“ pó porté a n majer bojègn de n lian, y la „tèma da la dé sö“ o la „dependènza“ a n bojègn sterch da chirí l'autonomia.

Sön chësta basa pón determiné le sesto prinzip de n'etica d'autonomia:

**L'autonomia se ghira le coraje da ne se lascé
nia condüje dala tèma te sües dezijiuns y
aziuns, mo da mostré coraje zivil.**

Tröc stüdi psicologics á confermé che la tèma é na stleta aconsiadëssa, deache le ponsé y le fá canch'an á tèma se conzetrèia ma plü sön l'assiguré la suraviënza. Pornanch'i sun tl „modus suraviënza“, se redüj nosta reaziun sön döes opziuns: confrontaziun o sciampa. Nosta inteliënza, coche ciamp mental de poscibilités da lité y tó dezijiuns, se redüj aladò dla situaziun, tla mosöra che la tèma crësc. Na poscibilitè da ti sciampé é chëra da tigní jö la tèma le plü snel ch'ara vá cun conscidraziuns razionales y dla superé ala fin. Le miú antidot cuntra la tèma é le coraje. Cun coraje sunse bogn da passé da n pinsier static a n pinsier dinamic. Mostré coraje ó dí fá valch ch'i aratun dërt aladò di conzec morai individuai y coletifs, scemia ch'an pó s'aspeté desvantaji. Le coraje zivil é na maniera specifica da fá, mo nia na carateristica permanènta de na porsona. Deache ince sce nüsc valurs, coche la iustizia y la toleranza, vëgn partis dala maioranza de na sozieté, sunse nos chi che mëss, tl caje concret, tó na dezijiun. Le coraje zivil é te so nojel le punt de partènza de nosta sozieté zivila, deache la democrazia nasc dal coraje zivil – coche esigènza sozio-morala – y de chësc vir dötarela vigni forma de democrazia.

Independënza

Pro la filosofia y la psicologia vëgnel ciamó na terza sciënza, che á ince na pert importanta ti confrunc de na etica dl'autonomia: la pedagogia tl significat de formaziun y educaziun de mituns y jogh. Tles sozietés democraches á l'educaziun y la sosialisaziun le fin da promóie tla vita de na porsona che é tl crësce, súa emanzipaziun da pert di geniturs y tla sozieté y cultura ch'al á incëria, o da ti dé la poscibilité da vire na vita lèdia y independënta. Deache l'educaziun vëgn sostanzialmënter avisada, vëgnel da se damané, tan inant ch'ara pó gní avisada dl vers de na promoziun dl'independënza. Y tan d'independënza (autonomia) pó pa ester y pó pa gní azeté te grups, tla comunité o tla sozieté?

Chësta domanda dess chiló gní lasciada aposta daverta, mo sciöche setimo prinzip de na etica dl'autonomia pón constaté:

L'independënza y l'autodeterminaziun se basëia sön l'educaziun al'autonomia.

Le fat é che nosc dërt da podëi tó dezijiuns te na manira autonoma y nosta situaziun dl'autodeterminaziun se rôia tl momënt ch'i jun cuntra i dërc de d'atri y cuntra l'ordin sozial o cuntra i valurs morai. Le prinzip dl'autodeterminaziun dl singul é garantí da nüsc dërc fundamentai y messess ince ciafé lerch tl ordinamënt iuridich general. Atramënter co pro i rejims totalitars, ne n'é tles democrazies ozidentales l'autodeterminaziun y l'autonomia dl singul nia valch che ti vëgn conzedü dal Stat, mo ares é la liberté che ti vëgn conzedüda al singul coche dërt dla porsona ti confrunc dl Stat. Na limitaziun caje por caje y temporana pó gní legitimada voluntariamënter o costituzionalmënter por le mantignimënt dl ordin publich. Mo l'essënza dla liberté individuala ne pó por prinzip nia gní limitada dal Stat.

La domanda plü importanta a chësc punt é te ci sozieté ch'i oresson vire. Le manifest „Desse da fá!“ („Engagiert Euch!“) dl ex combatënt dla resistënza franzeja Stephan Hessel (1917–2013) messess ester na letöra d'oblianza por les generaziuns autonomes che vëgn. Te súa arpejun ales generaziuns jones, se ghira Hessel n stil de vita engagé, na rebeliun nia violënta, na indignaziun tl sëns dl *leitmotiv* da n iade dla *Résistance*, deache le peso ch'i podun nes fá a nos instësc y al monn é da ester indeferënc ti confrunc dles situaziuns soziales y

politiches. Èl vèiga la descriminaziun cuntra i foresc, la reduziun dl sostègn sozial, la liberté de stampa manaciada, l'azes limité al'istruziun, la crisa economica y ambientala globala coche na manaciada di dèrc fundamentai odüs dant tla Detlaraziun universal di dèrc dla porsona y se ghira ch'ai vègnes conscidrà danü. Porimpó é le manifest de Hessel na vijun daldöt otimistica dla storia, che èl vèiga coche na secuënza de progresc devers dl miú, deache „cherié valch de nù ó dí se paré, se paré ó dí cherié valch de nù”.

L'apel de Hessel é aposta adressé a porsones jones y chiló lapró se taca ince ite l'otavo prinzip de na etica dl'autonomia:

Ara nen vá da incorajé les generaziuns dl dagní da ponsé te na maniera autonoma y responsabla.

L'independënza y l'autonomia vègn de regola tignides sö o cinamai impedides da vincui o restriziuns soziales coche por ejèmpl les dificoltés economiches. Mo ince la presciun psichica pó fá plü ri o cinamai fá diventé imposcibl che na porsona röies pro süa autonomia. Na mancianza de



competënzes da pert dl singul pó orèi dí ch'al n'ó nia l'autonomia o ch'al ne la chir nia. Dependënza pó ester plü comota co independënza, che pó a val' maniera se damané sforc inteletuai y emozional. L'assunziun de na responsabilité sozuala y politica é porchèl dagnora liada al'esigënza ch'al vègnes cherié por i mèmbr de na sozieté les condiziuns y les poscibilités por le svilup de n'aziun autonoma.

Cun chësc é le nono prinzip de na etica dl'autonomia en sostanza bele dé dant:

La classe politica dirigënta mëss imprömadédöt cherié condiziuns legales y sozio-politiches che dais la poscibilité de n'aziun autonoma.

Pratica dla responsabilité

„Degöna desposiziun de chësta Detlaraziun ne pó gni interpretada te na manira che le Stat, n grup o na porsona ciafes fora val' dërt, da podèi fá n'ativité o invié ia n'aziun che á le fin da ti sciampé ai dovëis y desdrüje i dërc y les libertés cumpedades sò te chësta Detlaraziun y tla Detlaraziun universala di dërc dla porsona dl 1948.“ Chësc é l'articul 19 dla Detlaraziun universala di dërc dla porsona. Le dërt ne pó indere nia se sconé dassú, nos messun le fá. La pratica dla responsabilité bele nominada tl pröm ó avisa di chësc: al ne basta nia ma da savèi, an mëss se tó sò responsabilité tl fá da vignidé por se instèsc y por i atri. Insciö pól ince gni garantí tl dagní le respet di diesc prinzijs dl'autonomia etica formulá chiló dessura, por ch'í podunse vire te na sozieté metüda adöm da porsones che agësc te na manira autonoma, chël ó dí do súa orenté lëdia y sot a súa

responsabilité. Deache la dërta comunité se formëia y pó ma ester olache vignun surantol responsabilité, ponsando a se instès, y ciafa insciö ince le coraje nezesciar y la cherianza da mëte le bëgnester sozial dan le so.

Porchël é le diejim y ultimo prinzip de na etica dl'autonomia:

**Iö, düc nos un le dovëi
moral da sostigní y mëte
en pratica chisc prinzijs
dl'etica a tl spirit de na
pratica de responsabilité. ■**

Odü da defora

Danter Eupen y Balsan él 860 kilometri. Ince sce la contrada é atramënter y al é ciamó d'atres de gran desfarënzies é trames nostes regiuns liades da dezens incá da na gran amizizia. Coche por Südtirol d'aldedaincö ê le Contrat de Versaille sté de gran importanza ince por le destin dl Belgio dl ost. Dan la fin dla Pröma vera dl monn tocâ mia tera ciamó pro le *Reich* todësch. Da 102 agn incá sunse belghes y belgs. Avisa coche Südtirol unse aldedaincö n'autonomia dër ampla tl Belgio dl ost. Anfat sciöche te Südtirol sunse na mendranza te nosc Stat; mo avisa sciöche Südtirol podunse tó les dezijiuns instësc o deboriada te tröc ambic che reverda nosc destin. Südtirol y la comunité de lingaz todësch dl Belgio toca zënzater cun sü statut d'autonomia pro les mendranzes plü tutelades tl'Europa. Nüsc statut d'autonomia n'é nia anfat al 100 porcënt. Ai n'é gnanca perfec. Valch pó gní mioré. Mo i un trami podü adoré nosta autonomia por valorisé i svilups de nostes regiuns y por arjunje dër tröp por nosta popolaziun ti ultimi dezens. Chësc nes liëia. I s'aratun regiuns vies, responsables, pro-europeiches y davertes al monn, cun deplü confins de stat, che n'é por nos nia ostacui, scebëgn punc.

Oliver Paasch

Minister tl Govern dla comunité todëscia dl Belgio dal 2004 incá, dal 2014 incá presidënt dl Consëi di ministri

Dal punt d'odüda europeich é aldedaincö l'autonomia de Südtirol y döt ci ch'ara vel por i dërc vitai assicurá dl grup etnich austriach tla Talia n *acquis communautaire* europeich implü – ara é dër integrada tl ordinamënt iuridich atual cun na manira nöia da ti jí pormez ai dërc nezesciars di grups etnics y dles mendranzes. Dal punt d'odüda dl'Austria dëida l'autonomia de Südtirol, dantadöt ince sciöche stromënt vi y dinamich, da ti recordé demeztrú súa funziun de proteziun, che n'é nia gnüda desmendraida dala Detlaraziun d'apajada dl strit y gnanca da d'atri svilups. Chësta funziun de proteziun é da capí sciöche n'inciaria costanta da odëi te Südtirol na pert dla realté vitala dla Republica austriaca. Na pert importanta á chiló dotes les forzes politiches y soziales, che ciara da tó ite Südtirol te sü laurs ciafon da d'ël impuls particulars.

Dr. Peter Jankowitsch

Scef dl cabinet dl Canzelier federal Bruno Kreisky dal 1970 al 1973, minister dl Ester da jügn 1986 cina jená 1987

This past year, I had the honour of visiting the Autonomous Province of Bolzano, South Tyrol. The robustness of South Tyrol's autonomy has long served as an encouraging example for us Tibetans, as we continue to strive for genuine autonomy through dialogue with China. The long-standing relationship between our administration is cemented by His Holiness the Dalai Lama's multiple visits to the province and our shared experience. On its 50th Anniversary, I greet and thank the province government and people of South Tyrol for their active political support and assistance towards progress for the Tibetan community in exile.

Penpa Tsering

Sikyong of the Central Tibetan Administration since 2021

Coche zitadin dl Trentin oressi dé espresciun a mia amiraziun por Südtirol y rengrazié. La provinzia á desmostré te na manira tlera, che l'autonomia, che trames döes les provinziez á, n'é nia ma n privilegh, mo la miú manira da garantí la pesc, na bona conviënza y bëgnester. Dal 2013 al 2018 á albü la fortüna y l'onur da podëi svilupé inant, adöm cun le presidënt provinzial Arno Kompatscher, tröpes tematiche che á da nen fá cun la sconanza y le dagní de nosta autonomia. Al é sté agn scialdi importanc, olach'i un arjunt deboriada cosses straordinares: le pat de garanzia dl 2014, che fissëia la sigurté y la poscibilité da planifiché i mesi finanziars tles provinziez autonomes, l'aprovaziun de önesc normes d'atuaziun y tröpes arjunte por le trafich y l'ambiënt. I sun dla convinziun che la colaboraziun danter noster provinziez y les porsones che vir laite sides n motor sterch che nes porta düc inant y i sperí che chësc restes insciö ince tl dagní. Ad multos annos! Viva l'autonomia!

Dott. Ugo Rossi

Assessur por la sanité y la política sozjala dla Provinzia Autonoma de Trënt dal 2008 al 2013, presidënt dla Provinzia Autonoma de Trënt dal 2013 al 2018.

L'identité di sudtirolesc, l'integrité de so raiun coche ince so bëgnester material y sozjal é tl tēmp do la fin dla Pröma vera dl monn cina dí do le 1945 tres indô – en pert brutalmēter – gnüda metüda en discusciun. Súa orenté zēnza pora da combate inant y súa diplomazia intransigēnta á porté pro che Südtirol pois incö festejé cun súa autonomia y cun dignité. L'autonomia de Südtirol é n elemēnt de valüta ch'an ne pó nia plü s'imaginé da n'avëi nia te nosta Europa unida y lēdia.

Dr. Franz Vranitzky

Canzelier federal austriach dal 1896 al 1997, presidënt d'onur dl Forum Bruno Kreisky por le dialogh internazional

Iá albü la fortüna da lauré tratan le Govern Kreisky sciöche deputada jona dl Parlamēt y dedô ti cater agn da Ministra dla Scora, Ert y Cultura da podëi porté inant la política de Südtirol te na manira intensiva tres contac y ativités regolars. I ti á dagnora dé pëis al barat danter artisć, ala organizaziun de mostres, al sostēgn ales biblioteches, y ince a mēte a desposiziun material scolastich, libri por mituns y jogh. I sun dla medema convinziun coche le Minister dl Ester da denant Leopold Gratz che la tle de na soluziun pazifica é dagnora la desponibilité da dialoghé, le respet di dērc dl ater y la orenté da se baraté fora.

Dr. Hilde Hawlicek

Ministra dla Republica federala austriaca por l'insegnamēt, l'ert y le sport dal 1987 al 1990, mēmbra dl Parlamēt europeich dal 1995 al 1999

Impröma oressi dí valch: Südtirol é por l'Austria na chestiun de cör. L'autonomia de Südtirol é n ejēmpl reconesciü a livel internazional por la soluziun de conflic danter mendranzes y por la sconanza de mendranzes. Dilan a chēsta autonomia generala é Südtirol aldedaincö te na bona situaziun culturala y economica. Sēgn nen vāra da s'assiguré che l'autonomia por Südtirol se svilupēies inant y ch'al vēgnes ciafé por chësc n'acordanza danter la Talia y l'Austria. Nos sun y restun inant n amich de Südtirol sön chël ch'an pó se lascé. Por chësc me porvarái ince tl dagní.

Sebastian Kurz

Minister dla Republica federala austriaca por l'Europa, l'Integrasiun y les Chestiuns internazionales dal 2013 al 2017, Canzelier federal da dezēمبر 2017 cina de ma 2019 y da jená 2020 cina d'otöber 2021

I 20 agn de politica sudtiroleja dla Talia fascista, che s'á dagnora astilé sciöche maioranza, che á fat gní adalerch jënt da defora y á sotmetü la jënt dl post, é tomada t'ega avisa coche i 25 agn de comportamënt de restriziun da pert dla Talia do la vera. Le status dla provinzia d'aldedaincö é pordërt n pice miraco. Do la Talia stòl i USA y la NATO, implü è la Talia mëmber fondadú dla Comunité europeica. Do l'Austria y le Tirol ne stòl a nivel internazional degügn, mo bëgn dōta la popolaziun y Desproch-Balsan-Viena se gnō dër. Südtirol é dagnora sté presënt te dōt mi laur politich. La forza economica de Südtirol é chersciüda diesc iadi tan dal 1950 incá. Ti ultimi 25 agn é le PIL a ce chersciü dl dopl cun aldedaincö 45.000 Euro – tla UE él na mesaria 31.000. La rajun de chësc gran suzes é liada ala stipulaziun dl „pachet“, che ti á porté a Südtirol vantaji spettacolars. Al pó en pratica se tigní la gran pert dl'entrada tributara. Le Statut d'autonomia, por chël ch'an á dassënn combatü, é sté la rajun fundamentala de chësc svilup positif. Te mies funziuns politiches él por me dagnora sté na ligrëza y n dovëi da porté inant le miú ch'ara jō la funziun de proteziun dl'Austria ti confrunc de Südtirol.

Dr. Wolfgang Schüssel

Minister dl Ester dal 1995 al 2000, Canzelier federal dal 2000 al 2007

Da ciaré zoruch pón ma amiré i responsabli, chi che â inlaota marciadé fora le „pachet“ de Südtirol. Al é y resta n capolaur diplomatic. Ala generaziun che é gnüda do pón ti fá i complimënc por ci ch'ara nen n'á fat adinfora: na provinzia che vir tl bëgnester, na regiun europeica ejemplara y n iuvet tles Alpes. Por se svilupé inant se pita dantadōt l'Euregio, de chëra che dōt le vedl Tirol podess nen approfite. N ater vare inant podess ester chël da interpreté danü la relaziun dl'autonomia cun le Dërt europeich, che lascia por le plü pro lercs d'interpretaziun scialdi amples te súa aplicaziun. Ad multos annos, cares sudtirolejes y cari sudtirolesc.

Dr. Franz Fischler

Minister dla Republica federala austriaca por l'Agricoltura y i Bosc dal 1989 al 1994, Comissar dla UE dal 1995 al 2004, Presidënt dl Forum europeich Alpbach dal 2012 al 2020

Do na storia sfadiosa y tratatives lunges él jü en forza dan da 50 agn le Secundo Statut d'Autonomia. Le Statut scona l'autonomia de Südtirol y regolëia la conviënza pazifica danter i trëi grups etnics dla provinzia: le grup etnich plü vedl, le ladin, le secundo plü vedl, le todësch, y chël plü jonn, le talian. Por le Stat talian é le grup linguistich todësch y ladin de Südtirol na richëza culturala. Mantigní chësta richëza mëss ester n fin important ince por le grup linguistich talian, al é da realisé deboriada.

Dr. Wendelin Weingartner

Landeshauptmann de Tirol dal 1993 al 2002

Südtirol vën suvënz udù coche ejëmpl positif per regulamenté cunflic. Ma co dëssen pa valuté Südtirol permez a d'otra autonomies y tan inant possen pa apliché nzaul d'auter la scunanza dla mendranzes de Südtirol? Do 50 ani da canche l ie jit n droa l secondo Statut de autonomia y 30 ani do la detlarazion de recunziliazion ie l'autonomia te Südtirol plu che mei la fundamënta per pesc y bënsté, che ne stluj nia ora d'autri svilups dynamics.

5

Südtirol coche ejëmpl per l mond

Spusté l cunflit
tla politica

Marc Röggl y Günther Rautz



Cunvivënza pazifica tres la scunanza dla mendranzes

L filosof grech Plato, n sculè de Socrates, dëssa avèi dit, cun lènga n pue' taienta, che mé i morc à udù la fin dla viera. A pert la dramatizità che ie laite te chësta frasa, toca Plato belavisa sun l agut: nosc mond ie da for incà uni senià da vieres y cunflc. Sce l ie stritaries danter stac o danter grupes etniches, o sce la se trata, coche scrij l politologh Samuel Huntington te si liber „The Clash of Civilizations“, de cunflc per rotes de linies danter cèrtli culturei, nes acumpanieia antagonisms da for incà y l nen sarà pa bèn mo giut alalongia. Trueps de chisc cunflc sauta ora canche etnies, cultures y rujenedes, religions y vijions dl mond desvalives, fir nsèuralauter y la cunseguënza ie suvènz che un o l auter ragrupamènt ie desvantajà.

Ncueicundi vivons pea de gran mudamènc che ne n'à nia da nfé mé cun la pandemia, la crisa tlimatica o la migrazion. Coejion soziela y cunsèns giapa for plu y plu mpurtanza. Mpo muessa la politica y l'aministrazion tenì cont de na sozietà individualiseda y for plu desvaliva. L costrut stat-nazion pèr avèi arjont si lims. Cuntrac soziei y sistems de valèurs che caraterisea nosc stac naziunei dl vest, mostra plan plan sènies de nvedlamènt y i reprejènta na ndesfideda per la democrazies. Coche n possa armunisè na for majera diversità y la valivanza giuridica y de fat di individuum dedite dala sozietà, coche na cunvivënza zënza viulènza y cunflc possa funzioné, sarà una dla cuestions zentreles de chësc centenè mo jëun.

La diversità t'Europa ie nasciuda y se mostra te manieres defrèntes. Perlplù ova da ndì l' muvimènt. O che la persones se n va da si ncèsa y se lascia ju te raions nuevas y fej nsci n teritore etnicamènter y linguisticamènter plu rich de varietà, o scenò zessa i cunfins y crèia nsci la medema fazion. Spustamènc de cunfin ie perlplù sotprudoc dla politica de pudèi naziunel. Cun gran sforz nteletuei prova bèn la politica da giut incà a pancé su i cunfins politics coche cunfins „naturei“, ma na tel' sort de manejamènt politich possa bèn dirrer cunvèncer. Cunfins produj a uni moda mendranzes. Mbèn, sce n ti cunzedèssa a duta chèsta mendranzes „si“ stat dessenan ite cunfins nuevas, restèssa la situazion fundamentalmentèr unfat. Cunfins nuevas porta a mendranzes nuevas. Sciche pro na popa Matroska abinen do uni crosa de cunfin n mus nuef dla mendranzes. Muvimènc separatistics coche tla Catalonia y Scozia ne possa donca, te na Europa unida, nia vester la mira. De cunfort ie mpe i muvimènc per plu democrazia, che davanìa for plu forza coche l'Ansciuda Araba, la prutesta a Hongkong o scumenciadives di zitadins coche Black Lives Matter. Nce pro chisc muvimènc ne mancel nia la viulènza, ma i lascia ntraudèi l'audanza dla sozietà do na valivanza efetiva y porta inant de conseguènza la crissa do soluzions coerèntes per na cunvivènza tla pesc.

Valivanza possa vester laite tla scunanza di dèrc individuei de uniu: a, la ne tleca eder nia ilò, ulache grupes coche mendranzes se vèija cunfrutades cun torc storics o desvantajes struturei. Sce pro la scunanza giuridica individuela,

chël uel di dla blota antidiscriminazion, ie uni singula persona, che ti purtèn ala mendranza, purtadèura de dèrt, se basa la mesures legheles de grupa sun la grupa coche persona giuridica. Mesures positives che ti garantèsc ala mendranzes chance valives coche a dut l rest dla populazion ti ciamps aministratifs, economics, soziei o culturei, mira a criè na valivanza reèla. Les se legitimea propi dal fat che na mendranza ie metuda piec permez ala maiuranza.

Autonomies coche strumènt de scunanza dla mendranzes

Per la mendranzes sona autonomia, cun duc si mèudli desvalifs, coche na parola magica. Nsci mbracia ite l'autonomia culturela, coche n dij, la scunanza y la prumozion di lingac, dla religions o dla tradizions de na mendranza, che viv do la rata sparpanieda ora, chël uel di nia cumpata, te n raion teritorial termenà. Per ejèmpl ti dala l mesun a na cumenanza religèusa o etnica de urganisé si vita politich-culturela per si cont tres organs aministratifs autonomi ltei aposta. Chèsta sort de aministrazion autonoma culturela iel stat mé puec paejes europeics coche l'Estonia, la Slovenia o dantaldut la Ungaria che à tèt n droa sot a forma de ènt aministratif autonom.

Al incontra iel tl'Europa truepa autonomies teritorieles funzionêtes, che ie perplù l resultat de sciaccaredes longes y cumpliches do cunflit belics. La cundizion per chësc ie n raion de nridlamënt cumpat de na mendranza sun n teritore, te chël che la reprejêta de regula la maiuranza. Chësta „autodeterminazion interna“ mbracia ite l'aministrazion coche nce na cërta fêta de cumpetënzes legislatives per pudëi regulamentê nstêsc si cuestions tan inant che la va. Ora che la ijules Åland y Südtirol iel mo tl'Europa chësta autonomies teritorieles mudeledes uniuna n pue' autramënter: la 17 Cumuniteies Autonomes dla Spania, la Scozia, l Gales y l'Irlanda dl Nord (Gran Bretania), Groenlandia y la ijules Färöer (Danimarca), la Cumunità Tudëscia dl Belje, l'Azores y Madeira (Portogal), Gagausia tla Moldavia coche nce i raions sëuraozeans dla Franzia (Nueva Caledonia, Polinesia franzëusa) y di Paejes Basc (Antiles dl Paejes Basc, Aruba). De nuvèmber dl 2009 iel ora de chël inò uni metù su l'Autonomia dla Vojvodina cun la mendranza ungareja dla Serbia, che fova unida têuta ju tl 1989 sot a Slobodan Milošević.

N'autonomia teritoriela ie jita n forza per l prim iede sun la ijules Åland tla Finlandia. L arcipel che ie danter la Finlandia y la Svezia ie al didancuei abità da ntêur n 30.000 Ålanders de rujeneda svedeja. Mo tl 1917, ala fin dla Ruscia zarista, ti fovel uni refudà ala

ijules Åland l dërt de autodeterminazion. L arcipel fova uni ncurpurà tl stat finlandesc mpermò nasciù, che ne ti fova nia jit ancontra al dejidere di abitanc dla ijules che ulova se reunifiché cun la Svezia. L cumpromis arjont dala Sozietà dla Nazions udova dant che la Finlandia ti cunsentissa l autoguvirn y garanzies de scunanza amples coche nce n status neutrel y demilitarisà per la ijules Åland. Dl 1951 iel uni purtà ite la zitadinanza regionela y cun na bandiera y marches dla posta iel uni crià n valgun simboi „naziunei“. Pudëi pratiché i dërc politics coche per ejèmpl l dërt de lita atif y passif, taca adum a chësta zitadinanza regionela, che vëija inò dant la cunescënza dl svedesc. L svedesc ie l lingaz ufiziel sun la ijules Åland y depierpul la sèula rujeneda de nseniamënt tla scoles publiches. Documënc y d'autri ac ufiziei de Helsinki à da uni traslatei tl svedesc.

Südtirol y Åland vën suvënz nunziei coche ejèmpli de model. Ma cis Südtirol vën ratà coche ejèmpl garatà de recunziliazion y n mudel de cunvivënza pazifica danter de plu grupes linguistiches. L'autonomia teritoriela de Südtirol straverda y sustën ora che la mendranzes de lingaz ladin y tudësch, nce la grupa linguistica taliana, che à purtà cun l tēmp a na identità lochela sterscia nce danter i talians. La normatives de scunanza amples dla ijules Åland à mpe purtà a na identità regionela belau defin mé svedeja.

Spusté l cunflit tla politica

L raion de Südtirol de ncueicundi ie bele da for incà caraterisà dala desvalivanzes. L Tirol storich ie daniëura stat na region multilinguela y multietnica, coche nce n puent y na luegia de ancuteda per l mond de lingaz tudësch y retoroman. Tla pert a sud dl Tirol al da for incà bele vivù y laurà na pitla cumpëida de persones de rujeneda taliana dl Trentin o unides caprò dala ziteies venetes y dala Lombardia. Dl auter viers à persones de rujeneda tudëschia metù su de plu cumuniteies sun l'autaplanadures dl Trentin y dl Venet. Coche cunfin danter raions culturei ie l Tirol nce stat n'arena per cunflit y tres si diversità danz nce de bona tiera da cauté muvimënc nazionalisc unic su tl 19ejim secul. Dantaldut do la Prima Gran Viera ie Südtirol stat n manduchel danter fascism y nazionalsozialism, ajache i raporc danter la grupes linguistiches fova trac, coche l ie da liejer te chësc scrit cumemoratif. Nce l cunflit te Südtirol ie unì amarscià tl secul passà da viulënzes y vitimes, ma sce n cëla a d'autri raions de crisa coche per ejèmpl al'Irlanda dl Nord o al Urient Ujin, ie la cumpëida dla vitimes scialdi de manco, nce sce unì vita umana piersa ie una de massa. Südtirol ti l'à fata a finé via do la rata riesc l'escalazion dl cunflit y à recunzilià cun suzes la grupes linguistiches.

L'autonomia de Südtirol à spustà la cunfruntazion danter la grupes via sun l livel politich y aministratif. Autramënter che sun la l'jules Åland, iel te Südtirol udù dant na reprejentanza proporzionela de duta la trëi grupes linguistiches tl'aministrazion publica. L proporz etnich tëtù su dl 1972 dassova tò y jì la duminanza tlera dla popolazion taliana tl'aministrazions. Sun la basa de na 'detlarazion de purtenienza a na grupa linguistica', a di che n dij, vën perchël i ufizies y d'autra ressorses tl soziel o pro la prumozion dla cultura partii ora aldò dla tle etnica dla popolazion curespundënta. L sistem de scolazion vëija dant scoles de lingaz tudësch y talian despartides cun nseniamënt tl'autra rujeneda provinziela

Südtirol ti l'à fata a finé via do la rata riesc l'escalazion dl cunflit y à purtà cun suzes la pesc danter la grupes linguistiches.

Vijita mpurtanta: „Si santità” l Dalai Lama y l presidënt dla jonta provinziela Luis Durnwalder, ai 10 de avril 2013



de mé puecia èures al'ena. Per la pitla grupa di ladins iel n auter mudel cun nseniamënt te duta la trèi rujenedes dla provinzia.

Da canche l ie jìt n droa l segundo Statut de autonomia tl ann 1972, an arjont tres si cuncretisazion costanta, datrai nce ria da realisé, n mescedoz danter stabilità y adatamënt dl'autonomia de Südtirol. Ora che na economia che buta, la unanza politica tla mendranza de rujeneda tudèsca y l fatèur tèmp, à sèuradut la mesures de renfurzamënt dla crèta y i strumènc giuridics purtà pro a na cunvivènza pazifica. Tlo iel da cumpedé leprò l purporz etnich, pruzedures spezieles tla relaziuns bilaterales (coche cumiscions paritetiches) y na scunanza sterscia dla mendranzes. La normativa atuela dl'autonomia de Südtirol à si fundamèntes sun chësta garanzies legheles y solides coche nce sun na partizion di pudëis consenzienta danter la grupe linguistiches nciasedes te Südtirol. L politolgh Arend Lijphart à crià per i modiei de guviern che tol ite l plu grupe che la va tl pruzes politich l'esprescion „democrazia de cuncurdanza“. La carateristiches definides da d'èl abinen nce te Südtirol: n esecutif l plu trasversel che la va cun na partizion di pudëis aldò, na reprejentanza purporzionela dla grupe tl setèur publich, na forma de autonomia coletiva, regulamentaziuns per la scunanza dla mendranzes y dèrc de veto che ti cunzed a uni grupa de mpedi mudaziuns de lege, sce les rata che chëstes manace si nteresc.

La normativa atuela dl'autonomia de Südtirol à si fundamèntes sun garanzies legheles stersces y sun na partizion di pudëis a una cun la grupe linguistiches nciasedes te Südtirol.

Ma nce sce Südtirol vën purtà dant sciche ejèmpl de suzes, ne n'al per nèt nia juà coche model per na politica positiva dla mendranzes valiva te d'autri stac d'Europa. Tla Ciarència ie tofles bilinguales di luesc unides smardedes su y zaredes ju tl 1972, propi tl ann che l ie jìt n forza l segundo Statut de autonomia. Da d'autonn de chël ann ie na drèta tampesteda contra la tofles di luesc drumbleda tres la Ciarència dl sud, mescededa da abitanc de lingaz tudèsch y sloven. A Ziper ie la tratatives per n autoguvirn dla popolazion turca jites ala nia y do che n ova metù su na zona neutrela cuntruleda dala trupe dla Nazions Unides, al metù man inò, tl scumenciamënt di ani 1970, scumbac belau da viera zevila ruvei a piz ala fin dla finedes cun l colp de stat dl 1974 y la ocupazion dla Turchia. Y ènghe mo ti tèmps di fac suzedui te Südtirol ie trèdesc persones unides stlupetedes ju dal'armada britanica ai 30 de jené dl 1972 tl cunflit dl'Irlanda dl Nord. Chësc di ie jìt ite tla storia coche *Bloody Sunday*. Ntan che te Südtirol cèlen dl 2022 ndèur a n percors che da 50 ani incà se à festidià per for plu pesc danter la grupe etniches, lecorda l'Irlanda dl Nord la ntraunida ncherscèula cun l festide gram che l cunflit, do ani de pesc – nce cun l aiut dla UE – avaneie sèn inò pervia dla Brexits.

La trasferibeltà de strumënc singuli

Fundamentalmënter posson di che la nrescida sun l'autonomia à tlo y iló na nta nta scialdi eurozentrica y la se dà ju sèuradut cun regions dl'Europa y dl'Eurasia postsovietica. Ora che Südtirol y la ijules Åland, à dantaldut l cunflit dl'Irlanda dl Nord y l *Good Friday Agreement* trat l nteres mundiel coche tentatifs de soluzion y i ie suvënz unic tèuc ite tl ciamp dla nrescida sun i cunflit.

Mpo ne n'ie la funzion de model Südtirol nia da udëi te na maniera acritica: n ne possa nia espurté dut cant. Un cunflit à si cuntest y si dinamiche. Sce mecanismes de ressoluzion di cunflit tèn, vèniel daniëura a di dala storia de pesc o de viera de na mendranza n relazion cun la maiuranza dla popolazion y cun l stat. Mpurtant ie sambèn nce l prestige dla rujeneda y dla cultura, ajache mé sce chëstes ne vèn nia cunscidredes coche de mënder valëur, posset se cristalisé ora na identità sterscia. Nce la cundizions cheder economiche y giuridiches ie mpurtantes, ma cis i regulamënc costituzionei. Purempò posson numiné cër strumënc che – nce sce adatei ala situacions singules – se lascia trasferì drët bèn:

- » La cumpartecipazion de atëurs nternaziunei coche la Sozietà dla Nazions y l'ONU, coche nce la funzion de scunanza de n auter stat ie determinënc per la segurëza nternaziunela. Tl cajo de Südtirol vèn ora, chësta funzion de stravardeda, dal'acurdanza De-Gasperi-Gruber. D'autri ejèmpli ie l'acurdanza finlandeja-svedeja per la ijules Åland o la detlarazions de Bonn-Copenhagen per l raion de cunfin tudësch-danesc. I guvierns de Helsinki, Roma, Copenhagen, Berlin o de Viena, che ie autamënter a una de fé duc i sforz per

l'autonomia, dà si pert per n cunsëns politich ampl per na politica de autonomia ativa a livel lochel.

- » N auter strumënt ie la mesures de renfurzamënt dla crëta coche la cumiscions paritetiches o l proporz etnich, cumbinedes adum cun tratatives concretes y plans de realizazion che tira ite pea duta la pertes. Chësta mesures va dantaldut de bujën do cunflit etnich o canche na mendranza ie unida desvantajeda, per aiusté inò la valivanza y parti ora la ressorses aldò. Coche ejèmpl posson tlo cunscidré nce la mesures de descriminazion positiva coche magari la cuotes spezieles per i afroamericans.
- » Na partecipazion politica unfat de duta la grupes linguistiches y n bi- o trilinguism praticà, porta pro a na convivënza pazifica. Dantaldut la valivanza dl lingaz de mendranza cun l lingaz de maiuranza fossa per de pitla rujenedes coche l slovenn tla Ciarëncia tan mpurtant, ma ie suvënz mé puscibla cun na autonomia teritoriela coche te Südtirol o ti Paejes Bascs y tla Catalonia.
- » La cumpetënzes legislative y amministrative che n à nstësc, ie cunliedes y ne se lascia nia desparti dal finanziaimënt y perchël ie la distribuzion dla chëutes y l'amministrazion ndependënta de chisc mesuns finanziaers la cundizion. N tel cheder giuridich tan cumplet regulea la vita da uni di te na maniera responsabla a livel lochel y porta pra al bënsté economic y soziel.



Vijita tl Cunsëi provinziel: partezipanc dla Summer School metuda a ji dal Istitut de dërt dla mendranzes dla Eurac, 2018

- » Per l'Europa veel ora de chël: I pruzes de ntegrazion se stluj sciche na crampla ntëur la regions y i stac, nsci che la bries per arjonjer la ndependënza për for plu anacronistiches y desfunzioneles. L'autonomies davanua de atratività.

A ti cialé al passà de Südtirol y a mez secul de esperienza suvënz nce plëina de spines ti ciamps dl listamënt di cunflit, dla cuncurdanza, dla desvalivanza linguistica y culturela, coche nce di fenomens plu nueves coche la cunlaurazion che va sëura i cunfins ora, ie Südtirol diventà dal 1992 incà, tla scienza y politica, una dla studies plu mpurtantes te chisc ciamps.

Ora che i cërtli academics iel drët truepa delegazions de reprejentanc dla mendranzes y persones politiches che vijitea Südtirol. Na nrescida de Eurac Research mostra che ti ultims dejeneies à ghesc, unic adalerch da almanco 53 paejes, ulù se nformé sun l post n cont dl model Südtirol y tl medem mumënt l'à nrescidëures de Südtirol presentà ora per dut l mond. La majera pert dla vijites ie nchin sën unides da stac europeics y postsovietics, cun n numer crescënt di nteressei dal'Asia dl

sud-est ti ultims disc ani. Südtirol ie uni cunscidrà coche n ejëmpl de ressoluzion di cunflit per raions de cunflit coche Abchasia, Nagorno-Karabach, l Donbass, l Kosovo y la Bosnia-Erzegovina. N valgun viages de stude ie unic a s'l dé tres l Cunsëi d'Europa, l Cumissariat Aut per la mendranzes OSCE coche nce tres d'autra urganisazions nternaziuneles y ONG. La cunlaurazion che ie bën stata la plu prestigëusa per Südtirol, almanco nsci sentida dala minonga publica mundiela, ie la cuoperazion cun l guviern tibetan tl esil y l sëurastant religëus, l Dalai Lama, che à vijità plu iedesc Südtirol.

L'OSCE à te si „Racumandazions de Bulsan“ de utober dl 2008 laurà ora prupostes de co mèter n droa la scunanza nternaziunela dla mendranzes, nce sun l ejëmpl dla funzion de stravardeda per Südtirol realiseda cun suzes dal'Austria.

Nce te Südtirol saral mo da mené sëura n valgun tortli, l Statut de Autonomia bele ite per i ani à da uni laurà ora da nuef.

L'autonomia resta n pruzes dinamiche

L'autonomia de Südtirol ie senteda ite tl pruzes dla integrazion europeica y la à dat n cuntribut fundamental per tò demez l pudèi assolut de despartizion di cunfins statei dedite dal'Europa. La lidèza de viagè, la tumeda di cuntri ai cunfins y la valuta unica rënd i cunfins belau nia da udèi – n gran vantaje per mendranzes nciasedes dlongia i cunfins dedite dal'Europa. Leprò vèniel, che l Cunsèi d'Europa coche nce la UE à svilupà strumènc per promuever la cunlaurazion transregionela tl cheder dla Gruppes europeiches de cooperazion teritoriela (GECT). N ejèmpl de chèsc viers ie l'Euregio Tirol-Südtirol-Trentin. Nultima stala sambèn ala politica y ala persones cointeressedes sce la cunlaurazion transregionela vèn propi a s'l dé, sce la vedla frontes possa uni smurjelei y purtè a na majera armonia.

Mpo saral pa bèn nce te Südtirol mo da menè sèura n valgun tortli, l Statut de Autonomia bele ite per i ani à da uni laurà ora y anjinià ca sciche l toca. Tematiches sciche cunlaurazion sèura i cunfins ora y la Union europeica mancia tl Statut d'autonomia, l catalogh dla competènzes devènta puech tler per la giurisprudènza dla Chèurt Costituzione taliana y l mudamènt tla struttura soziela de Südtirol mèt prescion sun i regulamènc democratics y de cuncurdanza, coche l pruporz, ma nce sun n model de scola che ie sustanzialmènt despartì. Ma l ie propi l manejamènt cun chèsta ndesfidedes nueves che rënd Südtirol nteressant per d'autra mendranzes. Y ajache l'autonomia y la scunanza de duta

trèi la gruppes linguistiche ie diventedes n fatèur identiter, possa l message sibe itevier che oravier mé vester chèsc: unfat sce de lingaz talian, tudèsch o ladin o sce imigrà:eda da dedora ite te nosc raion – l'autonomia ti n joa a duc y l ie na ncèria per duc:tes, chèla de purtè inant respunsablmènter l lèur di ultims 50 ani tl spirit de na cunvivènza de pesc. ■

For da pudèi ti cialé: mostra sun l'autonomia sun plaza Silvius Magna a Bulsan, da setèmber 2021 inant



Odü da defora

Südtirol é n ejèmpl imprescionant de coch'al pó garaté n'autoamministrasiun ampla dla vita publica de na regiun te n gran stat nazional. Le lian emozional sot dla jënt cun so lingaz, súa cultura y so daciasa é bonamënter la basa dl'autonomia de Südtirol, che é tres indô da sostigní. La cooperaziun se damana na súa identitè che s'á svilupé bun. Porchël sostègn l'Austria la cura dla tradiziun y dl lingaz todèsch y ince la colaboraziun artistica, culturala y tla formaziun. L'atenziun dl'Austria sön Südtirol ne vá nia ma te un n vers che vègn da súa funziun de proteziun, mo porta pro ch'an se barata fora te na maniera via. Porchël él dagnora sté por me de bones referènzes la scora plurilinguala te Südtirol, l'incluiun vita, les biblioteches de pröma cualité y le plurilinguism dla popolaziun che tla comunicaziun da vigni de passa de súa bona dal todèsch, ladin y talian. I tröc lians danter Südtirol y l'Austria dess promöie inant le svilup de düc i partezipanc. Nosc credo politich dess romagne chël da investí tla formaziun y partezipaziun culturala.

Dr. Claudia Schmied

Ministra dla Republica federala austriaca por l'insegnamënt, l'ert y la cultura dal 2007 al 2013

Al paia tres la möia da ponsé do sön l'autonomia, deache da fá chësc messunse se fá la domanda, do ci prinziips ch'i aministrun nosta provinzia y nosta democrazia. L'autonomia de Südtirol é incò reconesciüda coche model slominënt, deache ara s'á afermé coche resposta a chëstes domandes, te na maniera che düc pó ester a öna. Da chësc s'ál spo svilupé n consens ampl por l'ordin aministratif varènt. Dal scomenciamënt inant è le tru che Degasperì â tut dinamich, n tru che á ciafé por la sconanza dles mendranzes linguistiches soluziuns inovatives y davertes. Da chësc podunse tres ciamó imparé tröp, ciaran ince al'Europa.

Dott. Enrico Letta

Minister y secreter de Stat te deplü governs, deputat tl Parlamënt Europeich y presidènt dl Consèi di ministri talian da auri dl 2013 cina de forá dl 2014. Dal 2021 incá presidènt dl *Partito Democratico*

Südtirol é sciöche le Stat lède de Paiern na regiun cun n'identitè culturala sterscia. Le Statut d'Autonomia dl 1972 é la miú desmostraziun de chësc. Da Franz Josef Strauß y Silviu Magnago incá é trames les regions liades nia ma dal'economia, mo ince dal punt d'odüda emozional. Sciöche presidènt dl Consèi di ministri sunsi jü inant cun chësta bona tradiziun y bele tl 1994, n ann do mi insediamënt, m'ai metü a öna cun Luis Durnwalder da porté tres na bona cooperaziun, che porta sü früc cina aldedaincö. Paiern y Südtirol: döes regions stersces tl cör dl'Europa!

Dr. Dr. h. c. Edmund Stoiber

Presidènt dl Consèi di ministri dl Stat lède de Paiern dal 1993 al 2007

Im'á da dagnora incá dé jö y lascé atoché dassënn dal svilup dl'autonomia y dala stipulaziun dl „pachet“. I sun sté dezens alalungia vizepresident y president dl Congres di comuns y dles regions, dl Consëi europeich y vizepresident dla Junta dles regions, dla UE y te chëstes funziuns ái dagnora podü mostré sö l'autonomia ejemplara de Südtirol y dl Trentin canch'ara nen jö de chestiuns importantes de politica europeica regionala y de mendranzes. Tl 1998 é porchël jü en forza la „Cherta europeica di lingac regionai y de mendranza“. En relaziun cun chësta stál ince la „Cherta dl'autoamministrasiun locala“ y i „chedri de referimënt por la democrazia regionala dl Consëi europeich“. Chësta autonomia á dé n contribut important tla Junta dles regions: da fá passé tres i prinzijs dla sussidiarité tla UE, da svilupé inant les regions europeiches zënza impëgn tl'istituziun UE, „Grup europeich por la colaboraziun teritoriala“ (GECT), por chëra che la Regiun europeica Tirol-Südtirol-Trentin é n ejëmpl, y da fá fora les strategies UE macroregionales por le raiun alpin.

DDr. Herwig van Staa

Landeshauptmann de Tirol dal 2002 al 2008, President dl Landtag de Tirol dal 2008 al 2018

L'autonomia de Südtirol é öna dles gran conquistes di ultims secui y n sëgn che l'Europa tëgn adöm. Al'Austria y dantadöt al Tirol ti spetel la responsabilité particulara da mantigní chësc suzes arjunt tl passé. Sciöche garant dl'autonomia á la colaboraziun strënta aldedaincö na faziun che vá ince sura i confins fora – istituzionalisada tla Regiun europeica Tirol-Südtirol-Trentin. Al vá debojëgn da la lauré fora inant y da ti ester deboriada ales desfides dl dagní.

Günther Platter

Minister dl Intern austriach dal 2007 al 2008, dal 2008 incá Landeshauptmann de Tirol

Südtirol y süa autonomia – do tröc dezens de de gran bries y fadies é chësta diventada na storia de suzes, de chëra che les sudtirolejes y i sudtirolese pó ester braui cun rajun. Tan deplü che la storia de Südtirol á metü man tl 20ejim secul te na manira dër tragica. La Pröma vera dl monn – coche vigni atra vera – á gaujé n gröm de catastrofes umanes y politiches. Tl tratat de pesc de Saint Germain é Südtirol gnü despartí dal'Austria zënza tigní cunt di fac storics y de d'atri argomënc. Y danter le 1938 y le 1945 s'á le *Führer* Hitler y le duce Mussolini desmostré particolarmënter brutai y zënza pieté ti confrunc dla popolaziun de Südtirol. L'ann 1945 – dailó ái impormó set agn – á porté na secunda ora zero por Südtirol. An ne savô nia, coch'ara dô jí inant. Mo Südtirol é sterch y n'á nia ma aversars, mo ince tröc de bogn amisc. Al me toma ite tröc inoms. Ara jö debojëgn de tröpa forza, tröp coraje y tröpa crëta. Tan deplü sunsi contënt che l'autonomia de Südtirol tan scombatüda é diventada n model ejemplar por na regolamentaziun rajonora dl'autonomia y tl medemo tëmp pón ince aprijé l'apajamënt dl conflit danter l'Austria y la Talia dan da 30 agn. Foré brëies düres cun sëns dles proporziuns y paziënza á albü suzes y de chësc podunse düc deboriada ester contënc.

Dr. Heinz Fischer

President dla Republica federala austriaca dal 2004 al 2016

L'autonomia de Südtirol ie n'opra de marueia dla diplomazia y dl dërt. La vën recunesciuda a nivel nternaziunel coche ejëmpl de suzes per na soluzion de pesc te cunflic etnics. Per pudëi ti dé na forma al raion aldò di bujëns dl daunì iel, nce te chisc tèmps de gran mudamënc, for inò de bujën de adaté l sistem de regules cumplichedes al fin de n'autonomia dinamica.

6

Purté la respunsabiltà deberieda

L'autonomia de Südtirol:
ndesfideda y chance

Arno Kompatscher

Aldò dl dërt nternaziunel

Te Südtirol vivel ntëur a 530.000 persones. Les ie spartides su danter trëi grupe de rujeneda recunesciudes ufizialmënter. L ne n'ie nia tler che la cunvivënza sibe for zënza cunflit y pazifica. Assé ejèmpli sèura dut l mond y monce tl'Europa desmostra che cunflit etnics vën for inò ora y purtruep possel uni a se l dé nce agrescions.

Dal 1919 incà vën l lont Tirol spartì da n cunfin, che ie uni metù zënza se tenì ai prinzijs detlareì ai tèmps aldò dl'autodeterminazion di populi. Do la Segunda viera mundiela iel uni cunfermà che l Südtirol resta pra la Talia. Ai 5 de setëmber dl 1946 firmova l minister per i afares cun i stac fulestieres dl Österreich Karl Gruber y l prim minister dla Talia Alcide De Gasperi l'Acurdanza de Paris, tres chëla che la Talia se mpeniova de scuné la mendranzes che viv te Südtirol ti dajan l pudëi de fé leges autonomes y regiuneles y l pudëi esecutif. Chësta Acurdanza fova l prim var de vieres d'autonomia che on al didancuei. L'autonomia de Südtirol ova nsci – a defrënza de truepa d'autra mendranzes – na fundamënta aldò dl dërt nternaziunel. Aldò dl'Acurdanza

de Paris ova l'autonomia coche prim fin chël de sustenì la particularità etnica y l svilup culturel y economich dla grupa de rujeneda tudëscia y – nce sce nia numineda aposta – ladina.

*L ne n'ie nia tler che
chësta cunvivënza sibe for
zënza cunflit y pazifica.*

Ntant sce durova la realizazion cuncreta dl'Acurdanza de Paris dejeneies. Permò chëla autonomia, che fova unida arjonta do batalies dures y cun l sustenì dezisif dl Österreich tl 1972, mustrova su per Südtirol l troi per pië via da nuef do l'anescion ala Talia, do la sotmision al fascism dla rujeneda y cultura tudëscia y ladina y nce do la politica de desnaziualisazion taliana. Fazion à permò fat i strumënc de scunanza udui dant tl secondo Statut d'autonomia, coche la valivanza dla rujenedes, l pruporz per la stieres publiches o l nseniamënt tla rujeneda dl'oma.

Unii tla pluralità

L'ie unì cunfermà che i strumènc de scunanza numinei dessèura ti à assegurà a duta trèi grupe de rujeneda che deguni ne giapè de plu di autri. L'ne n'ie no unì a se l' dé l'assimilazion tan temuda y no la spartizion dla grupe de rujeneda aldò de gabies etniches suvènz ududes dant. Perlplù mostra chisc strumènc per valivè ora y la segurèza su na fundamènta sterscia per pudèi ti jì ancontra ai autri y da ilò devèntel pona ora da n sté daujin n pesc n sté deberieda prijà. Sùdtirol à ncueicundi na si identità sterscia che se stiza sun la fundamènta sterscia dla grupe de rujeneda scunedes y che davanìa dal se giamie ora autocuscient danter la rujenedes y la cultures na crèta te sé nstèssa nueva.

L'autonomia de Sùdtirol ne n'ie nia na autonomia de raion, ma purempò: La regulea la cunvivènta dla grupe de rujeneda y ti pieta a duta la popolazion truepa puscibleies de se purté ite y se realisé tl ciamp dla politica, dla cumenanza, dl soziel, dla cultura y dl'economia. Plu avisa: L'autonomia se desferenzieia dal'otra autonomies ajache la ie assegurada aldò dl dèrt internaziunel.

Sùdtirol à ncueicundi na si identità sterscia, che davanìa na crèta te sé nstèssa nueva de gra al se giamie ora autocuscient danter la rujenedes y la cultures.

Bele dal prim mumènt fova l'autonomia da ntènder coche n bèn de duta la popolazion de Sùdtirol, ma chèsta cuscienza messova permò mèter ravises cun l passé di dejeneies te duta la tlasses dla popolazion, zènta teni cont pra ciuna rujeneda y cultura che i purteniva. L' resta inant n mpèni mpurtant, de fé ora dl'autonomia n'autonomia de duc chèi che viv te chèsc raion. L' fej pert dla trèi grupe de rujeneda che ie nciasedes tlo, nce la zitadines y i zitadins nuevas – chèla persones che vèn da dlonch caprò y che chier te Sùdtirol na patria nueva.

L' resta inant n mpèni mpurtant fé ora dl'autonomia n'autonomia de duc chèi che viv te chèsc raion.

Nosc fin da arjonjer deberieda muessa vester chèl de dé forma a chèsc sistem acioche l possa unì a se l dé na integrazion. Y che la realtà particulera de Sùdtirol cun si plurilinguism y si varietà culturela posse unì capida veramènter coche n valor mplu y che n se noze dla puscibleies.

La va dantaldut de aumenté la cumpetèntes tla rujenedes. La va dla ueia de mparé rujenedes y de savèi la segonda y la terza rujeneda de nosta provinzia, per pudèi tò pert ala vita dla cumenanza te duta si varietà. Te scola iel de bujèn de se gìaùri cun snait y crèta per avèi n nseniamènt plu inuativ tla segonda y tla terza rujeneda. L' à da vester che la sudtirolejes y i sudtirolesc ie boni de miuré si cumpetèntes linguistiches, a na maniera che èiles y èi devènte per da vèira n puent tl'Europa y che èiles y èi fej pert pra na pitla Europa tl'Europa.

Cun crëta tl dauni

Dal 1972 incà se à mudà truep dantaldut a nivel europeich. Tl Statut d'autonomia ne vèn l'Europa nia numineda. Ma a nivel statel se à mudà y svilupà truep. Dut cant muessa uni purtà ite tla despusizions dl'autonomia, ajache cie che vèn cun l passè dl tēmp ne cunēsc nia i cunfins provinziei.

La strategia sēura dut resta chēla che l'autonomia de Südtirol ie da lauré ora var a var y tl medem mumēt se assecuré, che l aumēt vede a una cun l svilup tl'Europa. Südtirol va n chēsc cont sun l troi dla culaburazion sēura i cunfins ora. Te chēsc cuntest pieta la Region europeica Tirol-Südtirol-Trentin chance y puscibleies mplu. Cun la Euregio possa Südtirol diventē mo plu ndependēt y se svilupē inant te n model al cuntrer dl zentralism di stac naziunei dl'Europa te n cuntest macroregiunel. A Brüssel se spartēsc i trēi raions Tirol, Südtirol y Trentin dal 1995 n ufize deberieda, sustenian i medemi fins y purtan inant i bujēns dla Region europeica. L secretariat generel dla Euregio metù su tl 2011 coche Grupa europeica per la culaburazion teritoriela (GECT) à dal 2020 incà si sēnta tla Cēsa dla pēisa (*Waaghaus*) a Bulsan.

Tl medem mumēt culaburea Südtirol cun si ujins pra la Arge Alp, per ressolver problems che duc à te na maniera da bon ujins, dantaldut chēi tl ciamp ecologich, culturel, soziel y economich. Sēura i cunfins ora van nce pra l EUSALP, la strategia dl'UE per l raion dl'Elpes. L'autonomia ne n'ie pra chēsta cooperazions cun l pont zentrel de ressolver i problems deberieda nia na cundizion data, ma la ti permēt a Südtirol de lauré pea a pēr cun regions, cantons y *Bundesländer*.

L plurilinguism y la maniera de viver ndependēta de Südtirol, che se à svilupà sun l cunfin danter doi cultures, ie zēnzauter la tle per l suzes economich. Sce Südtirol fej pert al didancuei dla regions plu svilupedes tl'Europa, pona ne n'ie chēsc nia mé de gauja al fortl y al'ambizion dla persones che lēura y viv tlo, ma te na maniera particulera nce de gra ala cundizions de curnisc adatedes ala realtà dl post sciche nce ala puscibleies de dé formes autonomes. L'autonomia pieta na lerch che ie da se nuzé cun prudēza y cialan nce lonc. Südtirol se à mudà de gra a si autonomia per dejeneies da na puera region ti crēps a n raion cun bēnstē y ie tla Talia n cuntribuēt netto.

L'autonomia pieta na lerch che ie da se nuzé cun prudēza y cialan nce lonc.

Sce Südtirol uel se mustré te n cuntest globel y uel te chēl nce teni pea, muessa la sudtirolejes y i sudtiroleisc fé nia auter che lascé vester modiei stares. La digitalisazion per ejēmpl va geograficamēter sēura truep cunfins ora. L à da vester na ndesfideda particulera te n mond ulache dut va for plu aslune, mēter a una la scunanza dla mendranzes cun n svilup y i bujēns globei. Duta la rejons ie tlo dates per vester otimistics. Cun la crēta che ie de bujēn l'autonomia y te si istituzions sciche nce cun l'artenienza típica per Südtirol posson mantēni la bona pert y tl medem mumēt nce tò su de gran ndesfidedes.

L pont zentrel sun l ambient

Sëura l manteni dla cumpetënzes d'autonomia ora muessa l pont zentrel for vester chël de coche l'autonomia ti dà la forma. La va de njunté pra la cumpetënzes primeres dla provinzia nce chèles che à arjont n gran pëis cun l passé di ani. Tlo se tratela dantaldut dla legislazion sun l ambient che devëta for plu mpurtanta. La ne fova tl 1972 nia sun l program dla tratatives, ajache a chëi tèmps ne n'ovela politicamënter nia n valor particular. Per chësta rejon mëina Südtirol do acioche la giape per l ambient la cumpetënza legislativa primera. L fossa na cumpetënza nueva, ma sce n tèn cont dl svilup dal 1972 inant iela giustificheda, ajache la provinzia à giapà ntlëuta la cumpetënza per la scunanza dla cuntreda y nsci bele una na cumpetënza – per chëi tèmps bele granda – tl ciamp dla legislazion dl ambient. Propi per cumbater l mudamënt dl clima ie na cumpetënza aposta de gran mpurtanza – sambèn

a una cun la directives europeiches y i prinzijs dla legislazion naziunela.

*L'autonomia possa y
dëssa diventé for de plu
l strumënt per tenì
l balanz ecologich.*

Südtirol ie bën mé n pitl pont sun la cherta geografica dl mond, ma l à l potenzial de dé n sèni per mudamënc positifs da udëi. N potenzial, de chël che l uel se nuzé. L'autonomia possa y dëssa diventé for de plu l strumënt per l balanz: per n balanz ecologich, soziel y economich y nia sciche ultim de giustizia. De gra a si cumpetënzes d'autonomia possa Südtirol lauré per chësc.



L'autonomia, n duvier dla cumenanza

50 ani do che l'ie jit n droa l'segondo Statut d'autonomia iel da udèi te na maniera for plu tlera che l'autonomia ie n pruzes che va for inant, che ie per la populazion de Südtirol na gran chance. Da una na pert iel sèn tla responsablità dla sudtiroleses y di sudtirolescs nstèsc de mèter a verda, de tré ora l'miec davia che la va de si autonomia y nce de cialé lessù che la reste l'istrumènt de scunanza per la mendranza y l'mesun per n svilùp efizient per duta la grupes de rujeneda che viv te Südtirol. Dal'otra pert ie l'autonomia mo for sota la responsablità deberieda dla Talia y dl Österreich. Südtirol ne n'ie perchél nia na cuestion mé nterna dl stat.

L'autonomia de Südtirol à n pont da ulache la pèia via, ma nia n pont de fin.

Sce i autri Statuc d'autonomia dla Talia possa uni mudei te uni mumènt tres na lege costituzionela, iel per n mudamènt dl'autonomia de Südtirol nia mé de bujèn nia mé dla despusizons costituzioneles ududes dant dal stat, ma sèuraprò nce dl cunsèns dl Österreich. Nce sce l'Acurdanza Gruber-Degasperì firmada ai 5 de setèmber dl 1946 ne n'ie nia unida tèuta su cun ntujiasm, ne possel nia uni cuntestà che la ie de mpurtanza fundamentela per l'autonomia de Südtirol y per si recunescimènt aldò dl dèrt nternaziunel. L'Österreich possa pertènder sciche pert dl cuntràt cun la Talia che i duvieres sèurantèuc tl'Acurdanza de Paris vènie realisei.

L'autonomia de Südtirol à n pont da ulache la pèia via, ma nia n pont de fin. La ie n pruzes che va for inant. L'standard de scunanza arjont per la mendranzes cultureles y linguistiches muessa vester garantì, nce ti tèmps y n cunfront ala ndesfidedes che muda. Chèsc ie nce garatà ti ani passèi. L'ie uni a se l'dé svilùp dl'autonomia, monce adatomènc y mudamènc de strumènc de scunanza bèndebò sensibli coche l'proporz o la cumpededa dla populazion.

I festejamènc per i „30 ani dala detlarazion de recunziliazion“ y per i „50 ani dal segondo Statut d'autonomia“ ie nce na ucasion per mustré su che la giurispudènza dla Chèurt costituzionela taliana à cumpurtà do la reforma costituzionela dl 2001, l'taiè dla cumpetènzes dl'autonomia. Chèsc ne azetea l'Südtirol nia. La va de udèi ora cuncretamènter la mesures che ie de bujèn per l'mèter inò a post y daldò de les nviè via. Südtirol ne possa no teni ora no azeté che si cumpetènzes vènie nterpretedes te na maniera strènta y che ti vènie tèut a chèsta maniera cumpetènzes d'autonomia. Ala fin dla finedes à Österreich dat ju dan 30 ani la detlarazion de recunziliazion aldò dl standard arjont nchin iló. Sce la va zeruch ne vèn nce l'Acurdanza de Paris nia plu respeteda.

L'autonomia ie n pruzes che va for inant y che ie per la populazion de Südtirol na gran chance.

Per gauja di mudamènc dla despusizons sun l'autonomia unii a se l'dé ti ani passèi iel stat de plu iedesc na curespundènza danter l'Österreich y la Talia y plu avisa danter i prim ministri Matteo Renzi/Werner Faymann (2014/2015), Paolo Gentiloni/Christian Kern (2017) y Mario Draghi/Karl Nehammer (2021/2022). Chèsta curespundènza sarà de mpurtanza tl dauni, ajache n'ie stac boni de sotrisé la situazion particulera de Südtirol y tl medem mumènt de asseuré l'svilùp dl'autonomia aldò dl dèrt nternaziunel. Tl medem mumènt à la Talia recunesciù che la funzion de scunanza da pert dl Österreich reste inant nce do che l'ie uni dat ju la detlarazion de recunziliazion tl 1992. Pra dut cie che Südtirol se tol dant saral nce tl dauni de gran mpurtanza avèi Österreich sun si pert.

N bèn da mantenì deberieda

Südtirol ie stat bon de defènder te tèmps cun n zentralism for majer si cumpetènzes d'autonomia, y monce de nen njunté. L ie stat mesun tò mesures pra chèles che n dubitova sce i contenuc dl'autonomia jissa tan inant. Nsci pieta i resultat arjunc tl 2021 a Roma do avèi stlut ju la tratatives sun la finanzes per Südtirol na fundamènta finanziaria sterscia.

Nosta autonomia ne n'ie nia mé lieda a na respunsabltà da purté deberieda, ma la nes lascia cialé tl dauni cun crëta.

L ie tler che i mudamënc che ie de bujën per l Statut d'autonomia ne n'ia nia mé da unì asseguir aldò dl dërt nternaziunel, ma i muessa unì a se l dé cun n gran

cunsëns da pert dla grupes de populazion che viv te Südtirol. Mé nscila vëniel garanti che la sudtirolejes y i sudtirolese se identificeie cun si „costituzion“ y la defènd nce deberieda.

Ala ndesfidedes de chisc tèmps possen mé ti vester sce n tira ite duta la grupes de rujeneda. L'autonomia ie n bèn che deguna grupa de rujeneda possa se tò mé per sé. La gran ndesfideda a chëla che i autëures politics muessa ti ji permez deberieda ie, de fé ora i vares che cëla tl dauni, che ie unii pensei aldò y che ie cunrec y de ti fé capi la dezijions politiches, zënza ti lascé lerch a n populism banal.

Nëus messon inant vester boni coche cumenanza te Südtirol, coche zitadines y zitadins sciche nce coche politics y politicri de se nuzé bèn d'autonomia a chëla che pudon dé la forma, la asseguir y la ngrandi. Nosta autonomia ne n'ie nia mé lieda a na respunsabltà da purté deberieda, ma la nes lascia cialé tl dauni cun crëta. ■

Auturies y auturs

Franz Comprojer, nasciü tl 1966, avocat, stüde de iurisprudënza a Desproch; 2000–2015 ombolt dl Comun da La Val; 2005–2015 mèmber dl Consèi di Comuns y dl Consèi d'aministraziun dl Consorzi di Comuns de Südtirol; publicaziuns: „Das Autonomiestatut von 1972 aus ladinischer Sicht“, te: *Europäisches Journal für Minderheitenfragen*, vol. 14, 2021.

Adina Guarnieri, nasciüda tl 1987, publizista culturala autonoma. Stüde de slavistica, storia dl'ert y cura di monumënc a Desproch y Trënt. Dal 2018 incá mèmbera dl comité científich dla revista *Geschichte und Region/Storia e regione*. Auturia de tröc articui, danter l'ater de „Il referendum su ‚Piazza della Pace‘ e la memoria divisa: una Never Ending Story?“ (2017), „Das Meraner Andreas-Hofer-Standbild und das Siegesdenkmal in Bozen. Spun-tini mentali per una rivalutazione monumentale“ (2020).

Marianna Kastlunger, nasciüda tl 1981, profescionista lèdia tl ciamp cultural y coche giornalista tl setur dla stampa y dles trasmisciuns radiofoniches che laora danter Val Badia y Desproch. Stüde de romanistica y anglistica a Desproch y Birmingham, cun massmedia y chestiuns d'identité coche argomënc zentrai. Dal 2020 incá diretoria dla Uniun Ladins Val Badia.

Arno Kompatscher, nasciü tl 1971 a Fié, olach'al vir, stüde de iurisprudënza tles universités de Desproch y Padua. 2005–2013 ombolt dl Comun de Fié, 2011–2013 presidënt dl Consorzi di Comuns de Südtirol y dl Consèi di Comuns. Lité tl 2013 tl Consèi provincial de Südtirol, dal 2014 incá *Landeshauptmann* de Südtirol y sostignidú sigü dl'idea europeica.

Giorgio Mezzalana, nasciü tl 1954, storich. Stüde de storia contemporana tl'université de Bologna, mèmber fondadú dl grup *Storia e regione/Geschichte und Region* y mèmber dl comité científich dla revista „Qualestoria“ (Triest), vizepresidënt des comité dla Fondazione Museo Storico del Trentino. Autur de editoriai dl „Corriere dell'Alto Adige“ y dl „Corriere del Trentino“. Colaboraziuns científiches cun museums, istituc d'inrescida y ënc publics y autur de tröpes publicaziuns sön la storia regionala (Tirol, Südtirol y Trentin) dl 20ejim secul.

Hans Karl Peterlini, nasciü tl 1961, professor dl'université a Klagenfurt. Stüde de pedagogia psicanalitica a Desproch, dotorat de sciënzes dla formaziun tl'université de Balsan, abilitaziun tl'université da Desproch. Autur de tröpes publicaziuns, danter l'ater „Feuernacht. Südtirols Bombenjahre“ (2021, 3. ed.), „100 Jahre Südtirol. Geschichte eines jungen Landes“ (2016, 2. ed.), „Capire l'altro“ (2012), „Wir Kinder der Südtirol-Autonomie“ (2003) y „Noi figli dell'Autonomia“ (2013).

Günther Rautz, nasciü tl 1968, direttur dl Istitut por i dërc dles mendranzes pro la Eurac Research, stüde de iurisprudënza y filosofia a Graz, Bari, Roma, Desproch y Porsenú. Dal 1997 incá a ce di programs dla UE por i dërc dla porsona tl'Asia meridionala, danter l'ater ál dai dé mête jö n Statut d'autonomia por le Tibet sön inciaria dl govern en esil de Süa Santité le Dalai Lama. Autur de tröpes publicaziuns, danter l'ater, deboriada cun Gabriel N. Toggenburg, de „ABC des Minderheitenschutzes in Europa“ (2010).

Esther Redolfi, nasciüda tl 1972, filosofa cun dotorat d'inrescida de etica. Inrescides y ciamps prinzipai d'ativité tles universités y por la formaziun di jogn y di adulc: etica aplicada, filosofia pratica y inrescides sön ères. Auturia de tröpes publicaziuns danter l'ater tl ciamp dla medejina y dl'etica dla vedlaia.

Marc Röggl, nasciü tl 1987, direttur dl Center for Autonomy Experience von Eurac Research. Stüde de iurisprudënza a Desproch. Dal 2018 incá secreter general dl'Assoziaziun europeica de foliec da vignidé de lingac de mendranza y regionai (Europäische Vereinigung von Tageszeitungen in Minderheiten- und Regionalsprachen – MIDAS). Autur de tröpes publicaziuns che á da nen fá cun l'autonomia de Südtirol y la sconanza dles mendranzes.

Impressum

EDITUR

Provincia Autonoma de Balsan – Südtirol
Agenzia por la stampa y comunicaziun
Palaz provincial 1, Plaza Silvius Magnago 1
39100 Balsan
www.provinz.bz.it

AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BALSAN - SÜDTIROL

DIREZIUN DL PROIET

Claudia Messner, Elisabeth Augustin

CONZET, REDAZIUN, LETORAT Y COREZIUN

Exlibris, www.exlibris.bz.it

PUBLISHING MANAGEMENT

Thomas Kager

DIREZIUN ARTISTICA Y GRAFICA

Philipp Aukenthaler, www.hypemylimbus.com

TRADUZIUNS POR LADIN

Istitut Ladin Micurá de Rù, www.micura.it

SURAVIJIUN DI CONTRIBUC STORICS

Oswald Überegger, direttur dl Zënter de competënza
por storia regionala, Università Lèdia Balsan
www.unibz.it

FOTOS MÜSES DL'AUTONOMIA

Manuela Tessaro, www.manuelatessaro.it

ILUSTRAZIUNS

Philipp Klammersteiner, www.vonklammersteiner.com

PRESTAMPA

Typoplus, www.typoplus.it

STAMPA

Dialog, www.dialog.bz

© Provincia Autonoma de Balsan
Balsan, 2022

DOCUMENTAZIUN FOTOGRAFICA

Ara da oje ite: IDM Südtirol/Andreas Mierswa; 8: Austria Presse
Agentur APA, Viena; 10: Archif provincial de Südtirol, Balsan, Coleziun
Helene Oberleiter; 12: Archif Carlo Romeo, Balsan (fotografia
originala proprieté Amerigo Iannuzzi); 13: Institut für Zeitgeschichte,
Desproch; 14 dessura: Verein für Geschichte der Arbeiterbewegung,
Viena, Archif fotografich dla Arbeiter-Zeitung; 14 dessot: Ofize Media
audiovisuai, Balsan, Coleziun Franz Berger; 17: Archif dla Tiroler
Tageszeitung, Desproch; 19: Foto Alberti, Balsan (Archif storich Jack
Alberti); 21: Fotocronache Olympia; Milan; 24: Domenica del Corriere
(fotografia Achille Beltrame, 1904); 25 man ciampa: Domenica del
Corriere (fotografia Achille Beltrame, 1914); 25 man dêrta: Gotthard
Andergassen, Kaltern; 26 man ciampa: Palais Mammig Museum,
Maran; 26 man dêrta: Archif Edition Raetia, Balsan; 27 man ciampa:
Museo Storico in Trento, Trënt; 27 man dêrta: Archif provincial de
Südtirol, Balsan, Coleziun Option (fotografia originala proprieté Franz
Petermair); 28 man ciampa: Annemarie Molling, Desproch; 28 man
dêrta: Archif IVECO, Balsan; 29: Stadtarchiv Brixen, Porsenú; 30: Archif
Edition Raetia, Balsan; 31: Istitut Ladin Micurá de Rù, San Martin de Tor;
32 man ciampa: Archif Edition Raetia, Balsan; 32 man dêrta: Arpejun
Peter Brugger, Balsan; 33 dessura: Fotocronache Olympia, Milan; 33
dessot: Archif fotografich dla Österreichische Nationalbibliothek, Viena;
34: Informationsschrift der Südtiroler Landesregierung/Foto Tappeiner;
34 dessot: Rai Südtirol, Balsan; 35 Archif Edition Raetia, Balsan; 35:
KVV, Balsan; 36 man ciampa: Archif Karlheinz Ausserhofer, Bornech;
36 man dêrta: fotografia Francesca Witzmann, Balsan; 37 dessura:
Archif Alcide Berloff, Balsan; 37 amez y dessot: Seehauserfoto,
Balsan; 38: UN/DPI Photo, New York; 39 man ciampa: Archif Hans Karl
Peterlini, Klagenfurt; 39 man dêrta: Ofize deboriada dl GECT „Regiun
europeica Tirol-Südtirol-Trentin“; 40 man ciampa: Università Lèdia
de Balsan, Balsan; 40 man dêrta: www.weinstrasse.com/Manuela
Siller; 41 dessura: Archif dla Südtiroler Volkspartei, Balsan; 41 dessot:
Ufficio per la Stampa e la Comunicazione della Presidenza della
Repubblica/Paolo Giandotti; 44: Fotocronache Olympia, Milan; 47:
Archiv der Südtiroler Volkspartei, Bozen; 47: Verein für Geschichte der
Arbeiterbewegung, Wien, Archif fotografich dla Arbeiter-Zeitung; 48:
Informationsschrift der Südtiroler Landesregierung/Foto Tappeiner;
49: Fondaziun Alexander Langer, Balsan; 50: Archif dl Südtiroler
Schützenbund, Balsan; 53: Seehauserfoto, Balsan; 53 dessot:
Archif dla Tiroler Tageszeitung/Wolfgang Zoller, Desproch; 54: Ofize
Aministrazion tecnica dles frabiches/Oskar Da Riz; 56: Ofize deboriada
dl GECT „Regiun europea Tirol-Südtirol-Trentin“/Andreas Fischer; 57:
LPA/Ivo Corrà; 103: LPA/Arno Pertl; 106: Consèi provincial de Südtirol;
107: LPA/Ivo Corrà; 115: LPA/Ivo Corrà
Titolars eventuali dl dêrc ch'an ne n'è nia stá bogn da ciáfè fora vègn
periá da contatè Exlibris.